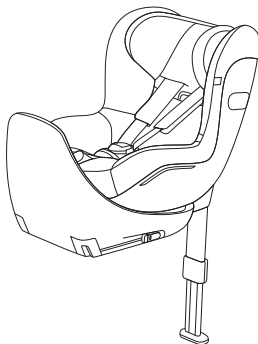




VAYA i-SIZE

FUTURE PERFECT



DE / EN / IT / FR / NL / PL / HU / CZ / SK / ES / PT

DE - WARNUNG! Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

EN - WARNING! The following short instruction is intended to provide an overview only. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.

ATTENZIONE! Le istruzioni a lato sono soltanto un sommario generale. Per garantire massima sicurezza e comfort al vostro bambino è indispensabile leggere attentamente ed interamente il manuale d'uso.

ATTENTION ! Ces brèves instructions ne sont qu'un aperçu. Afin d'assurer la sécurité et le confort maximum pour votre enfant, il est absolument impératif de lire la totalité du manuel d'instructions.

BELANGRIJK! De volgende korte handleiding is uitsluitend bedoeld als overzicht. Voor optimale veiligheid en maximaal comfort voor uw kind is het absoluut noodzakelijk dat u de gehele handleiding zorgvuldig doorleest.

OSTRZEŻENIE! Niniejsza skrócona wersja instrukcji służy wyłącznie jako pogląd. Aby zapewnić dziecku maksymalne bezpieczeństwo i komfort należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi.

FIGYELMEZETÉS! Ez a rövid útmutató csak áttekintésül szolgál. Gyermek maximalis biztonságá és kényelmé érdekében szükséges, hogy a teljes használati utasítást alaposan áttanulmányozza.

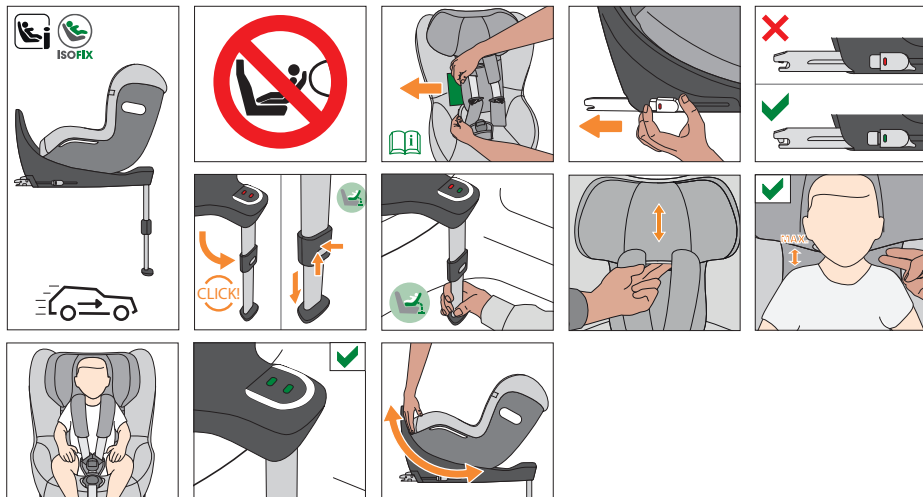
VAROVÁNÍ! Následující krátký návod slouží pouze pro náhled. Pro zajištění maximální bezpečnosti a pohodlí vašemu dítěti je důležité pozorně si přečíst celý návod k použití.

VAROVANIE! Nasledujúci krátky návod slúži len pre náhľad. Pre zaistenie maximálnej bezpečnosti a pohodlia vášmu dieťaťu je dôležité pozorne si prečítať celý návod na použitie.

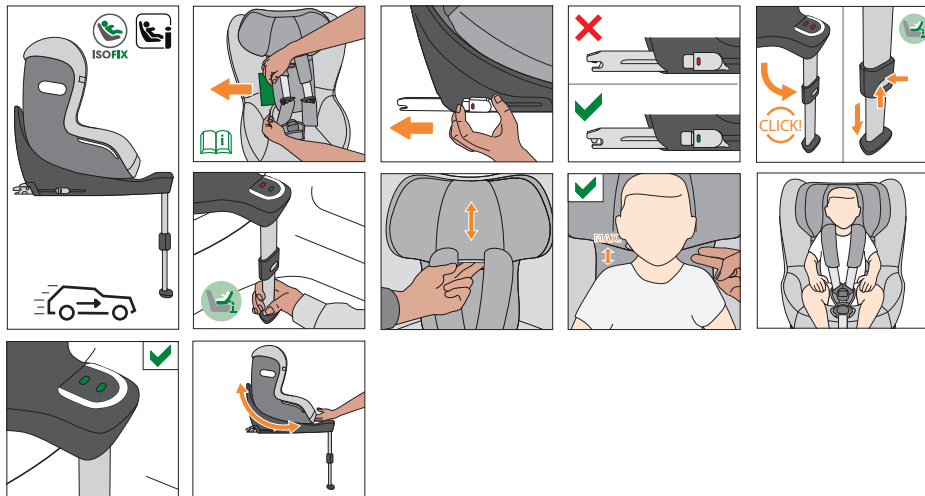
¡ADVERTENCIA! Las breves instrucciones que encontrará en la página contigua están destinadas a ofrecerle únicamente una orientación básica. Con el objetivo de obtener la máxima seguridad y confort para su hijo, es absolutamente necesario que lea con atención el manual de instrucciones al completo.

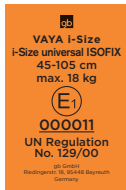
AVISO! As seguintes instruções dão apenas uma ideia básica do produto. Para que a criança possa obter o máximo de segurança e conforto é imperativo que leia atentamente todo o manual de instruções.

DE: rückwärtsgerichtet (45 cm - 105 cm, max. 18 kg) **EN:** rearward-facing (45 cm - 105 cm, max. 18 kg)
IT: senso contrario alla marcia (45 cm - 105 cm, max. 18 kg) **FR:** orienté vers l'arrière (45 cm - 105 cm, max. 18 kg)
NL: naar achter kijkend (45 cm - 105 cm, max. 18 kg) **PL:** tyłem do kierunku jazdy (45 cm - 105 cm, max. 18 kg)
HU: menetiránnyal szemben beszerelve (45 cm - 105 cm, max. 18 kg) **CZ:** proti směru jízdy (45 cm - 105 cm, max. 18 kg)
SK: proti smeru jazdy (45 cm - 105 cm, max. 18 kg) **ES:** Sentido contrario a la marcha (45 cm - 105 cm, max. 18 kg)
PT: Sentido contrário ao da marcha (45 cm - 105 cm, max. 18 kg)



DE: vorwärtsgerichtet (76 cm - 105 cm, max. 18 kg) **EN: forward-facing** (76 cm - 105 cm, max. 18 kg)
IT: senso di marcia (76 cm - 105 cm, max. 18 kg) **FR: orienté vers l'avant** (76 cm - 105 cm, max. 18 kg)
NL: naar voor kijkend (76 cm - 105 cm, max. 18 kg) **PL: przodem do kierunku jazdy** (76 cm - 105 cm, max. 18 kg)
HU: menetirányban beszerelve (76 cm - 105 cm, max. 18 kg) **CZ: ve směru jízdy** (76 cm - 105 cm, max. 18 kg)
SK: v smere jazdy (76 cm - 105 cm, max. 18 kg) **ES: Sentido favorable a la marcha** (76 cm - 105 cm, max. 18 kg)
PT: Sentido a favor da marcha (76 cm - 105 cm, max. 18 kg)





ZULASSUNG

Vaya i-Size - Kindersitz
ECE R 129
Größe: 45 - 105 cm
Gewicht: bis 18 kg

HOMOLOGATION

Vaya i-Size - car seat
ECE R 129
Size: 45 - 105 cm
Weight: up to 18 kg

OMOLOGAZIONE

Vaya i-Size - cseggiolino
auto
ECE R 129
Altezza: 45 - 105 cm
Peso: fino a 18 kg

SEHR GEEHRTER KUNDE,

vielen Dank, dass Sie sich entschieden haben, den Vaya i-Size zu erwerben. Wir versichern Ihnen, dass bei der Entwicklung des Kindersitzes Sicherheit, Komfort und Bedienungsfreundlichkeit im Vordergrund gestanden haben. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

! WARNUNG! Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

HINWEIS! Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

HINWEIS! Bewahren Sie diese Anleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

! WARNUNG! Erst wenn Ihr Kind mindestens 15 Monate alt ist und eine Größe von 76 cm erreicht hat, dürfen Sie den Sitz vorwärtsgerichtet verwenden.

HINWEIS! Die Neugeboreneneinlage dient dem Schutz Ihres Kindes und sollte bis zu einer Körpergröße von 60 cm verwendet werden.

DEAR CUSTOMER!

Thank you very much for purchasing the Vaya i-Size. We assure you that in the development process of the car seat we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

! WARNING! For proper protection of your child, it is essential to use and install the car seat according to the instructions given in this manual.

NOTE! According to local codes the product characteristic can be different.

NOTE! Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot at the car seat.

! WARNING! Do not use forward-facing before the child is 15 months old and reached a size of 76 cm.

NOTE! The newborn inlay protects your child. It should be used up to the size of 60 cm.

GENTILE CLIENTE,

Grazie per avere scelto Vaya i-Size. Le assicuriamo che nel progettare questo seggiolino auto i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Questo prodotto è realizzato nel rispetto di speciali misure di garanzia della qualità e soddisfa i requisiti di sicurezza più severi.

! ATTENZIONE! Per la massima sicurezza del Suo bambino è essenziale installare il seggiolino auto seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite in questo manuale.

NOTA BENE! Secondo le normative locali alcune caratteristiche del prodotto possono differire.

NOTA BENE! Tenere sempre queste istruzioni a portata di mano e conservarle nell'apposito scomparto del seggiolino.

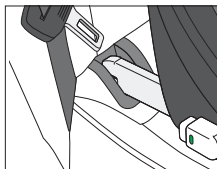
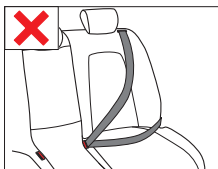
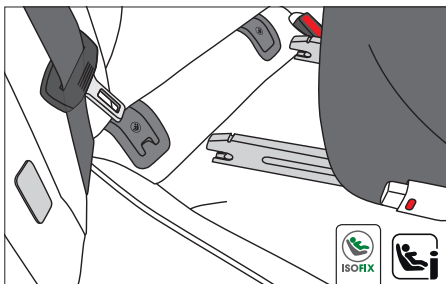
! ATTENZIONE! Non usare rivolto nel senso di marcia prima che il bambino abbia raggiunto un'età di 15 mesi e l'altezza di almeno 76 cm.

NOTA BENE! Il riduttore per neonati protegge il bambino. Da utilizzare fino a un'altezza di almeno 60 cm.

ZULASSUNG.....	6
DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG.....	10
SICHERHEIT IM FAHRZEUG	14
ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS.....	14
BENUTZUNG DES KINDERSITZES IM FAHRZEUG.....	16
RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (TEIL 1).....	16
VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (TEIL 1).....	16
EINBAU INS FAHRZEUG.....	20
EINSTELLEN DES STÜTZFUßES.....	22
AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG.....	22
EINSTELLEN DER SITZPOSITION.....	24
EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN.....	26
RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (TEIL 2).....	28
360° ROTATION.....	32
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM.....	36
VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (TEIL 2).....	38
RICHTIGES SICHERN DES KINDES.....	40
ENTFERNEN DER NEUGEBORENEEINLAGE	42
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	44
REINIGUNG.....	46
PFLEGE	48
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL	48
PRODUKTINFORMATION	50
PRODUKTLEBENSDAUER	50
ENTSORGUNG.....	52
GARANTIEBESTIMMUNGEN	54

HOMOLOGATION.....	6
CORRECT POSITION IN THE VEHICLE.....	11
SAFETY IN THE VEHICLE.....	15
PROTECTING THE VEHICLE.....	15
USING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE.....	17
REARWARD-FACING USE (PART 1).....	17
FORWARD-FACING USE (PART 1).....	17
INSTALLING IN VEHICLE.....	21
ADJUSTING THE SUPPORT LEG.....	23
REMOVING FROM THE VEHICLE.....	23
ADJUSTING THE RECLINING POSITION.....	25
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS.....	27
REARWARD-FACING USE (PART 2).....	29
360° ROTATION.....	33
SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM.....	37
FORWARD-FACING USE (PART 2).....	39
SECURING THE CHILD CORRECTLY.....	41
REMOVING THE NEWBORN INLAY.....	43
REMOVING THE COVER.....	45
CLEANING.....	47
PRODUCT CARE.....	49
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	49
PRODUCT INFORMATION.....	51
PRODUCT DURABILITY.....	51
DISPOSAL.....	53
WARRANTY.....	55

OMOLOGAZIONE.....	6
LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO.....	11
SICUREZZA NELL'AUTO.....	15
PROTEGGERE IL VEICOLO.....	15
USO NEL VEICOLO.....	17
USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA (PARTE 1).....	17
USO NEL SENSO DI MARCIA (PARTE 1).....	17
INSTALLAZIONE NELLA VETTURA.....	21
REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO.....	23
RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO DALL'AUTO.....	23
REGOLARE LA POSIZIONE DI RECLINAZIONE.....	25
COME REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI.....	27
USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA (PARTE 2).....	29
ROTAZIONE A 360°.....	33
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE.....	37
USO NEL SENSO DI MARCIA (PARTE 2).....	39
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO.....	41
RIMUOVERE IL RIDUTTORE PER NEONATO.....	43
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO.....	45
PULIZIA.....	47
CURA DEL PRODOTTO.....	49
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE.....	49
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO.....	51
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO.....	51
SMALTIMENTO.....	53
GARANZIA.....	55



DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Dies ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie „i-Size“. Es ist nach der Regelung ECE R 129 zur Verwendung auf solchen Fahrzeugsitzen genehmigt worden, die gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeughandbuch für i-Size-Rückhaltesysteme geeignet sind. Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz, überprüfen Sie bitte anhand der beigelegten bzw. auf der Homepage befindlichen Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist. Falls Ihr Auto nicht mit ISOFIX ausgestattet ist, wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.

In Ausnahmefällen kann der Kindersitz auch vorne auf dem Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei bitte die folgenden Punkte:

- Überprüfen Sie, ob der Beifahrersitz mit ISOFIX-Anbindungspunkten ausgestattet ist. Ohne ISOFIX ist eine Verwendung nicht möglich.
- Deaktivieren Sie den Beifahrerairbag! Sollte dies in Ihrem Fahrzeug nicht möglich sein, ist eine Verwendung auf der Beifahrerseite untersagt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen!

! WARNUNG! Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, die bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Andernfalls können Sie sich zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug verwandeln.

CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an „i-Size“ Child Restraint System. It is approved to ECE R 129, for use in „i-Size“ compatible vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included or for example on our homepage whether the installation is allowed. If your vehicle is not equipped with ISOFIX, please contact the vehicle manufacturer.

In exceptional cases, however, the car seat can be used on the front passenger seat. In this case, observe the following points:

- Check whether the passenger seat is fitted with ISOFIX. If ISOFIX is not fitted, the car seat may not be used.
- Deactivate the passenger airbag. If this is not possible in your vehicle, use of the car seat on the passenger side is prohibited.
- It is imperative that you comply with the car manufacturer's recommendations.

! **WARNING!** Items of luggage and other loose objects in the vehicle, which could cause injury in an accident, must always be safely secured. They can become deadly projectiles in the case of a car accident.

LA POSIZIONE MIGLIORE ALL'INTERNO DELL'AUTO

Questo è un sistema di ritenuta "i-Size". Approvato secondo ECE R 129, per l'uso in sedili di veicoli "i-Size compatibili", secondo le indicazioni fornite dal produttore della vettura e contenute nel manuale istruzioni della vettura. Se la vettura non è dotata di una posizione di seduta i-Size, preghiamo verificare gli elenchi delle vetture inclusi o meglio quelle nel nostro sito per verificare se l'installazione è permessa. Se la vettura non è dotata di ISOFIX, preghiamo contattare il produttore della vettura.

In casi eccezionali, il seggiolino può essere utilizzato anche sul sedile del passeggero anteriore. In questo caso tenere conto di quanto segue:

- Controllare se il sedile è dotato di ISOFIX. Se il sedile non è dotato di ISOFIX il seggiolino non può essere installato in questa posizione.
- Disattivare l'airbag passeggero frontale. Se ciò non fosse possibile, l'uso del seggiolino nel lato passeggero anteriore è vietato.
- E' comune fondamentale attenersi alle raccomandazioni del produttore della vettura.

! **ATTENZIONE!** Bagagli o altri oggetti presenti nell'abitacolo che possano causare lesioni in caso di incidente dovranno essere sempre fissati saldamente. In caso di incidente possono diventare proiettili letali se lasciati liberi.

! WARNUNG! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Kindersitz legen).

! WARNUNG! Dieser Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem normalen Fahrzeuggurt geeignet. Wenn Sie versuchen, den Sitz mit dem Gurt zu sichern, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes sowie der übrigen Fahrzeuginsassen kommen.

! WARNUNG! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Kindersitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung ebenfalls nicht erlaubt. Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem ISOFIX-System befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Sitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

! WARNING! Never leave your child unattended in the vehicle. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the car seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

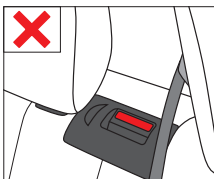
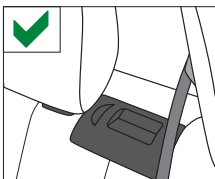
! WARNING! The seat is not suitable for use with a normal car seatbelt. If the seat is secured with normal car seatbelt, in case of an accident the child and other occupants of the car may be severely injured or killed.

! WARNING! The car seat is not allowed to be used on vehicle seats, which are installed at right angles to the direction of travel. The car seat should not be used on rearward-facing seats, for example in a van or minibus. The car seat must always be secured in place with the ISOFIX system, even when not in use. If you have to perform an emergency stop or if you are involved in a minor collision, an unsecured seat can injure you and other passengers.

! ATTENZIONE! Non lasciare mai il bambino incustodito nel veicolo. Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole diretto con pericolo di scottature per il bambino. Proteggere il bambino ed il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole diretto (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).

! ATTENZIONE! Il seggiolino non può essere installato con la normale cintura di sicurezza dell'auto. Se il seggiolino viene fissato con la cintura di sicurezza, in caso di incidente il bambino e gli altri occupanti della vettura possono subire lesioni gravi o letali.

! ATTENZIONE! Il seggiolino non è utilizzabile sui sedili rivolti lateralmente rispetto alla direzione di marcia. L'uso del seggiolino non è ammesso sui sedili rivolti all'indietro, ad esempio nei van o minibus. Il seggiolino deve sempre essere fissato con il sistema ISOFIX, anche quando non in uso. In caso di frenata brusca o di incidente anche minore, un seggiolino non allacciato potrebbe ferire altri passeggeri o il guidatore.



SICHERHEIT IM FAHRZEUG

! WARNUNG! Verwenden Sie den Kindersitz nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für sogenannte Seitenairbags.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Kindersitzes unbedingt beachtet werden sollten.

SAFETY IN THE VEHICLE

! WARNING! Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position.
- when installing the car seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position.
- all objects likely to cause injury in the case of an accident are properly secured.
- all passengers in the vehicle are buckled up.

PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by putting, e.g. a blanket or a towel underneath the car seat. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the car seat.

SICUREZZA NELL'AUTO

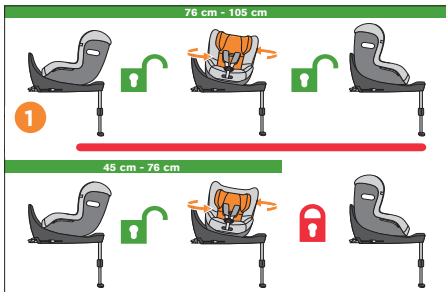
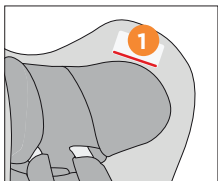
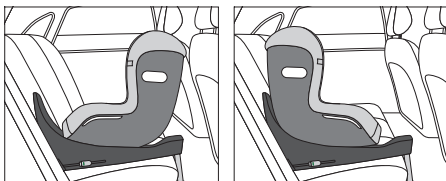
! ATTENZIONE! Non utilizzare mai il seggiolino su sedili anteriori dotati di airbag frontale attivato. L'avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

Per garantire la massima protezione di tutti i passeggeri è necessario osservare quanto segue:

- gli schienali reclinabili siano ben fissati e nella posizione eretta,
- nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata possibile.
- assicurare in modo appropriato tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente
- tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

PROTEGGERE IL VEICOLO

L'uso del seggiolino in auto può lasciare tracce e/o causare scoloriture sui sedili dell'auto, soprattutto se realizzati in materiali delicati (come velluto, pelle, ecc.). Questo è evitabile utilizzando ad esempio un telo o un asciugamano sotto al seggiolino. A riguardo, vedere anche le istruzioni per la pulizia: è essenziale seguire quanto in esse indicato prima dell'uso del seggiolino.



BENUTZUNG DES KINDERSITZES IM FAHRZEUG

Abhängig von Körpergröße und Alter kann der Kindersitz vorwärtsgerichtet und rückwärtsgerichtet verwendet werden.

HINWEIS! Unfallstatistiken belegen, dass ein rückwärtsgerichteter Transport Ihres Kindes im Fahrzeug am sichersten ist. Deshalb empfehlen wir, den Kindersitz so lange wie möglich rückwärtsgerichtet zu verwenden.

RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (TEIL 1) (45 cm - 105 cm)

Wir empfehlen den Kindersitz bis zu einer Körpergröße von 105 cm und max. 18 kg gegen die Fahrtrichtung zu verwenden.

! WARNUNG! Bis zu einem Alter von 15 Monaten und einer Körpergröße von 75 cm ist dies zwingend vorgesehen. Doch auch darüber hinaus ist ein rückwärtsgerichteter Transport Ihres Kindes am sichersten. Für nähere Details lesen Sie bitte das Kapitel: „RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (TEIL 2)“.

VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (TEIL 1) (76 cm - 105 cm)

Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist frühestens ab dem 16. Lebensmonat und bei mind. 76 cm Körpergröße zulässig.

HINWEIS! Der Indikator an der Kopfstütze **1** zeigt zusätzlich an, ab welcher Größe des Kindes ein Umbau auf vorwärtsgerichtete Verwendung frühestens möglich ist. Für nähere Details lesen Sie bitte das Kapitel „VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (TEIL 2)“.

USING THE CAR SEAT IN THE VEHICLE

Depending on age and size the car seat may be used forward-facing and rearward-facing.

NOTE! Accident statistics verify that in a vehicle the rearward-facing transport of your child is the safest. Therefore we recommend to use the car seat as long as possible in rearward-facing position.

REARWARD-FACING USE (PART 1) (45 cm - 105 cm)

We recommend to use the car seat in rearward-facing position up to size of 105 cm and max. 18 kg.

! WARNING! It is mandatory to use rearward-facing up to an age of 15 months and a size of 75 cm. Even beyond this limit a rearward-facing transport is the safest. For more details please read chapter: „REARWARD-FACING USE (PART 2)“.

FORWARD-FACING USE (PART 1) (76 cm - 105 cm)

Use of the seat in forward-facing position is permitted when the child is older than 15 months and min. 76 cm tall.

NOTE! The indicator on the headrest **1** shows the height of the child, from which the seat can be changed to the forward-facing use at the earliest. For more details please read chapter „FOWARD-FACING USE (PART 2)“.

USO NEL VEICOLO

Secondo l'età e la corporatura del bambino il seggiolino auto può essere usato contro il senso di marcia o nel senso di marcia.

NOTA BENE! Le statistiche incidenti testimoniano che il trasporto dei bambini in auto in posizione contraria a quella di marcia è la più sicura. Per questo raccomandiamo di continuare ad utilizzare il seggiolino nella posizione contraria alla marcia il più a lungo possibile.

USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA (PARTE 1) (45 cm - 105 cm)

Raccomandiamo l'uso del seggiolino nella posizione contro il senso di marcia fino all'altezza di 105 cm ed un peso di al massimo 18 kg.

! ATTENZIONE! E' obbligatorio l'uso contro il senso di marcia fino all'età di 15 mesi e un'altezza di almeno 75 cm. Oltre questi limiti il trasporto contro il senso di marcia resta comunque l'opzione più sicura. Per maggiori dettagli vedere la sezione: "USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA (PARTE 2)".

USO NEL SENSO DI MARCIA (PARTE 1) (76 cm - 105 cm)

L'uso del seggiolino rivolto nel senso di marcia è ammessa per bambini di almeno 16 mesi ed un'altezza di almeno 76 cm.

NOTA BENE! L'indicatore sul poggiatesta **1** mostra l'altezza che dovrà raggiungere la testa del bambino prima di poter eventualmente effettuare il passaggio nel senso di marcia. Per maggiori dettagli vedere la sezione: "NEL SENSO DI MARCIA (PARTE 2)"

HINWEIS! Neugeborene und Kleinkinder, die noch nicht selbstständig sitzen können (bis ca. 1 Jahr), sollten aus orthopädischen und sicherheitstechnischen Gründen immer in der flachsten Liegeposition rückwärtsgerichtet transportiert werden.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass das Kind außerhalb der Reichweite der beweglichen Teile ist, während Sie den Sitz verstellen. Halten Sie das Kind vom Sitz fern, wenn dieser aus dem Fahrzeug ausgebaut oder in das Fahrzeug eingebaut wird. Es besteht ansonsten die Gefahr, dass die Finger des Kindes eingeklemmt oder durch die Scherwirkung verletzt werden.

NOTE! Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopaedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

NOTE! The child should be clear of any loose parts while making adjustments with the car seat. Keep children away from the car seat during the installation and de-installation in the vehicle. There is a risk that child's fingers can be trapped and are injured by unavoidable scissoring actions.

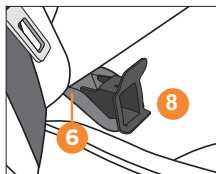
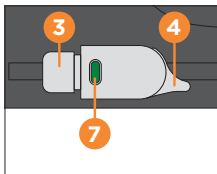
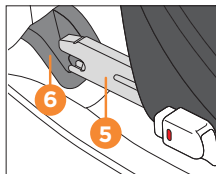
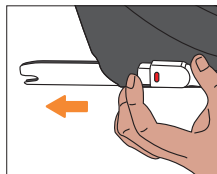
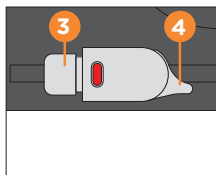
NOTA BENE! I neonati ed i bambini non ancora in grado di stare seduti da soli (fino a 1 anno circa) dovrebbero, per motivi ortopedici e di sicurezza, essere sempre trasportati contro il senso di marcia nella posizione reclinata più piana possibile.

NOTA BENE! Il bambino non deve entrare in contatto con parti libere durante le regolazioni del seggiolino. Durante le operazioni di installazione e disinstallazione del seggiolino nell'auto, tenere i bambini a distanza. Pericolo per le dita del bambino che potrebbero restare intrappolate e ferite dall'inevitabile azione tagliente.

DE

EN

IT



EINBAU INS FAHRZEUG

HINWEIS! Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz, überprüfen Sie bitte anhand der beiliegenden Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.

- Wählen Sie einen zulässigen Fahrzeugsitz.
- Klappen Sie den Stützfuß **2** aus, bis er einrastet.
- Lösen Sie die Arretierung der ISOFIX-Rastarme.
- Beide Arretierungen lassen sich unabhängig voneinander verstellen. Betätigen Sie beide Tasten **3 und 4** gleichzeitig und ziehen Sie die ISOFIX Arretierung bis zum Anschlag aus der Basis.
- Die ISOFIX-Rastarme **5** müssen hörbar an den beiden ISOFIX-Befestigungspunkten **6** einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen, ihn aus den ISOFIX-Befestigungspunkten herauszuziehen.
- Der grüne Sicherheitsindikator **7** muss an den beiden ISOFIX-Entriemelungstasten gut sichtbar sein.
- Anschließend schieben Sie den Sitz in Richtung Rückenlehne, bis diese fest und vollflächig anliegt.

HINWEIS! Die ISOFIX-Befestigungspunkte **6** sind zwei Metallaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs zur Hilfe.

- Sind die ISOFIX-Befestigungspunkte **6** Ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, sollten Sie zur Schonung des Bezuges die mitgelieferten Einführhilfen **8** verwenden.
- Falls erforderlich, hängen Sie die mitgelieferten Einführhilfen **8** mit der längeren Lasche nach oben in die beiden ISOFIX-Befestigungspunkte **6** ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der Einführhilfen **8** besser.

HINWEIS! Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor den Kindersitz.

INSTALLING IN VEHICLE

NOTE! If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included.

- Please select an appropriate seat in the vehicle.
- Unfold the support leg **2** until it locks.
- Release the lock of the ISOFIX connectors. Both locks can be adjusted independently. Push both buttons **3** and **4** simultaneously and pull the ISOFIX connectors out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors **5** have to lock into the ISOFIX anchorage points **6** with an audible "CLICK".
- Make sure that the seat stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX connect guides.
- The green safety indicator **7** must be clearly visible on both ISOFIX release buttons.
- Next, push the seat in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

NOTE! The ISOFIX anchorage points **6** are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

- If the ISOFIX anchorage points **6** in your car are difficult to access, you should use the connect guides **8** provided in order to avoid damaging the cover.
- If necessary attach the connect guides **8** provided with the longer lug pointing upwards into both ISOFIX anchorage points **6**. In many cars it is more effective to install the connect guides **8** in an opposing direction.

NOTE! Do not put any objects in the foot area in front of the child seat.

INSTALLAZIONE NELLA VETTURA

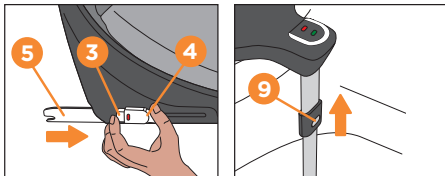
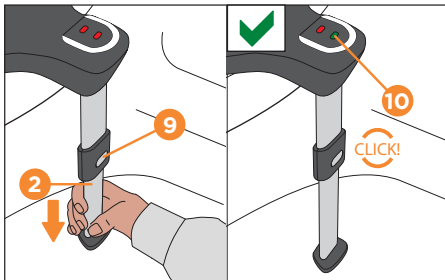
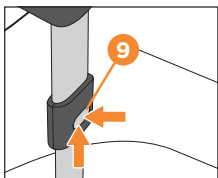
NOTA BENE! Se la vettura non è dotata di una posizione di seduta i-Size, preghiamo verificare le liste di compatibilità dei veicoli per controllare se il vostro modello è incluso.

- Scegliere il sedile corretto all'interno dell'auto
- Portare in posizione il piede di supporto **2** fino a quando si blocca.
- Sbloccare il fermo dei connettori ISOFIX. Entrambi i fermi si regolano indipendentemente. Premere entrambi i pulsanti **3** e **4** simultaneamente ed estrarre i connettori ISOFIX dalla base fino a fine corsa.
- I connettori ISOFIX **5** devono aganciarsi saldamente ai punti di ancoraggio ISOFIX **6** con un sonoro "CLICK".
- Verificate che il seggiolino sia fissato fermamente cercando di tirarlo verso la parte opposta alle guide di connessione ISOFIX.
- L'indicatore di sicurezza verde **7** deve essere ora chiaramente visibile su entrambi i pulsanti di rilascio ISOFIX.
- Quindi, spingere la base verso lo schienale fino a quando si trova perfettamente allineata con esso.

NOTA BENE! I punti di ancoraggio ISOFIX **6** sono due clip metalliche per ogni sedile, posizionate tra lo schienale e la seduta del sedile del veicolo. In caso di dubbio consultare il manuale istruzioni della vettura.

- Se i punti di ancoraggio ISOFIX **6** della vettura sono difficili da raggiungere, preghiamo utilizzare le guide **8** in dotazione che permettono di evitare di danneggiare il rivestimento del sedile.
- Se necessario è possibile fissare le guide **8** con la parte allungata rivolta verso l'alto in entrambi i punti di ancoraggio ISOFIX **6**. In molti veicoli è preferibile montare le guide in dotazione **8** nella direzione opposta.

NOTA BENE! Non lasciare nessun oggetto nell'area piedi di fronte al seggiolino.



EINSTELLEN DES STÜTZFUßES

Vergewissern Sie sich, dass der Stützfuß **2** in der vordersten Position eingerastet ist. Schieben Sie die Taste **9** am Stützfuß nach oben und halten Sie diese gedrückt, um den Stützfuß ausziehen. Ziehen Sie den Stützfuß **2** soweit heraus, bis dieser sicher auf dem Fahrzeugboden steht. Ziehen Sie den Stützfuß **2** zur nächsten Verastung aus, um eine optimale Kraftaufnahme zu gewährleisten. Vergewissern Sie sich, dass der Stützfußindikator **10** GRÜN zeigt.

! WARNUNG! Der Stützfuß muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände untergelegt werden. Bei Stauffächern im Fußraum wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass der Vaya i-Size weiterhin flach auf dem Fahrzeugsitz aufliegt.

AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

Entriegeln Sie die ISOFIX-Rastarme **5** beidseitig, indem Sie die Entriegelungstasten **3** und **4** drücken und gleichzeitig zurückziehen. Ziehen Sie den Kindersitz aus den ISOFIX-Befestigungspunkten heraus. Bringen Sie die ISOFIX-Rastarme **5** in ihre Ausgangsposition.

Schieben Sie die Taste **9** am Stützfuß nach oben und halten Sie diese gedrückt, um den Stützfuß wieder in die Ausgangsposition zu bringen. Klappen Sie den Stützfuß zurück unter die Basis.

ADJUSTING THE SUPPORT LEG

Make sure that the support leg **2** is fixed in the forward position. Push the button **9** upwards on the support leg and press it to pull the support leg. Pull out the support leg **2** until it safely stands on the vehicle floor. Pull the support leg **2** to the next locking position to ensure optimal force absorption. Please ensure that the support leg indicator **10** shows GREEN.

! WARNING! The support leg must always have direct contact with the ground. It is not allowed to place objects under the support leg. For information on the storage compartments in the foot area please contact your vehicle manufacturer.

NOTE! Make sure that Vaya i-Size still rests flat on the car seat.

REMOVING FROM THE VEHICLE

Perform the installation procedure in reverse order.

Unlock the ISOFIX connectors **5** on both sides by pressing the release buttons **3** and **4** simultaneously and withdrawing simultaneously. Pull out the car seat from the ISOFIX anchorage points. Bring back the ISOFIX connectors **5** in its starting position.

Push the button **9** upwards on the support leg and press it to push the support leg back into its original position. Fold the support leg back under the base.

REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO

Verificare che il piede di supporto **2** sia fissato nella posizione davanti. Spingere verso l'alto il pulsante **9** sul piede di supporto e premerlo per allungare il piede di supporto. Estrarre il piede di supporto **2** fino a quando appoggia perfettamente sul pavimento dell'auto. Tirare il piede di supporto **2** alla posizione di blocco successiva per assicurare l'assorbimento ottimale delle forze. Verificare che l'indicatore del piede di supporto **10** appaia di colore VERDE.

! ATTENZIONE! Il piede di supporto deve stare a contatto diretto con il pavimento. Non è consentito mettere oggetti di alcun tipo sotto al piede di supporto. Per informazioni riguardanti i pozzetti sottopiedi preghiamo contattare il produttore della vettura.

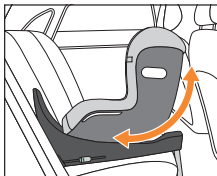
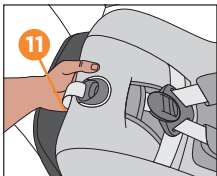
NOTA BENE! Assicurarsi che Vaya i-Size appoggi in posizione piana sul sedile dell'auto.

RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO DALL'AUTO

Seguire il procedimento per l'installazione nell'ordine inverso.

Sbloccare i connettori ISOFIX **5** su ambo i lati premendo i pulsanti di rilascio **3** e **4** simultaneamente e contemporaneamente tirando all'indietro. Estrarre il seggiolino dai punti di ancoraggio ISOFIX. Riportare i connettori ISOFIX **5** nella posizione iniziale.

Spingere verso l'alto il pulsante **9** sul piede di supporto e premerlo per spingere il piede di supporto nella posizione originaria. Ripiegare il piede di supporto sotto la base.



EINSTELLEN DER SITZPOSITION

Der Vaya i-Size bietet bis zu 5 unterschiedliche Sitzpositionen zum sicheren und komfortablen Transport Ihres Kindes im Fahrzeug. Falls gewünscht, betätigen Sie die Positionsverstelltaste **11** an der Vorderseite des Kindersitzes, um den Vaya i-Size in eine der gewünschten Liegepositionen zu führen. Achten Sie immer darauf, dass die Sitzschale mit einem hörbaren „KLICK“ einrastet.

! WARNUNG! Eine Einstellung der Sitzposition durch den Fahrzeugführer ist während der Fahrt ausdrücklich untersagt!

! WARNUNG! Achten Sie immer darauf, dass die Positionsverstelltaste **11** in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet.

ADJUSTING THE RECLINING POSITION

Vaya i-Size offers up to 5 different sitting and reclining positions for the safe and comfortable transport of your child in the car. If wanted, activate the position adjustment handle **11** on the front of the child seat, to put the Vaya i-Size in the required reclining positions. Always make sure that the seat shell locks into place with an audible "CLICK".

! WARNING! An adjustment of the seat position is prohibited while travelling!

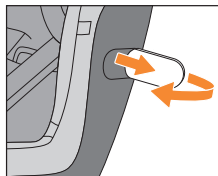
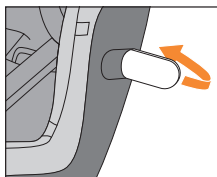
! WARNING! Always ensure that the position adjustment handle **11** gives an audible "CLICK" when locking into the lying or seated position.

REGOLARE LA POSIZIONE DI RECLINAZIONE

Vaya i-Size offre fino a 5 diverse posizioni di seduta e di reclinazione per il trasporto sicuro e confortevole del tuo bambino in auto. E' sufficiente, quando serve, agire sulla maniglia di regolazione della posizione **11** che si trova sulla parte frontale del seggiolino, per inclinare Vaya i-Size nelle posizioni di reclinazione desiderate. Verificare sempre che la scocca si blocchi in posizione con un sonoro "CLICK".

! ATTENZIONE! E' vietato effettuare regolazioni della posizione della seduta con l'auto in movimento!

! ATTENZIONE! Accertare sempre che il pulsante di regolazione **11** emetta un sonoro "CLICK" al momento del bloccaggio in posizione sdraiata o seduta.



EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN

Im Kindersitz ist das „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.) verbaut. Dieses System erhöht die Sicherheit Ihres Kindes im Falle eines seitlichen Aufpralls. Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, aktivieren Sie das L.S.P. auf der zur nächsten Fahrzeurtür zeigenden Seite des Sitzes. Drücken Sie hierfür den markierten Bereich **12**.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass der ausklappbare Teil einrastet. Dies ist durch ein „KLICK“ hörbar. Sollte das L.S.P. an der Türe anstehen, klappen Sie es wieder ein. Eine Verwendung mit ordnungsgemäß verstaute L.S.P. ist zulässig.

Das L.S.P. lässt sich wieder komplett in den Sitz verstauen, indem Sie es leicht nach außen ziehen und anschließend einklappen, bis es mit einem hörbaren „KLICK“ einrastet.

HINWEIS! Beim Einbau des Kindersitz auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) nicht ausklappen.

! WARNUNG! Der ausgeklappte Seitenaufprallschutz (L.S.P.) dient nicht als Tragegriff oder Einstieghilfe.

ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

The car seat is equipped with the "Linear Side-impact Protection" system (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of side impact.

Activate the L.S.P. to the nearest door side for having the best possible safety. To release the L.S.P. press the marked area **12** on the L.S.P.

NOTE! Make sure, that the L.S.P. is fixed with an audible "CLICK". In case the L.S.P. touches the door, it ought to be stored away properly.

It's allowed to be used in this position. In order to push back the L.S.P. into the seat, pull out the L.S.P. slightly and fold it, until it locks with an audible "CLICK".

NOTE! When using the car seat on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (L.S.P.) device.

! WARNING! Using the L.S.P. device for carrying or climbing into the car seat is prohibited.

COME REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI

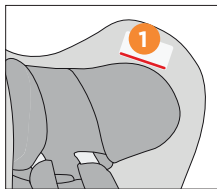
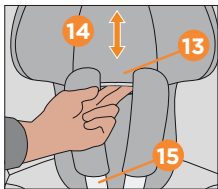
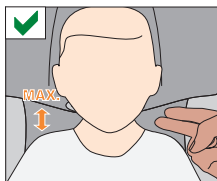
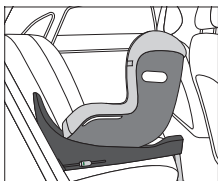
Il seggiolino è dotato del sistema "Linear Side-Impact Protection" (L.S.P.). Questo sistema migliora la sicurezza del bambino in caso di incidente con impatto laterale. Estrarre la protezione L.S.P. sul lato più vicino alla portiera per garantire la massima sicurezza possibile. Per sbloccare la protezione premere nella zona contrassegnata **12** sull'L.S.P.

NOTA BENE! Verificare che l'L.S.P. sia ben fissato in posizione, dovrete sentire un sonoro „CLICK“. Nel caso l'L.S.P. arrivi a toccare la portiera, dovrebbe essere riposto correttamente.

E' ammesso l'uso in questa posizione. Per fare rientrare la protezione L.S.P. nel seggiolino, estrarla e piegarla, fino a quando si fissa con un sonoro „CLICK“.

NOTA BENE! Quando il seggiolino è installato nel sedile centrale del veicolo gli L.S.P. NON devono essere estratti.

! AVVERTENZA! E' assolutamente vietato utilizzare il dispositivo L.S.P. per trasportare il seggiolino o per inserirlo nell'auto.



RÜCKWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (TEIL 2)

(45 cm - 105 cm)

Anpassen der Kopfstütze

HINWEIS! Die Neugeboreneneinlage dient dem Schutz Ihres Kindes und sollte bis zu einer Körpergröße von 60 cm verwendet werden.

HINWEIS! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze gewährt Ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 12 Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass max. zwei Finger breit oder weniger zwischen der Schulter des Kindes und der Kopfstütze frei bleiben.
- Betätigen Sie die Einstelltaste **13** an der Unterkante der Kopfstütze **14** und führen Sie diese in die gewünschte Position.

HINWEIS! Die Schultergurte **15** sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

Der Indikator an der Kopfstütze **1** zeigt an, wie groß Ihr Kind sein sollte, damit eine vorwärtsgerichtete Verwendung frühestens möglich ist.

REARWARD-FACING USE (PART 2)

(45 cm - 105 cm)

Adjusting the Headrest

NOTE! The newborn inlay protects your child. It should be used up to size of 60 cm.

NOTE! The headrest ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 12 height positions that can be set.

- The headrest must be adjusted so that max. two finger's width or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Activate the adjustable handle **13** on the bottom side of the headrest **14** and move it into the required position.

NOTE! The shoulder belts **15** are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

The indicator on the headrest **1** shows the height of the child from which the seat is recommended for forward facing use at the earliest.

USO CONTRO IL SENSO DI MARCIA (PARTE 2)

(45 cm - 105 cm)

Regolazione del poggiatesta

NOTA BENE! Il riduttore per neonati offre protezione al bambino. Dev'essere utilizzato fino a quando il bambino raggiunge un'altezza di almeno 60 cm.

NOTA BENE! Il poggiatesta offre protezione ottimale per il bambino soltanto se regolato all'altezza corretta. Il poggiatesta può essere regolato in 12 diverse posizioni.

- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che tra le spalle del bambino e la base del poggiatesta possano passare al massimo due dita.
- Agire sulla maniglia di regolazione **13** che si trova nella parte inferiore del poggiatesta **14** e spostarlo nella posizione desiderata.

NOTA BENE! Le cinture per le spalle **15** sono fissate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.

L'indicatore sul poggiatesta **1** mostra l'altezza minima della testa del bambino da cui sarà possibile effettuare l'eventuale cambio nel senso di marcia.

DE

EN

IT

HINWEIS! Der Kindersitz kann rückwärtsgerichtet bis zu einer Körpergröße von 105 cm genutzt werden. Die integrierte Driving Direction Control Technologie im Kindersitz verhindert die vorwärtsgerichtete Position bis zur 6. höchsten Kopfstützenposition.

Der Sitz darf nur vorwärtsgerichtet verwendet werden, wenn ...

- das Kind über 76 cm groß ist.
- das Kind mindestens 15 Monate alt ist. Wir empfehlen, den Sitz so lange wie möglich in rückwärtsgerichteter Position zu nutzen.
- die eingestellte Kopfstütze **14** den Indikator **1** verdeckt.
- die Kopfstütze in der 7. höchsten Position oder höher eingestellt ist.

NOTE! The car seat can be used in rearward-facing position up to 105 cm. The integrated Driving Direction Control Technology in the car seat prevents the usage of seat in forward-facing position till 6th headrest position.

The seat may only be used forward-facing, if:

- the child is > 76 cm tall.
- the child is min. 15 months old. We recommend to use the seat as long as possible in rearward-facing position.
- the correctly adjusted headrest **14** covers the indicator **1**.
- the headrest is at 7th or higher position.

NOTA BENE! Il seggiolino può essere usato rivolto contro il senso di marcia fino a quando il bambino raggiunge l'altezza di 105 cm. Il sistema integrato Driving Direction Control Technology (controllo direzione di marcia) impedisce l'uso del seggiolino rivolto nel senso di marcia fino alla posizione 6 del poggiatesta.

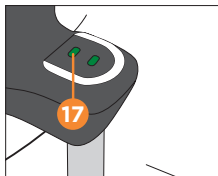
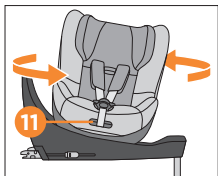
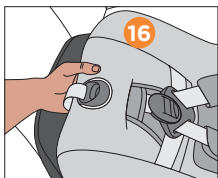
L'uso nel senso di marcia è possibile soltanto se:

- il bambino ha superato l'altezza di 76 cm.
- il bambino ha raggiunto almeno l'età di 15 mesi. Raccomandiamo l'uso contro il senso di marcia il più a lungo possibile.
- il poggiatesta **14** correttamente regolato, si sovrappone all'indicatore **1**.
- il poggiatesta si trova nella posizione 7 o maggiore.

DE

EN

IT



360° ROTATION

Der Kindersitz verfügt über eine 360°-Drehfunktion, um das Ein- und Aussteigen Ihres Kindes zu erleichtern und um von der rückwärtsgerichteten zur vorwärtsgerichteten Verwendungsart zu wechseln.

- Um die Sitzschale **16** drehen zu können, müssen Sie zuerst die Positionsverstelltaste **11** drücken und die Sitzschale bei gedrückter Taste in eine ganz aufrechte Sitzposition führen.

HINWEIS! Der Kindersitz kann nur gedreht werden, wenn er in aufrechter Position ist und der Indikator **17** ROT zeigt.

- Nun können Sie die Sitzschale **16** zur Tür drehen und Ihr Kind bequem anschnallen. Siehe Kapitel „ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM“.

HINWEIS! Vor Fahrtantritt müssen Sie die Sitzschale **16** wieder in eine eingerastete Reiseposition bringen.

- Drehen Sie die Sitzschale **16** wieder zurück. Sobald die neutrale Position erreicht wurde, muss die Sitzschale wieder mindestens in die erste Sitzposition eingerastet werden. Dies geschieht mit einem hörbaren „KLICK“.
- Kontrollieren Sie anschließend, ob der Indikator **17** GRÜN zeigt. Sollte der Indikator ROT zeigen, ist der Sitz nicht ausreichend verriegelt. Wiederholen Sie ggf. den Vorgang.

HINWEIS! Vergewissern Sie sich, dass die Sitzschale **16** ordnungsgemäß eingerastet ist, indem Sie versuchen, diese ohne Drücken der Positionsverstelltaste **11** zu drehen und zu kippen.

HINWEIS! Wir empfehlen Ihnen, das L.S.P. zu deaktivieren, bevor Sie den Sitz drehen. Siehe auch Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“.

360° ROTATION

The car seat can be rotated 360°, in order to help to put your child into and take your child out of the vehicle. This also allows you to change the position of the seat from rearward-facing to forward-facing.

- In order to be able to rotate the seat shell **16**, you must first press the position adjustment handle **11** and while keeping the handle pressed, bring the seat shell into a completely upright position.

NOTE! Only when the car seat is in most upright position and the indicator **17** shows RED, the car seat can be rotated.

- Now you can rotate the seat shell **16** towards the door and strap the child in without difficulty. See chapter, "SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM".

NOTE! Before starting your journey you must return the seat shell **16** to a defined travel position locked in place.

- Rotate the seat shell **16** back to its original position. As soon as the neutral position is reached, the seat must be locked at least into the first sitting position. This can be noticed by an audible "CLICK".
- Next control if the indicator **17** on the Base is GREEN. If the indicator shows RED, the seat is not locked well. Repeat the process if necessary.

NOTE! Make sure that the seat shell **16** is correctly locked into place by trying to rotate it, without pressing the position adjustment handle **11**.

NOTE! We suggest to kindly deactivate the L.S.P. before rotating the seat. For details see chapter "ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS".

ROTAZIONE A 360°

Il seggiolino può essere ruotato a 360° per facilitare le operazioni di ingresso e di uscita del bambino. Questo consente anche di modificare la posizione del seggiolino da contro il senso di marcia al senso di marcia.

- Per ruotare la scocca del seggiolino **16**, è necessario innanzitutto premere la maniglia di regolazione della posizione **11** e mantenendola premuta, portare il seggiolino in posizione completamente eretta.

NOTA BENE! Soltanto quanto il seggiolino è in posizione completamente eretta e l'indicatore **17** è di colore ROSSO, sarà possibile ruotare il seggiolino.

- Ora è possibile ruotare la scocca **16** verso la portiera e allacciare il bambino senza difficoltà. Vedi sezione "ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CIINTURE".

NOTA BENE! Prima di iniziare il viaggio la scocca **16** la scocca deve essere ruotata e fissata in una delle due posizioni di viaggio.

- Riportare la scocca **16** nella posizione originaria. Raggiunta la posizione neutra il seggiolino deve essere fissato almeno nella prima posizione di seduta. Un sonoro "CLICK" ne darà conferma.
- Quindi verificare che l'indicatore **17** sulla Base sia di colore VERDE. Se l'indicatore è di colore ROSSO significa che il seggiolino non è fissato correttamente. Se necessario ripetere l'operazione.

NOTA BENE! Verificare che la scocca del seggiolino **16** sia ben fissata in posizione cercando di ruotarla, senza premere la maniglia di regolazione **11**.

NOTA BENE! Consigliamo di disattivare gli L.S.P. prima di ruotare il seggiolino. Per maggiori dettagli vedere la sezione "REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI".

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Spalt zwischen Sitz und Basis gelangt. Dies kann auf Dauer die Leichtgängigkeit der Dreh- und Schwenkfunktion negativ beeinflussen. Sollte dies dennoch vorkommen, sollte der Schmutz entfernt werden bevor eine weitere Betätigung des Dreh- und Schwenkmechanismus den Sitz unter Umständen dauerhaft beschädigen könnte.

! WARNUNG! Während der Fahrt muss der Kindersitz stets in rückwärts- oder vorwärtsgerichteter Position eingerastet sein. Benutzen Sie den Sitz niemals in Einstiegsposition oder in einer nicht eingerasteten Position während Sie fahren.

NOTE! Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat.

! WARNING! While travelling the car seat must always be locked in the rearward-facing or forward-facing position. Never use the seat in the loading position or in any unlocked intermediate position while travelling.

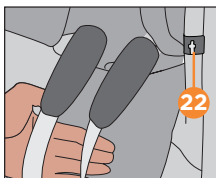
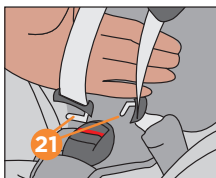
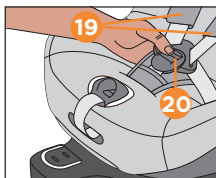
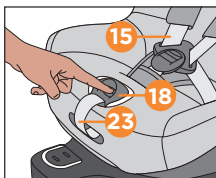
NOTA BENE! Evitare assolutamente che sporco o sabbia penetrino tra la scocca della seduta e la base. Ciò potrebbe compromettere le funzioni di rotazione e di reclinazione. Nel caso dovesse accadere, raccomandiamo di non forzare la rotazione o la reclinazione, ma di rimuovere prima lo sporco, per evitare danni permanenti al seggiolino.

! ATTENZIONE! Durante la marcia il seggiolino deve sempre essere ben fissato in una delle due posizioni di utilizzo: contro il senso di marcia o nel senso di marcia. Non lasciare mai il seggiolino in posizioni intermedie o laterali durante il viaggio.

DE

EN

IT



ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM

Die Schultergurte sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Kindersitz verwenden.

HINWEIS! Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte **15**, indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller **18** betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.

HINWEIS! Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt **15** und nicht an den Gurtpolstern **19**.

- Öffnen Sie das Gurtschloss **20** durch kräftiges Drücken der roten Taste.
- Die Schlosszungen **21** können seitlich am Bezug, auf dem dafür gekennzeichneten Bereich **22** fixiert werden.

HINWEIS! Achten Sie darauf, dass die Schultergurte **15** nicht verdreht sind.

- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte **15** gerade über die Schultern Ihres Kindes.
- Führen Sie die beiden Schlosszungen **21** zusammen und rasten Sie diese im Gurtschloss **20** mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt **23**, um die Schultergurte **15** soweit zu straffen, bis diese am Körper Ihres Kindes anliegen.

HINWEIS! Für den optimalen Schutz des Kindersitzes sollten die Schultergurte **15** so nahe wie möglich am Körper anliegen. Achten Sie darauf, dass die Beckengurte möglichst tief verlaufen, sodass sie eng am Becken anliegen.

SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM

The shoulder belts are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately.

NOTE! Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

NOTE! Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts **15** by pressing the adjustment button on central adjuster **18** and simultaneously pulling both shoulder belts up.

NOTE! Please always pull on shoulder belts **15** and not on belt pads **19**.

- Undo the belt buckle **20** by pressing the red button firmly.
- The belt tongues **21** can be fixed sideward on the cover **22**.

NOTE! Ensure that shoulder belts **15** are not twisted.

- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts **15** directly over your child's shoulders.
- Place both belt tongues **21** together and lock them in place in belt buckle **20** with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt **23** in order to tighten shoulder belts **15** until they fit your child's body.

NOTE! For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts **15** should fit the body as closely as possible. Please assure that the lap belts lie close to the hip and are appropriately tight.

ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE

Le cinture per le spalle sono saldamente fissate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.

NOTA BENE! Verificare che il poggiatesta sia bloccato correttamente in posizione prima di utilizzare il seggiolino.

NOTA BENE! Assicuratevi che il seggiolino sia libero da giocattoli o altri oggetti rigidi.

- Allentare le cinture **15** premendo il pulsante di regolazione centrale **18** e tirare simultaneamente entrambe le cinture verso l'alto.

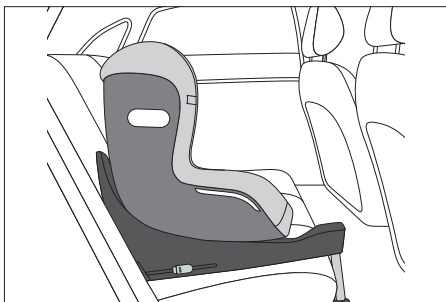
NOTA BENE! Tirare sempre agendo sulle cinture **15** non sui cuscinetti **19**.

- Sganciare la fibbia **20** premendo con forza il pulsante rosso.
- Le linguette delle cinture **21** possono essere fissate sul rivestimento ai lati del seggiolino **22**.

NOTA BENE! Assicuratevi che le cinture **15** non siano attorcigliate.

- Sedere il bambino nel seggiolino.
- Apoggiare le cinture **15** direttamente sulle spalle del bambino.
- Unire tra loro le due linguette **21** ed inserirle insieme nella fibbia centrale **20** dove si fissano con un sonoro "CLICK".
- Tirare delicatamente la cintura di regolazione centrale **23** per stringere le cinture **15** fino a farle aderire perfettamente al corpo del bambino.

NOTA BENE! Perché il seggiolino possa garantire la protezione ottimale, le cinture per le spalle **15** devono aderire il più possibile al corpo del bambino. Verificare che le cinture ventrali siano appoggiate vicino alle anche e siano adeguatamente tese.



VORWÄRTSGERICHTETE VERWENDUNG (TEIL 2) (76 cm - 105 cm und älter als 15 Monate)

Eine vorwärtsgerichtete Verwendung ist zugelassen, wenn Ihr Kind älter als 15 Monate und mindestens 76 cm groß ist. Um Ihrem Kind den bestmöglichen Schutz zu bieten, empfehlen wir den Kindersitz so lange wie möglich rückwärtsgerichtet zu verwenden. Sollte aber, unter oben genannten Voraussetzungen, der Platz für die Beine Ihres Kindes nicht mehr ausreichend sein, können Sie den Kindersitz auch vorwärtsgerichtet verwenden. Wie Sie Ihr Kind anschnallen, erfahren Sie im Kapitel „ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM“.

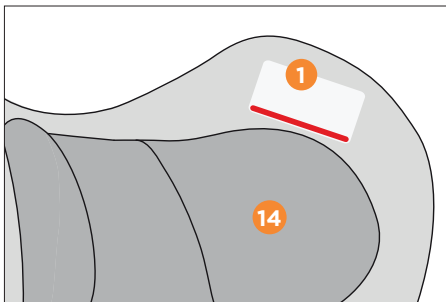
HINWEIS! Unfallstatistiken belegen, dass ein rückwärtsgerichteter Transport Ihres Kindes im Fahrzeug am sichersten ist. Deshalb empfehlen wir, den Kindersitz so lange wie möglich rückwärtsgerichtet zu verwenden.

HINWEIS! Der Indikator an der Kopfstütze **1** zeigt zusätzlich an, ab welcher Größe des Kindes ein Umbau auf vorwärtsgerichtet frühestens empfohlen werden kann.

HINWEIS! Der Kindersitz kann rückwärtsgerichtet bis zu einer Körpergröße von 105 cm genutzt werden. Die integrierte Driving Direction Control Technologie im Kindersitz verhindert die vorwärtsgerichtete Position bis zur 6. höchsten Kopfstützenposition.

Der Sitz darf nur vorwärtsgerichtet verwendet werden, wenn ...

- das Kind über 76 cm groß ist.
- das Kind mindestens 15 Monate alt ist. Wir empfehlen, den Sitz so lange wie möglich in rückwärtsgerichteter Position zu nutzen.
- die eingestellte Kopfstütze **14** den Indikator **1** verdeckt.
- die Kopfstütze in der 7. höchsten Position oder höher eingestellt ist.



FORWARD-FACING USE (PART 2)

(76 cm - 105 cm and older than 15 months)

Using the seat in forward-facing position is permitted if the child is older than 15 months and min. 76 cm tall. In order to offer your child the highest level of protection, we recommend to use the car seat in the rearward-facing position for as long as possible. If there is not enough room for your child's legs you can use the car seat in the forward-facing position. Learn more about how to secure your child in chapter "SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM".

NOTE! Accident statistics prove that the safest way to transport your child in the car is in the rearward-facing position. Therefore we recommend to use the car seat in the rearward-facing position for as long as possible.

NOTE! The indicator on the headrest **1** shows the possible body height of the child, from which the seat can be changed to the forward-facing use at the earliest.

NOTE! The car seat can be used in rearward-facing position up to 105 cm. The integrated Driving Direction Control Technology in the car seat prevents the usage of seat in forward-facing position till 6th headrest position.

The seat may only be used forward-facing, if:

- the child is > 76 cm tall.
- the child is min. 15 months old. We recommend to use the seat as long as possible in rearward-facing position.
- the correctly adjusted headrest **14** covers the indicator **1**.
- the headrest is at 7th or higher position.

USO NEL SENSO DI MARCIA (PARTE 2)

(76 cm - 105 cm ed età superiore ai 15 mesi)

L'uso nel senso di marcia è ammesso soltanto se il bambino ha superato l'età di 15 mesi e l'altezza di 76 cm. Per offrire al bambino il massimo livello di sicurezza raccomandiamo di usare il seggiolino rivolto contro il senso di marcia il più a lungo possibile. Soltanto quando lo spazio per le gambe non sarà più sufficiente potrete ruotare il seggiolino nella direzione di marcia. Maggiori informazioni su come allacciare il bambino nella sezione "ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE".

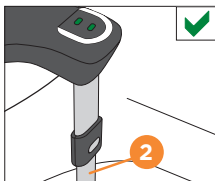
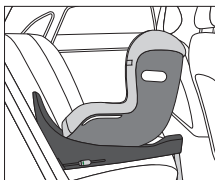
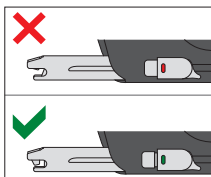
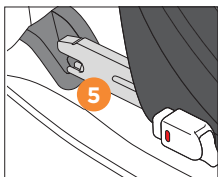
NOTA BENE! Le statistiche sugli incidenti dimostrano che il modo più sicuro per trasportare i bambini in auto è nella posizione contro il senso di marcia. Per questo raccomandiamo di continuare ad usare il seggiolino rivolto contro il senso di marcia il più a lungo possibile.

NOTA BENE! L'indicatore del poggiatesta **1** mostra l'altezza minima che il bambino deve avere superato per poter utilizzare il seggiolino nel senso di marcia.

NOTA BENE! Il seggiolino può essere usato rivolto contro il senso di marcia fino a quando il bambino raggiunge l'altezza di 105 cm. Il Controllo Direzione di Marcia integrato impedisce la rotazione del seggiolino nel senso di marcia finché il poggiatesta non arriva alla 6 posizione.

L'uso nel senso di marcia è possibile soltanto se:

- il bambino ha superato l'altezza di 76 cm.
- ha superato l'età di 15 mesi. Raccomandiamo di proseguire l'utilizzo in senso contrario alla marcia il più a lungo possibile.
- il poggiatesta **14** correttamente regolato, si sovrappone all'indicatore **1**.
- il poggiatesta è al 7 livello di altezza o superiore.



RICHTIGES SICHERN DES KINDES

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte immer vor Beginn der Fahrt, ob...

- die ISOFIX-Rastarme **5** ordnungsgemäß mit dem Fahrzeug verbunden sind und der Stützfuß **2** korrekt installiert wurde.
- der Sitz entweder in rückwärts- oder vorwärtsgerichteter Position eingerastet ist.
- die Position der Kopfstütze ordnungsgemäß eingestellt wurde.
- das 5-Punkt-Gurtsystem an die Körpergröße Ihres Kindes angepasst wurde, die Schultergurte nicht verdreht sind und das Gurtsystem geschlossen ist.

Neugeborene und Kleinkinder, die noch nicht selbstständig sitzen können (bis ca. 1 Jahr), sollten aus orthopädischen und sicherheitstechnischen Gründen immer in der flachsten Liegeposition rückwärtsgerichtet transportiert werden.

SECURING THE CHILD CORRECTLY

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that...

- the ISOFIX connectors **5** are correctly fastened to the vehicle and the support leg **2** has been correctly installed.
- the seat is locked in either rear or forward facing position.
- the headrest has been adjusted to the correct height.
- the 5-point belt system has been correctly adjusted to the size of the child, the shoulder belts have not been twisted and the belt system has been locked.

Newborns and infants who are not yet able to sit up by themselves (up to around 1 year) should, for orthopaedic and safety reasons, always be transported in the flattest recline position rearward-facing.

ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

Per garantire la massima sicurezza del bambino, prima di iniziare il viaggio è necessario verificare che:

- I connettori ISOFIX **5** siano agganciati saldamente al veicolo e che il piede di supporto **2** sia installato correttamente.
- il seggiolino sia ben fissato nella posizione contro il senso di marcia o nel senso di marcia.
- il poggiatesta sia regolato all'altezza corretta.
- Che le cinture a 5 punti siano regolate correttamente secondo la corporatura del bambino, che le cinture per le spalle non siano attorcigliate e che il sistema di cinture sia bene allacciato.

I neonati e i bambini piccoli non ancora in grado di stare seduti da soli (fino a un anno circa) dovrebbero, per ragioni di sicurezza e ortopediche, viaggiare sempre contro il senso di marcia nella posizione reclinata più piana possibile.



ENTFERNEN DER NEUGEBORENENEINLAGE

Die bereits bei Auslieferung in der Schale integrierte Neugeboreneneinlage gibt Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung, mehr Liegekomfort und Halt.

Ab 61 cm (ca. 3 Monaten) sollte die Neugeboreneneinlage **24** entfernt werden, um ausreichend Platz für ihr Kind zu schaffen.

Zur Entfernung der Neugeboreneneinlage **24** öffnen Sie die Druckknöpfe am Kopfstützenbezug. Anschließend können Sie den Kopfstützenbezug abziehen und die Neugeboreneneinlage entfernen. Bringen Sie anschließend erneut den Kopfstützenbezug an, bringen die Schultergurte in Position, und schließen erneut die Druckknöpfe.

Bevor Sie die Neugeboreneneinlage waschen, entfernen Sie bitte den Schaumstoff durch die dafür vorgesehenen Öffnungen aus der Neugeboreneneinlage. Nachdem die Neugeboreneneinlage gewaschen und getrocknet ist, können Sie den Schaumstoff wieder durch die vorgesehenen Löcher zurück stecken.

REMOVING THE NEWBORN INLAY

The preinstalled newborn inlay helps to support lying comfort and fit for the smallest babies.

The newborn inlay **24** may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child.

To remove the newborn inlay **24** open the snap buttons of the headrest cover. Now first pull off the headrest cover and then remove the newborn insert. After that put the headrest cover back in place, reposition the shoulder belts and finally close the snap buttons again.

Before washing the newborn inlay, please remove the foam in newborn inlay via dedicated slots. You can put the foams back through the slot after the newborn inlay is washed and dried.

RIMUOVERE IL RIDUTTORE PER NEONATO.

L'inserto neonato preinstallato favorisce una posizione sdraiata più confortevole e le dimensioni più adatte per i bambini più piccoli.

L'inserto neonato **24** può essere rimosso dopo che il bambino ha superato un'altezza di 61 cm (3 mesi circa), per fornire maggiore spazio.

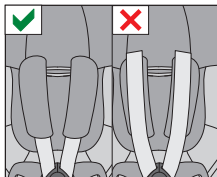
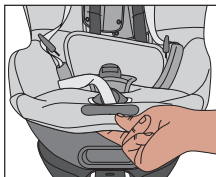
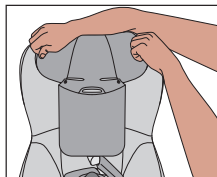
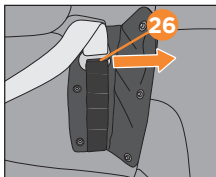
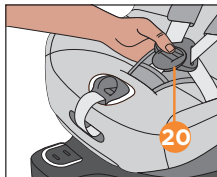
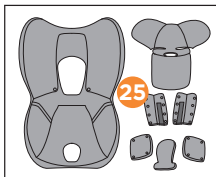
Per togliere l'inserto neonato **24** aprire i bottoni a pressione del rivestimento poggiatesta. A questo punto prima rimuovere il rivestimento del poggiatesta e quindi estrarre l'inserto neonato. Quindi rimettere in posizione il rivestimento del poggiatesta, riposizionare le cinture per le spalle ed infine richiudere i bottoni a pressione.

Prima di lavare il riduttore neonato preghiamo togliere la schiuma attraverso le apposite aperture. Dopo che il riduttore è stato lavato ed è bene asciutto, riinserire la schiuma attraverso le apposite aperture.

DE

EN

IT



ENTFERNEN DES BEZUGES

Entfernen

Der Bezug besteht aus 7 Teilen, die mittels Klettverschluss, Gummiband, Druckknöpfen oder Haken am Sitzgestell befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden.

HINWEIS! Achten Sie bitte vor dem Abziehen aller Einzelteile des Bezuges darauf, dass dieser oberhalb der silbernen Dekorteile liegt.

Gehen Sie wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss **20** des 5-Punkt-Gurtsystems.
- Öffnen Sie die Druckknöpfe aller Gurtpolster und Bezugsteile **25**.
- Haken Sie die Schulterpolster von ihrer Aufhängung **26** aus.
- Entfernen Sie alle Gurtpolster.
- Fädeln Sie nun die Schultergurte aus dem Kopfstützenbezug.
- Sie können nun den Bezug der Kopfstütze und den Sitzbezug nach vorne hin abziehen.
- Um die Bezüge wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.

HINWEIS! Achten Sie bei der Wiederanbringung der Schulterpolster unbedingt darauf, dass ...

- die geschlossene Seite zum Hals hin zeigt.
- die Schulterpolster vollständig in ihrer Aufhängung **26** eingehakt sind.
- die Schultergurte im Schulterpolster geführt sind.

! WARNUNG! Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

REMOVING THE COVER

Removal

The cover consists of 7 components fixed to the seat shell by hook and loop fastener, elastic piping, snap buttons and brackets. Once you have released all the fastenings, you can remove the individual components for washing.

NOTE! Before detaching the cover please pull out the elastics under silver decorative parts to avoid damage.

Proceed as follows:

- Open the belt buckle **20** of the 5-point belt system.
- Open all snap buttons of the pads and cover parts **25**.
- Unhook the shoulder pads from the brackets **26**.
- Remove all belt pads.
- Thread the shoulder belts out of the cover.
- Remove the cover by pulling it forwards.
- To fix the cover again on the seat carry out the steps in reverse order.

NOTE! When remounting the shoulder pads, it is essential to ensure that ...

- the closed side faces towards the child's neck.
- the shoulder pads are perfectly mounted on the brackets **26**.
- the shoulder belts are guided inside the shoulder pads

! WARNING! The cover is an integral component of the car seat's safety design. The car seat must therefore never be used without the cover.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Rimozione

Il rivestimento è composto da 7 parti fissate alla scocca con collegamenti ad asola, elastici, bottoni a pressione e staffe. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio è possibile rimuovere ciascuna delle parti per il lavaggio.

NOTA BENE! Prima di staccare il rivestimento estrarre gli elastici da sotto le decorazioni argentate per evitare danneggiamenti.

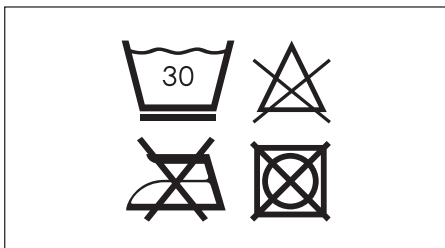
Procedere come di seguito descritto:

- Aprire la fibbia **20** del sistema di cinture a 5 punti.
- Slacciare tutti i bottoni a pressione dei cuscinetti e del rivestimento **25**.
- Sganciare i cuscinetti per le spalle dalle staffe **26**.
- Togliere tutti i cuscinetti delle cinture.
- Sfilare le cinture per le spalle dal rivestimento.
- Togliere il rivestimento tirandolo in avanti.
- Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino, ripetere i passaggi nell'ordine inverso.

NOTA BENE! Nel riposizionare i cuscinetti per le spalle è indispensabile verificare che...

- la parte chiusa sia rivolta verso il collo del bambino.
- i cuscinetti per le spalle siano perfettamente installati sulle staffe **26**.
- le cinture per le spalle siano infilate correttamente nei cuscinetti per le spalle.

! ATTENZIONE! Il rivestimento è una parte integrante della funzione di sicurezza del seggiolino. Il seggiolino non deve mai essere usato senza il rivestimento.



REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein originaler Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

HINWEIS! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30° C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30° C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

! WARNUNG! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

! WARNUNG! Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems! Sie können die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.

CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

NOTE! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30° C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

! WARNING! The integrated harness system cannot be removed from the car seat! Do not remove parts of the harness system! The harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per la funzionalità del sedgiolino ed è indispensabile utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

NOTA BENE! Consigliamo sempre un lavaggio dei rivestimenti prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice con ciclo delicato a max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non fare asciugare il rivestimento alla luce solare diretta. Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

! ATTENZIONE! Raccomandiamo di non usare detersivi chimici o agenti sbiancanti.

! ATTENZIONE! Il sistema di cinture integrato non deve essere tolto dal sedgiolino. Non rimuovere alcuna parte del sistema di cinture. Il sistema di cinture si può lavare con acqua calda e un detergente neutro.

PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeurtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.
- Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Spalt zwischen Sitz und Basis gelangt. Dies kann die Funktionalität des Arretierungsmechanismus negativ beeinflussen. Sollte dies dennoch vorkommen, sollte der Schmutz entfernt werden.

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

PRODUCT CARE

To guarantee that your car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems.
- Make sure that the car seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it.
- Avoid getting any dirt or sand in between the upper seat shell and the base. This can have a negative impact on the performance of the rotation and recline function. Should this happen the dirt should be removed before rotating and reclining the seat any further to avoid any permanent damage of the seat.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

An accident may cause damage to the car seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

CURA DEL PRODOTTO

Perchè il seggiolino continui ad offrire la massima protezione è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino dovrebbero essere controllate regolarmente alla ricerca di eventuali danni. I componenti meccanici devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga mai schiacciato tra oggetti rigidi, come le portiere dell'auto, i binari del sedile, ecc. perchè ne sarebbe danneggiato.
- Evitare assolutamente che sporco o sabbia penetrino tra la scocca della seduta e la base. Ciò potrebbe compromettere le funzioni di rotazione e di reclinazione. Nel caso dovesse accadere, raccomandiamo di non forzare la rotazione o la reclinazione, ma di rimuovere prima lo sporco, per evitare danni permanenti al seggiolino.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

Un incidente può causare danni al seggiolino non identificabili a occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino dev'essere subito sostituito. Se in dubbio contattare il rivenditore o il produttore.

PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler.
Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter **www.gb-online.com**

PRODUKTLEBENSDAUER

Der Kindersitz ist so ausgelegt, dass er für den gesamten Verwendungszeitraum von ca. 4 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt werden oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Sitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz unbedingt zu entsorgen oder er muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind bei Verwendung in einem Fahrzeug normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the car seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at www.gb-online.com.

PRODUCT DURABILITY

The car seat is designed to meet its specifications for the entire service life of approximately 4 years. However, as there can be very large temperature fluctuations and unpredictable strains in vehicles, the following points must be observed:

- If the vehicle is directly exposed to sunlight for a longer time, the child car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Regularly check all plastic and metal parts of the seat for damage, deformation or change of colour. If you discover any changes, the car seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer.
- Changes to fabric, especially bleaching, are perfectly normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgersi prima al rivenditore. Accertandovi di avere a portata di mano questi dati:

- Numero di serie (vedi adesivo).
- Marca e modello dell'auto e posizione in cui viene normalmente installato il seggiolino.
- Peso, età e altezza del bambino.

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti, visitare il nostro sito www.gb-online.com.

DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Il seggiolino auto è progettato per soddisfare le proprie specifiche per l'intera vita utile, pari a circa 4 anni. Tuttavia, a causa delle notevoli variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili che possono verificarsi all'interno del veicolo, è in ogni caso importante tenere conto di quanto segue:

- Nel caso l'auto venga lasciata al sole per un lungo periodo, consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo di colore chiaro.
- Controllare regolarmente tutte le parti di plastica e metallo del seggiolino alla ricerca di danni, deformazioni o cambiamenti di colore. Qualora si scopra qualsiasi cambiamento, il seggiolino dovrà essere smaltito o controllato e, possibilmente, sostituito dal produttore.
- Le variazioni del tessuto, in particolare la scoloritura, sono perfettamente normali in caso di uso in un veicolo e non intaccano il funzionamento del seggiolino.

ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produkteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

! **WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!

DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

! WARNING! Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo agli utilizzatori di provvedere allo smaltimento separato e corretto di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggolino ed ogni sua parte) alla fine della durata di utilizzo del seggiolino. Le norme per lo smaltimento variano localmente. Per garantire lo smaltimento corretto secondo le normative vigenti vi preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.

! ATTENZIONE! Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. pericolo di soffocamento!

DE

EN

IT

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken Sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.

WARRANTY

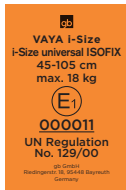
The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza e funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate al momento dell'acquisto o subito dopo il ricevimento del prodotto. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontri qualsiasi difetto invitiamo a smettere immediatamente l'uso del prodotto. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare il prodotto o spedirlo, pulito e completo, al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da un utilizzo improprio o da cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'a mancata osservazione delle indicazioni fornite in questo manuale d'uso. La garanzia non è valida in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non autorizzato e se sono state utilizzate parti ed accessori non originali.
4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.



HOMOLOGATION

Vaya i-Size - siège auto
ECE R 129
Taille : 45 - 105 cm
Poids : jusque 18 kg

GOEDKEURING

Vaya i-Size - autostoeltje
ECE R 129
Lengte: 45 - 105 cm
Gewicht: tot 18 kg

HOMOLOGACJA

Vaya i-Size - fotelik
samochodowy
ECE R 129
Wzrost: 45-105 cm
Waga: do 18 kg

CHER CLIENT !

Merci beaucoup d'avoir choisi le Vaya i-Size Lors du développement siège auto, nous nous sommes focalisés sur la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation. Ce produit est fabriqué dans le cadre d'un processus de contrôle qualité spécifique et répond aux normes de sécurité les plus strictes.

! ATTENTION ! Pour une bonne protection de votre enfant, il est essentiel d'utiliser et d'installer le siège auto conformément au manuel d'utilisation.

NOTE ! Selon les normes locales, les caractéristiques du produit peuvent varier.

NOTE ! Conserver toujours cette notice pour référence ultérieure.

! ATTENTION ! Ne pas utiliser la position face à la route avant 15 mois et 76 cm.

NOTE ! L'insert nouveau-né protège votre enfant. Il peut être utilisé jusque 60 cm environ.

BESTE KLANT!

Het verheugt ons dat u de Vaya i-Size hebt gekocht. U kunt erop vertrouwen dat we bij de ontwikkeling van het autostoeltje ons volledig hebben gericht op veiligheid, comfort en gebruiksvriendelijkheid. Dit product is aan een bijzondere kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

! BELANGRIJK! Voor de goede bescherming van uw kind is het noodzakelijk het autostoeltje te gebruiken en te installeren volgens de instructies in deze handleiding.

LET OP! Vanwege lokale regels kunnen de productkenmerken verschillen.

LET OP! Zorg dat u de handleiding altijd bij de hand hebt en berg het op in de daarvoor bedoelde sleuf van het autostoeltje.

! BELANGRIJK! Niet voorwaarts gericht gebruiken voordat het kind 15 maanden en 76 cm lang is.

LET OP! De inleg voor pasgeborenen beschermt uw kind. Hij dient gebruikt te worden tot 60 cm.

DROGI KLIENTIE!

Dankjewel voor de aankoop van de Vaya i-Size kinderstoel. We willen u verzekeren dat veiligheid, gemak en eenvoudige bediening de belangrijkste waarden zijn die we nastreven bij het ontwerpen van onze producten. Dit product wordt onderworpen aan de strengste kwaliteitscontrole en voldoet aan de hoogste veiligheidsnormen.

! OSTRZEŻENIE! Korzystaj z fotelika samochodowego zgodnie z instrukcją obsługi, aby zapewnić najwyższy poziom bezpieczeństwa Twojemu dziecku.

UWAGA! W zależności od kraju i jego wymagań, produkt może różnić się zewnętrznie.

UWAGA! Dobrze jest mieć instrukcję zawsze pod ręką. Radzimy, aby przechowywać ją w przeznaczonym do tego miejscu znajdującym się pod fotelikiem samochodowym.

! OSTRZEŻENIE! Nie przewoź dziecka przodem do kierunku jazdy dopóki nie ukończy 15 miesiąca życia i nie osiągnie 76 cm wzrostu.

UWAGA! Wkładka niemowlęca chroni dziecko. Należy korzystać z niej do 60 cm wzrostu dziecka.

FR

NL

PL

HOMOLOGATION.....	56
POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE.....	60
SÉCURITÉ EN VOITURE.....	64
PROTECTION DU VÉHICULE.....	64
INSTALLATION DU SIÈGE AUTO.....	66
HET AUTOSTOELTJE IN HET VOERTUIG GEBRUIKEN.....	67
MONTAŽ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W AUCIE.....	67
INSTALLATION EN VOITURE.....	70
RÉGLAGE DE LA JAMBE DE FORCE.....	72
RETIRER LE SIÈGE AUTO DU VÉHICULE.....	72
RÉGLAGE DE LA POSITION ALLONGÉE.....	74
RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES.....	76
UTILISATION DOS ROUTE (PARTIE 2).....	78
ROTATION 360°.....	82
SÉCURISATION AVEC LE HARNAIS.....	86
UTILISATION FACE ROUTE (PARTIE 2).....	88
SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT.....	90
RETIRER LE RÉDUCTEUR NOUVEAU-NÉ.....	92
RETRAIT DE LA HOUSSE.....	94
NETTOYAGE.....	96
ENTRETIEN DU PRODUIT.....	98
EN CAS D' ACCIDENT.....	98
INFORMATIONS PRODUIT.....	100
DURÉE DE VIE DU PRODUIT.....	100
TRAITEMENT DES DÉCHETS.....	102
GARANTIE.....	104

NL

GOEDKEURING.....	56
JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG.....	61
VEILIGHEID IN DE AUTO.....	65
HET VOERTUIG BESCHERMEN.....	65
UTILISATION DOS À LA ROUTE (PARTIE 1).....	66
ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK (DEEL 1).....	67
PRZEWOŻENIE DZIECKA TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY (CZĘŚĆ 1).....	67
IN HET VOERTUIG INSTALLEREN.....	71
DE STEUNVOET VERSTELLEN.....	73
VERWIJDERING UIT DE AUTO.....	73
DE LIGSTAND VERSTELLEN.....	75
AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS.....	77
ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK (DEEL 2).....	79
360° DRAAIBAAR.....	83
VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM.....	87
VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK (DEEL 2).....	89
HET KIND JUIST VASTMAKEN.....	91
DE INLEG VOOR PASGEBORENEN VERWIJDEREN.....	93
DE BEKLEDING VERWIJDEREN.....	95
REINIGING.....	97
ONDERHOUD.....	99
NA EEN ONGEVAL.....	99
PRODUCTINFORMATIE.....	101
DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT.....	101
VERWIJDERING.....	103
GARANTIE.....	105

INHOUD**PL**

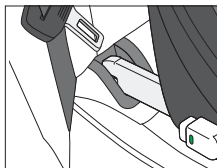
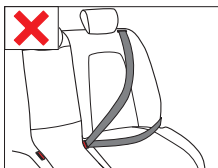
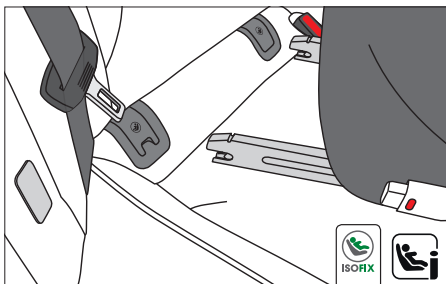
HOMOLOGACJA.....	56
POPRAWNY MONTAŻ W POJEJŹDZIE.....	61
BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE.....	65
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ.....	65
UTILISATION FACE ROUTE (PART 1).....	66
VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK (DEEL 1).....	67
PRZEWOŻENIE DZIECKA PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY (CZĘŚĆ 1).....	67
MONTAŻ FOTELIKA W SAMOCHODZIE.....	71
REGULACJA NOGI FOTELIKA.....	73
WYJMOWANIE FOTELIKA Z SAMOCHODU.....	73
REGULACJA OPARCIA.....	75
REGULACJA OSŁON BOCZNYCH.....	77
MONTAŻ TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY (CZĘŚĆ 2).....	79
OBACZANIE FOTELIKA O 360°.....	83
ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM.....	87
MONTAŻ FOTELIKA PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY (CZĘŚĆ 2).....	89
ZAPINANIE DZIECKA.....	91
WYJMOWANIE WKŁADKI NIEMOWLĘCEJ.....	93
ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA.....	95
CZYSZCZENIE.....	97
PIELĘGNACJA PRODUKTU.....	99
CO ZROBIĆ Z FOTELIKIEM, KTÓRY BRAŁ UDZIAŁ W WYPADKU?.....	99
INFORMACJA PRODUKTOWA.....	101
TRWAŁOŚĆ PRODUKTU.....	101
UTYLIZACJA.....	103
GWARANCJA.....	105

SPIS TREŚCI

FR

NL

PL



POSITION CORRECTE DANS LE VÉHICULE

Ceci est un siège auto „i-Size“. Il est homologué ECE R 129, pour utilisation sur les positions approuvées des véhicules „i-Size“ conformément aux instructions du constructeur indiquées dans le manuel du véhicule. Si votre véhicule n'est pas équipé d'une position i-Size, merci de vérifier la liste sur notre site web afin de savoir si l'installation est autorisée. Si votre véhicule n'est pas équipé du système ISOFIX, contactez votre constructeur automobile.

Toutefois dans des cas exceptionnels, le siège auto peut être utilisé sur la place passager avant. Dans ce cas, respectez les points suivants :

- Vérifiez que le siège passager est équipé du système ISOFIX. Si votre véhicule ne possède pas de connecteurs ISOFIX vous ne pouvez pas utiliser le siège.
- désactivez l'airbag passager. Si votre véhicule ne permet pas cette désactivation, l'utilisation du siège auto sur le siège passager avant est interdite.
- Il est impératif que vous vous conformiez aux recommandations du constructeur du véhicule.

! ATTENTION ! Les bagages et autres objets dans l'habitacle pouvant causer des blessures en cas d'accident doivent toujours être bien rangés. Ils peuvent devenir des projectiles mortels en cas d'accident.

JUISTE PLAATS IN HET VOERTUIG

Dit is een i-Size kinderbeveiligingssysteem. Het is goedgekeurd conform ECE R 129 voor gebruik op voor i-Size geschikte autostoelen, zoals door de autofabrikant aangegeven in de handleiding van het voertuig. Als uw voertuig geen i-Size-stoelpositie heeft, controleer dan op het overzicht van voertuigtypes dat is meegeleverd of bijvoorbeeld op onze homepage of de installatie is toegestaan. Als uw voertuig geen ISOFIX heeft, neem dan contact op met de autofabrikant.

In uitzonderlijke gevallen mag het autostoeltje ook op de passagiersstoel voorin worden gebruikt. Let daarbij dan op het volgende:

- Controleer of de passagiersstoel ISOFIX heeft. Als die geen ISOFIX heeft, mag het autostoeltje niet worden gebruikt.
- Deactiveer de airbag van de passagiersstoel. Als dat niet mogelijk is in uw voertuig, is gebruik van het autostoeltje aan de passagierskant verboden.
- Het is van essentieel belang dat u de aanbevelingen van de autofabrikant opvolgt.

! **BELANGRIJK!** Bagage en andere losse voorwerpen in de auto, die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval, moeten altijd veilig zijn vastgemaakt. Ze kunnen tijdens een auto-ongeval veranderen in dodelijke projectielen.

POPRAWNY MONTAŻ W POJEŹDZIE

Fotelik zgodny z normą „i-Size”. Homologacja zgodna z regulacją ECE R 129, do użytku w samochodach kompatybilnych z „i-Size” jak wskazano w instrukcji obsługi samochodu. Jeśli Twój samochód nie posiada pozycji siedzącej i-Size, proszę sprawdzić na dołączonej liście marek samochodów czy jest pozwolenie na montaż fotelika w samochodzie. Jeżeli Twój samochód nie jest wyposażony w ISOFIX, prosimy skontaktować się z producentem pojazdu.

W wyjątkowych przypadkach fotelik można zamontować na przednim siedzeniu pasażera. W tym przypadku zwróć uwagę na następujące punkty:

- Sprawdź czy fotel wyposażony jest w ISOFIX. Jeśli nie, to w tym samochodzie nie będziesz mógł korzystać z tego modelu fotelika.
- Jeżeli tak, to pamiętaj aby wyłączyć poduszkę powietrzną pasażera. Jeżeli nie masz możliwość dezaktywować poduszki powietrznej to nie możesz zamontować fotelika samochodowego na miejscu pasażera.
- Konieczne jest, aby stosować się do zaleceń producenta pojazdu.

! **OSTRZEŻENIE!** Zabezpiecz wszystkie rzeczy znajdujące się w samochodzie jak np. bagaże lub inne obiekty, które mogłyby spowodować uszkodzenie w razie kolizji/wypadku. Mogą one wyrządzić uszkodzenia ciała a nawet śmierć w razie wypadku/ostrego hamowania.

FR

NL

PL

! ATTENTION ! Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture. Les pièces en plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil et l'enfant peut subir des brûlures. Protégez votre enfant et le siège auto de l'exposition directe au soleil (en couvrant le siège avec un linge par exemple).

! ATTENTION ! Le siège n'est pas adapté pour une utilisation avec la ceinture de sécurité normale de la voiture. Si vous êtes impliqués dans un accident et que le siège est fixé à l'aide de la ceinture de sécurité de la voiture, l'enfant et les autres occupants de la voiture peuvent être gravement blessés ou tués.

! ATTENTION ! Le siège auto ne doit pas être utilisé sur les sièges installés perpendiculairement au sens de la marche. Le siège enfant ne doit pas être utilisé sur les sièges orientés vers l'arrière, comme par exemple dans une camionnette ou un minibus. Le siège auto doit toujours être fixé avec le système ISOFIX, même lorsqu'il n'est pas utilisé. Si vous devez effectuer un freinage d'urgence ou si vous êtes impliqué dans une collision mineure, un siège non fixé peut être dangereux pour vous et les autres passagers.

! BELANGRIJK! Laat uw kind nooit alleen in de auto achter. De kunststof onderdelen van het kinderbeveiligingssysteem kunnen warm worden in de zon en het kind brandwonden bezorgen. Bescherm uw kind en het autostoeltje tegen directe blootstelling aan de zon (bijvoorbeeld door er een lichte doek overheen te leggen).

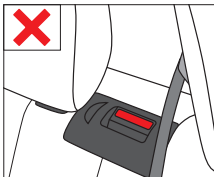
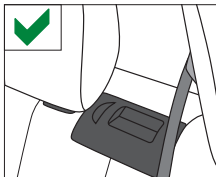
! BELANGRIJK! Het autostoeltje is niet geschikt voor gebruik met een gewone autogordel. Als het stoeltje met de gewone autogordel wordt vastgemaakt, kunnen het kind en andere inzittenden tijdens een ongeval ernstig of dodelijk letsel oplopen.

! BELANGRIJK! Dit autostoeltje mag niet worden gebruikt op autostoelen die haaks op de rijrichting staan. Het autostoeltje mag niet worden gebruikt op achterwaarts gerichte stoelen, zoals in een bestelwagen of (mini) busje. Ook als het autostoeltje niet wordt gebruikt, dient het altijd met het ISOFIX-systeem te zijn vastgemaakt. Een niet-vastgemaakt autostoeltje kan andere passagiers en uzelf verwonden wanneer u op de rem moet trappen of zelfs bij een kleine botsing.

! OSTRZEŻENIE! Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki. Plastikowe elementy fotelika nagrzewają się pozostawione w nasłonecznionym miejscu. Uważaj, gdyż mogą oparzyć dziecko. Chroni swoje dziecko jak i fotelik przed bezpośrednim przebywaniem na słońcu (np. przykrywając fotelik tkaniną).

! OSTRZEŻENIE! Fotelika nie można przypinać samochodowym pasem bezpieczeństwa. W razie wypadku, gdy fotelik jest przypięty pasem bezpieczeństwa, dziecko oraz inni pasażerowie mogą doznać poważnych a nawet śmiertelnych obrażeń ciała.

! OSTRZEŻENIE! Fotelika nie można używać w samochodach, w których fotel/kanapa samochodowa znajduje się bokiem do kierunku jazdy. Fotelika nie należy używać w samochodach, gdzie fotel/kanapa samochodowa jest zamontowana tyłem do kierunku jazdy, np. w vanach lub minibusach. Fotelik musi być przypięty ISOFIXEM, nawet jeżeli dziecko nie jest w nim przewożone. W przypadku ostrego hamowania lub wypadku/kolizji, nieprzymocowany fotelik może poważnie zranić któregoś z pasażerów/kierowcę.



SÉCURITÉ EN VOITURE

! ATTENTION ! Ne jamais utiliser le siège auto sur une place équipée d'un airbag frontal. Cela ne s'applique pas aux airbags latéraux.

Afin de garantir la meilleure sécurité possible pour tous les passagers, assurez-vous que :

- Les dossiers inclinables des banquettes soient relevés dans leur position initiale droite
- En installant le siège auto sur le siège passager avant, reculez le siège au maximum.
- Tous les objets susceptibles de causer des blessures en cas d'accident soient correctement rangés dans l'habitacle.
- Tous les passagers de la voiture attachent leur ceinture.

PROTECTION DU VÉHICULE

Des traces d'utilisation et/ou de décoloration peuvent apparaître sur certaines banquettes en matériaux délicats (velours, cuir, etc) si des sièges auto sont utilisés. Afin d'éviter cela, mettre une serviette ou une couverture entre la banquette et le siège auto. Dans ce contexte, voir aussi nos instructions de nettoyage. Il est essentiel des les suivre avant la première utilisation du siège auto.

VEILIGHEID IN DE AUTO

! **BELANGRIJK!** Plaats het stoeltje nooit op een stoel met een geactiveerde voorairbag. Dit geldt niet voor zogeheten zijairbags.

Om de hoogst mogelijke veiligheid van alle passagiers te garanderen is het nodig dat...

- neerklapbare rugleuningen in het voertuig rechtop staan en zijn vergrendeld.
- de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren staat als u het autostoeltje op deze stoel installeert.
- u alle voorwerpen goed opbergt die letsel kunnen veroorzaken tijdens een ongeval.
- alle passagiers in het voertuig hun gordel dragen.

HET VOERTUIG BESCHERMEN

Het gebruik van autostoeltjes kan op sommige autozittingen met een kwetsbare bekleding (zoals velours of leer) sporen nalaten en/of deze doen verkleuren. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of een handdoek onder het autostoeltje op de stoel te leggen. Raadpleeg in dit verband ook onze reinigingsinstructies. Het is van groot belang dat u die opvolgt voordat u het autostoeltje voor het eerst gebruikt.

BEZPIECZEŃSTWO W SAMOCHODZIE

! **OSTRZEŻENIE!** Nie korzystaj z fotelika samochodowego na przednim fotelu pasażera z włączoną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to bocznych poduszek powietrznych tzw. kurtyn powietrznych.

W celu zapewnienia możliwie najlepszego bezpieczeństwa wszystkim pasażerom upewnij się, że:

- składane oparcia w samochodzie są zablokowane w pozycji pionowej.
- montując fotelik na przednim siedzeniu samochodu, na fotelu pasażera, odsuń fotel samochodowy maksymalnie do tyłu;
- wszystkie rzeczy znajdujące się wewnątrz samochodu zostały zabezpieczone w należyty sposób i nie spowodują uszkodzeń/nie zranią pasażerów w razie wypadku/ostrego hamowania;
- wszyscy pasażerowie mają zapięte pasy.

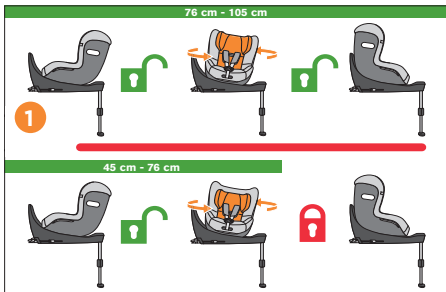
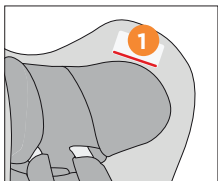
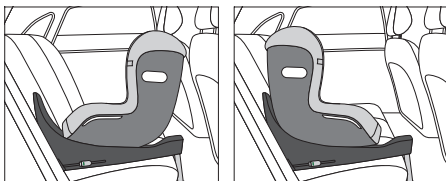
OCHRONA TAPICERKI SAMOCHODOWEJ

Ślady użytkownia i/lub blaknięcie może wystąpić na niektórych fotelach/kanapach samochodowych wykonanych z delikatnego materiału (np. welur, skóra itp.), na których używany jest fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik. Zachęcamy do zapoznania się z zaleceniami dotyczącymi czyszczenia fotelika oraz jego tapicerki. Należy ich bezwzględnie przestrzegać przed pierwszym skorzystaniem z fotelika.

FR

NL

PL



INSTALLATION DU SIÈGE AUTO

Selon l'âge et la taille de l'enfant, le siège auto peut être utilisé dos ou face à la route.

NOTE ! Les statistiques d'accidents prouvent que la position dos à la route est la plus sûre pour le transport de votre enfant. Nous recommandons d'utiliser le siège le plus longtemps possible dos à la route.

UTILISATION DOS À LA ROUTE (PARTIE 1) (45 cm - 105 cm)

Nous recommandons l'utilisation du siège auto dos à la route jusque 105 cm et 18 kg max.

! ATTENTION ! Il est obligatoire de l'utiliser dos à la route jusqu'à l'âge de 15 mois et la taille de 75 cm. Même au-delà de cette limite, la position dos à la route est la plus sûre. Pour plus d'informations, lire la rubrique : "UTILISATION DOS ROUTE (Partie 2)"

UTILISATION FACE ROUTE (PART 1) (76 cm - 105 cm)

L'utilisation du siège auto en position face à la route est permise lorsque l'enfant est âgé de plus de 15 mois et mesurant 76 cm.

NOTE ! L'indicateur sur l'appui-tête **1** indique la taille de l'enfant minimale requise pour pouvoir installer le siège face à la route. Pour plus d'informations, lire la rubrique "UTILISATION FACE ROUTE (PARTIE 2)".

HET AUTOSTOELTJE IN HET VOERTUIG GEBRUIKEN

Afhankelijk van de leeftijd en lengte kan het autostoeltje achterwaarts en voorwaarts gericht worden gebruikt.

LET OP! Uit ongevalstatistieken blijkt dat achterwaarts gericht vervoer van uw kind in een voertuig het veiligst is. Daarom raden we aan het autostoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.

ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK (DEEL 1) (45 cm - 105 cm)

Wij raden aan het autostoeltje achterwaarts gericht te gebruiken tot een lengte van 105 cm en maximaal 18 kg.

! **BELANGRIJK!** Het is verplicht het stoeltje tot 15 maanden of een lengte van 75 cm achterwaarts gericht te gebruiken. Ook daarna is achterwaarts gericht vervoer het veiligst. Meer informatie leest u in het hoofdstuk: 'ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK (DEEL 2)'.

VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK (DEEL 1) (76 cm - 105 cm)

Het stoeltje mag voorwaarts gericht gebruikt worden als het kind ouder dan 15 maanden en minimaal 76 cm lang is.

LET OP! De indicator op de hoofdsteun **1** geeft aan vanaf welke lengte van het kind het stoeltje op zijn vroegst voorwaarts gericht kan worden gebruikt. Meer informatie leest u in het hoofdstuk: 'VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK (DEEL 2)'.

MONTAŽ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W AUCIE

W zależności od wieku oraz wzrostu dziecka, w foteliku można przewozić dziecko tyłem oraz przodem do kierunku jazdy.

UWAGA! Statystyki wypadkowe potwierdzają, że najbezpieczniej przewozić dzieci tyłem do kierunku jazdy. Dlatego rekomendujemy, aby przewozić dziecko możliwie jak najdłużej tyłem do kierunku jazdy.

PRZEWOŻENIE DZIECKA TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY (CZĘŚĆ 1) (45 cm - 105 cm)

Rekomendujemy, aby używać fotelika tyłem do kierunku jazdy do 105 cm wzrostu dziecka i maksymalnie 18 kg.

! **OSTRZEŻENIE!** Dziecko można przewozić wyłącznie tyłem do kierunku jazdy do chwili ukończenia przez nie 15. miesiąca życia oraz jednocześnie osiągnięcia 75 cm wzrostu. Nawet po osiągnięciu przez nie powyższych wskazań, przewożenie tyłem do kierunku jazdy pozostaje najbezpieczniejsze. Więcej szczegółów znajdziesz w rozdziale: "Przewożenie dziecka tyłem do kierunku jazdy (część 2)".

PRZEWOŻENIE DZIECKA PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY (CZĘŚĆ 1) (76 cm - 105 cm)

Dziecko można przewozić w foteliku przodem do kierunku jazdy wyłącznie w chwili ukończenia przez nie 15 miesiąca życia oraz jednocześnie osiągnięcia 76 cm wzrostu.

UWAGA! Wskaźnik na zagłówku **1** pokazuje wzrost od którego można zacząć przewozić dziecko przodem do kierunku jazdy. Więcej szczegółów znajdziesz w rozdziale "Przewożenie dziecka przodem do kierunku jazdy (część 1)".

NOTE ! Les nouveau-nés et les enfants qui ne sont pas encore en mesure de se tenir assis seuls (jusque 1 an environ) doivent, pour des raisons orthopédiques et de sécurité, toujours être transportés dos à la route dans la position la plus inclinée.

NOTE ! Aucune pièce mobile ne doit être laissée à la portée de l'enfant lors du réglage du siège. Tenir les enfants à l'écart du siège pendant l'installation et le retrait du siège dans la voiture. Il existe un risque d'écrasement et de cisaillement des doigts.

LET OP! Pasgeborenen en baby's die nog niet uit zichzelf rechtop kunnen zitten (tot ongeveer 1 jaar) dienen om orthopedische en veiligheidsredenen altijd in de vlakst mogelijke achterwaarts gerichte stand te worden vervoerd.

LET OP! Er mogen geen losse onderdelen tegen het kind aan liggen als u het autostoeltje verstelt. Houd kinderen uit de buurt als u het stoeltje in het voertuig installeert of eruit haalt. Door onvermijdelijke schaarbewegingen van onderdelen kunnen de vingers van het kind bekneld en verwond raken.

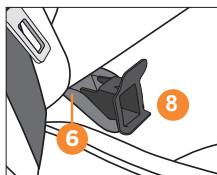
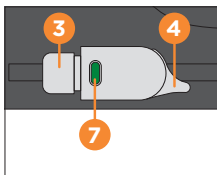
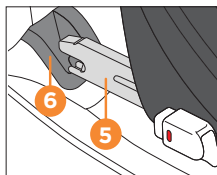
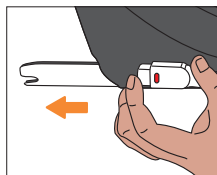
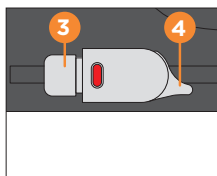
UWAGA! Noworodki i dzieci, które jeszcze same nie siadają (do ok. 1 r.ż.), przez wzgląd na postawę oraz bezpieczeństwo być zawsze przewożone w możliwie płaskiej pozycji tyłem do kierunku jazdy.

UWAGA! Podczas regulacji fotelika dziecko nie powinno mieć żadnych luźnych przedmiotów. Trzymaj dziecko z dala od fotelika samochodowego podczas jego montażu i demontażu w samochodzie. Istnieje ryzyko przycięcia i skaleczenia palcy dziecka.

FR

NL

PL



INSTALLATION EN VOITURE

NOTE ! Si votre véhicule n'est pas équipé d'une position i-Size, merci de consulter la liste de compatibilité incluse.

- Choisissez la position appropriée dans le véhicule.
- Dépliez la jambe de force **2** jusqu'à ce qu'elle se bloque.
- Relâchez le verrouillage des connecteurs ISOFIX. Les deux verrous peuvent être indépendamment réglés. Poussez les deux boutons **3 et 4** simultanément tout en tirant les connecteurs ISOFIX de la base jusqu'à la butée.
- Les connecteurs ISOFIX **5** doivent s'enclencher dans les points d'ancrage ISOFIX **6** avec un click audible.
- Assurez-vous que le siège reste bien en place en essayant de l'extraire.
- L'indicateur de sécurité vert **7** doit être clairement visible au niveau des deux boutons de déverrouillage ISOFIX.
- Poussez ensuite la base en direction du dossier jusqu'à ce qu'elle soit entièrement alignée avec le dossier de la banquette.

NOTE ! les points d'ancrage ISOFIX **6** se composent de deux pattes métalliques par siège et sont situés entre le dossier et le siège de la voiture. En cas de doute, consultez le mode d'emploi de votre voiture pour plus d'informations.

- Si les points d'ancrage ISOFIX **6** de votre voiture sont difficiles d'accès, utilisez les guides de fixation **8** fournis afin d'éviter d'endommager la housse.
- Si nécessaire, fixez les guides **8** fournis à l'aide de la patte la plus longue pointant vers le haut au niveau des deux points d'ancrage ISOFIX **6**. Dans beaucoup de voitures, il est plus efficace d'installer les guides de fixation **8** en direction opposée.

NOTE ! N'entreposez aucun objet sur le plancher de la voiture au niveau du siège auto.

IN HET VOERTUIG INSTALLEREN

LET OP! Als uw voertuig geen i-Size stoelpositie heeft, controleer dan het meegeleverde overzicht van voertuigtypes.

- Kies de juiste stoel in het voertuig.
- Klap de steunvoet **2** uit tot deze vergrendelt.
- Ontgrendel de ISOFIX-connectoren. Beide vergrendelingen kunnen afzonderlijk worden versteld. Druk beide knoppen **3 en 4** gelijktijdig in en trek de ISOFIX-connectoren uit de basis tot de eindstop.
- Duw de ISOFIX-connectoren **5** in de ISOFIX-ankerpunten **6** tot ze met een hoorbare KLIK vergrendelen.
- Zorg dat het stoeltje goed vastzit door te proberen het uit de ISOFIX-montagehulpen te trekken.
- De groene veiligheidsindicator **7** moet nu goed zichtbaar zijn op beide ISOFIX-ontgrendelingsknoppen.
- Duw nu het stoeltje naar de rugleuning toe tot deze volledig aansluit op die rugleuning.

LET OP! De ISOFIX-ankerpunten **6** zijn twee metalen beugels per stoel, die geplaatst zijn tussen de rugleuning en zitting van de auto. Als u twijfelt, lees dan de handleiding van uw auto voor hulp.

- Als de ISOFIX-punten **6** in uw auto slecht toegankelijk zijn, dient u de meegeleverde montagehulpen **8** te gebruiken om beschadiging van de bekleding te voorkomen.
- Plaats indien noodzakelijk de meegeleverde montagehulpen **8** met de langere nok naar boven in de ISOFIX-ankerpunten **6**. In veel auto's is het effectiever om de montagehulpen **8** omgekeerd te installeren.

LET OP! Leg geen voorwerpen in het voetgedeelte aan de voorkant van het autostoeltje.

MONTAŻ FOTELIKA W SAMOCHODZIE

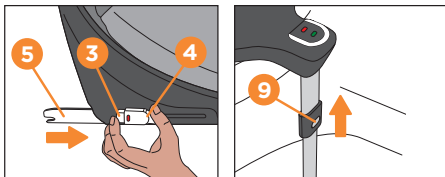
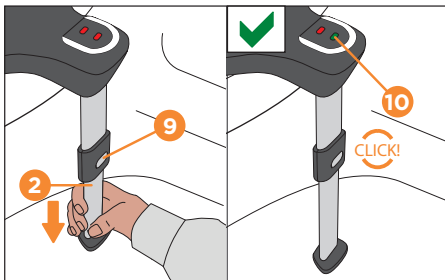
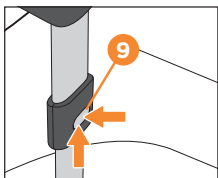
UWAGA! Jeśli Twój samochód nie posiada pozycji siedzącej i-Size, sprawdź załączoną listę pojazdów.

- Wybierz odpowiednie miejsce w pojeździe.
- Rozłóż nogę wpierającą **2** aż zakliknie.
- Zwolnij blokadę złączy ISOFIX. Obie blokady mogą być regulowane niezależnie od siebie. Wciśnij jednocześnie przyciski **3 i 4** i wyciągnij łączniki ISOFIX z bazy do samego końca.
- Prowadnice ISOFIX **5** muszą zakliknąć się w zaczepach ISOFIX **6**. Usłyszysz wyraźne kliknięcie.
- Upewnij się, że fotelik trzyma się stabilnie w miejscu. Spróbuj wyciągnąć go z ISOFIX.
- Zielony indykator **7** musi być wyraźnie widoczny po oby stronach przycisków zwalniających ISOFIX.
- Następnie popchnij fotelik w kierunku oparcia aż będzie w pełni ułożone z oparciem.

UWAGA! Są dwa punkty wczepu ISOFIX **6**. Zlokalizowane są pomiędzy oparciem a siedziskiem fotela samochodowego. Jeśli są jakiegokolwiek wątpliwości, skonsultuj je z samochodową instrukcją obsługi.

- Jeśli punkty zaczepu ISOFIX **6** w Twoim samochodzie są ciężko dostępne, skorzystaj z konektorów załączonych do fotelika **8**. Unikniesz uszkodzenia tapicerki fotela samochodowego.
- Wepnij łączniki **8** w punkty wczepu ISOFIX **6** tak, żeby ich dłuższy fragment znajdował się na górze. W wielu samochodach jest to bardziej skuteczne, aby zainstalować łączniki **8** w przeciwnym kierunku.

UWAGA! W miejscu, gdzie rozstawiona będzie noga fotelika na podłodze samochodowej nie mogą znajdować się żadne elementy.



RÉGLAGE DE LA JAMBE DE FORCE

Assurez vous que la jambe de force **2** est fixée en position avant. Appuyez sur le bouton **9** pour tirer la jambe de force. Tirez la jambe de force **2** jusqu'à ce qu'elle repose en toute sécurité sur le plancher du véhicule. Tirer la jambe de force **2** jusqu'à la prochaine position de verrouillage pour assurer une absorption optimale des forces. Assurez-vous que l'indicateur de la jambe de force **10** soit VERT.

! ATTENTION ! La jambe de force doit toujours être en contact direct avec le plancher. Il est interdit de placer des objets sous la jambe de force. Pour plus d'informations sur les compartiments de stockage dans la zone d'appui, contactez le fabricant de votre véhicule.

NOTE ! Assurez-vous que la base soit toujours bien à plat sur la banquette du véhicule.

RETIRER LE SIÈGE AUTO DU VÉHICULE

Effectuez la procédure d'installation dans l'ordre inverse.

Déverrouillez les bras ISOFIX **5** de chaque côté en appuyant sur les boutons **3 et 4** et en tirant en même temps. Retirez le siège des points d'ancrage ISOFIX. Repliez les bras ISOFIX **5** dans leur position initiale.

Appuyez sur le bouton **9** de la jambe de force et repoussez-la dans sa position initiale. Repliez la jambe de force sous la base.

DE STEUNVOET VERSTELLEN

Zorg dat de steunvoet **2** is vastgemaakt in de voorwaartse positie. Druk de knop **9** op de steunvoet in om deze uit te trekken. Trek de steunvoet **2** uit tot hij stevig op de bodem van het voertuig staat. Trek de steunvoet **2** in de volgende vergrendelstand voor optimale krachtengeleiding. Zorg dat de steunvoetindicator **10** GROEN is.

! **BELANGRIJK!** De steunvoet moet altijd direct contact maken met de bodem. Er mag niets onder de steunvoet worden gelegd. Voor informatie over de opbergruimte in de bodem dient u contact op te nemen met de autofabrikant.

LET OP! Zorg dat de Vaya i-Size nog steeds vlak op de autostoel rust.

VERWIJDERING UIT DE AUTO

Voer de installatieprocedure in omgekeerde volgorde uit.

Ontgrendel de ISOFIX-connectoren **5** aan beide zijden door tegelijkertijd op de ontgrendelingsknoppen **3 en 4** te drukken en trek naar achteren. Trek het autostoeltje uit de ISOFIX-ankerpunten. Klap de ISOFIX-connectoren **5** terug naar de uitgangspositie.

Druk de knop **9** op de steunvoet in en duw die terug in de uitgangspositie. Klap de steunvoet onder de basis.

REGULACJA NOGI FOTELIKA

Upewnij się, że noga znajduje się przodem do kierunku jazdy. Naciśnij przycisk **9** i wyciągnij nogę. Wyciągnij nogę **2** do momentu aż bezpiecznie oprze się o podłogę samochodową. Następnie wyciągnij stopę **2** tak, aby znalazła oparcie o podłogę. Upewnij się, że wskaźnik nogi fotelika **10** znajdujący się na bazie pokazuje kolor ZIELONY.

! **OSTRZEŻENIE!** Noga wspierająca fotelik musi być zawsze oparta o podłogę w samochodzie. Nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów pod nogą fotelika. Jeśli przed miejscem, w którym montujesz fotelik, znajduje się schowek podłogowy i chcesz zaczerpnąć informacji, skontaktuj się z producentem samochodu.

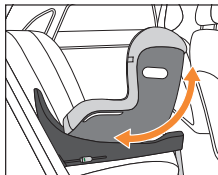
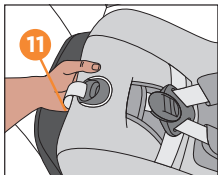
UWAGA! Upewnij się, że fotelik Vaya i-Size spoczywa płasko na fotelu samochodowym.

WYJMOWANIE FOTELIKA Z SAMOCHODU

Przejdź przez procedurę instalacji w odwrotnej kolejności.

Odblokuj oba złącza ISOFIX **5**, jednocześnie naciskając przyciski **3 i 4** następnie wyciągnij je z prowadnic ISOFIX. Wepchnij łączniki **5** do pozycji początkowej.

Naciskając dźwignię przycisk **9** można odepchnąć wspierającą nogę do pozycji wyjściowej. Następnie złóż ją z powrotem, aby fotelik zajmował mniej miejsca po wyjęciu z samochodu.



RÉGLAGE DE LA POSITION ALLONGÉE

Le Vaya i-Size offre jusqu'à cinq positions différentes d'inclinaison pour un transport sûr et confortable de votre enfant en voiture. Si vous le souhaitez, activez la poignée de réglage **11** sur le devant du siège auto afin de placer le Vaya i-Size dans les positions d'inclinaison souhaitées. Veillez toujours à ce que la coque du siège s'enclenche par un click audible.

! ATTENTION ! Tout réglage de la position allongée par le conducteur en route est strictement interdit.

! ATTENTION ! Assurez-vous toujours que le bouton de réglage **11** émette un clic audible au moment de s'enclencher en position allongée ou assise.

DE LIGSTAND VERSTELLEN

De Vaya i-Size biedt 5 verschillende zit- en kanteelstanden voor het veilige en comfortabele vervoer van uw kind in de auto. Trek, indien gewenst, aan de verstelgreep **11** aan de voorkant van het autostoeltje om de Vaya i-Size in de gewenste kanteelstand te brengen. Zorg altijd dat het stoeltje met een hoorbare KLIK in de juiste stand vergrendelt.

! **BELANGRIJK!** Verstelling van het stoeltje tijdens het rijden is verboden!

! **BELANGRIJK!** Verzeker uzelf er altijd van dat de verstelgreep **11** een duidelijke KLIK laat horen als hij vergrendeld in de lig- of zitstand.

REGULACJA OPARCIA

Vaya i-Size oferuje 5 różnych pozycji siedzących oraz możliwości regulacji oparcia. Dzięki czemu Twoje dziecko może bezpiecznie i wygodnie podróżować samochodem. Jeżeli jest taka potrzeba aktywuj rączkę do regulacji pozycji fotelika **11**, znajdującą się z przodu fotelika. Będziesz mógł ustawić fotelik Vaya i-Size w wybranej pozycji. Zawsze upewnij się, że skorupa fotelika zaklika się wyraźnym kliknięciem.

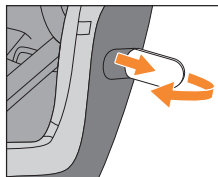
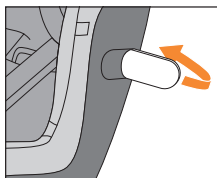
! **OSTRZEŻENIE!** W trakcie jazdy nie wolno regulować oparcia fotelika!

! **OSTRZEŻENIE!** Zawsze upewnij się, że rączka regulująca **11** wyraźnie kliknie po ustawieniu w pozycji siedzącej lub odchylonej.

FR

NL

PL



RÉGLAGE DES PROTECTIONS LATÉRALES

Le siège auto est équipé du système de "Protection Linéaire contre les Impacts Latéraux" (L.S.P.). Ce système accroît la sécurité de votre enfant en cas d'impact latéral.

Sortez le L.S.P. du côté de la portière adjacente pour un maximum de sécurité. Pour l'enclencher, pressez l'emplacement **12** du L.S.P.

NOTE ! Assurez-vous que le L.S.P. est en place avec un „CLICK“ audible. Si le L.S.P. touche la porte, il doit être correctement rangé.

Il est possible de l'utiliser dans cette position. Afin de repousser le L.S.P. sur le siège, tirez le légèrement et pliez le, jusqu'à ce qu'il se verrouille avec un „CLICK“ audible.

NOTE ! Lorsque vous utilisez le siège auto sur la position centrale arrière, il est interdit de déplier le dispositif (L.S.P.).

! ATTENTION ! Il est interdit d'utiliser le dispositif (L.S.P.) pour porter ou grimper dans le siège.

AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS

Het autoostoeltje is uitgerust met het Linear Side-Impact Protection-systeem (L.S.P.). Dit systeem vergroot de veiligheid van het kind bij een zijdelingse botsing. Trek de L.S.P. uit aan de kant van het dichtstbijzijnde portier voor de grootst mogelijke veiligheid. Om de L.S.P. te ontgrendelen druk op het gemarkeerde gebied **12** van de L.S.P.

LET OP! Zorg dat de L.S.P. met een duidelijke KLIK vergrendelt. Als de L.S.P. het portier raakt, dient die goed opgeborgen te worden. Hij mag in die stand worden gebruikt. Om de L.S.P. terug in de zitting te duwen trekt u de L.S.P. iets uit en klappt die weg tot hij met een duidelijke KLIK vergrendelt.

LET OP! Als u het stoeltje op de middenstoel in het voertuig gebruikt, is het verboden om de L.S.P. uit te klappen.

! BELANGRIJK! De L.S.P. mag niet worden gebruikt om het autoostoeltje te dragen of om erin te klauteren.

REGULACJA OSŁON BOCZNYCH

Fotelik Vaya i-Size jest wyposażony w system ochrony bocznej przed kolizją (L.S.P.). System ten zwiększa bezpieczeństwo dziecka w przypadku wystąpienia kolizji bocznej.

Dla zapewnienia najlepszej ochrony, wyciągnij osłonę L.S.P. najdalej jak się da w kierunku drzwi, które są najbliższej fotelika dziecka. Aby zwolnić go wciśnij przycisk zwalniający **12**.

UWAGA! Upewnij się, że osłona L.S.P. jest zablokowana w pozycji otwartej. Potwierdzi to słyszalne kliknięcie. W przypadku, gdy osłona boczna L.S.P. dotyka drzwi, złóż ją do kolejnej długości. Korzystanie z niej jest również bezpieczne. Jeżeli chcesz zamknąć osłonę, wyciągnij osłonę L.S.P. kompletnie a następnie wciśnij do końca.

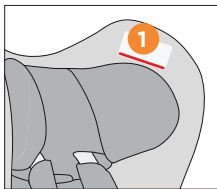
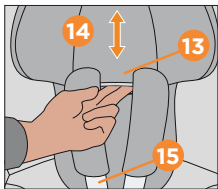
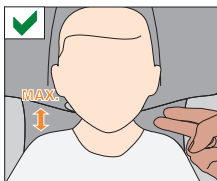
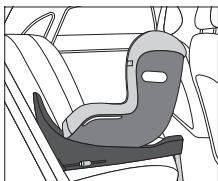
UWAGA! Przy instalacji fotelika na środku kanapy/środkowym siedzeniu, nie wysuwamy osłon (L.S.P.).

! OSTRZEŻENIE! Zakazane jest używanie ochraniaczy (L.S.P.) jako uchwytu do przenoszenia lub przypinania fotelika.

FR

NL

PL



UTILISATION DOS ROUTE (PARTIE 2)

(45 cm - 105 cm)

Réglage de l'appui-tête

NOTE ! Le réducteur nouveau-né offre une protection supplémentaire. Il peut être utilisé jusque 60 cm.

NOTE ! L'appui-tête assure la meilleure protection possible pour votre enfant si elle est réglée à la hauteur optimale. La hauteur de l'appui-tête peut être réglée dans 12 positions différentes.

- La tête doit être réglée de sorte que l'écart entre l'épaule de l'enfant et le bas de la tête soit équivalent à deux doigts.
- activez la manette de réglage **13** située sous l'appui-tête **14** et placez-le dans la position souhaitée.

NOTE ! Les sangles d'épaules **15** sont indissociables de la tête et ne doivent pas être ajustées séparément.

Sur l'appui-tête, l'indicateur **1** indique à partir de quelle taille l'enfant peut être installé face à la route.

ACHTERWAARTS GERICHT GEBRUIK (DEEL 2)

(45 cm - 105 cm)

De hoofdsteun verstellen

LET OP! De inleg voor pasgeborenen beschermt uw kind. Hij dient gebruikt te worden tot 60 cm.

LET OP! De hoofdsteun biedt uw kind alleen optimale bescherming indien deze in de optimale hoogtestand is gezet. De hoofdsteun kan in 12 hoogtestanden worden gezet.

- De stand van de hoofdsteun moet zodanig zijn dat de ruimte tussen de schouder van het kind en de hoofdsteun maximaal twee vingers breed is.
- Trek aan de verstelgreep **13** aan de onderkant van de hoofdsteun **14** en breng die in de gewenste stand.

LET OP! De schouderriemen **15** zijn stevig aan de hoofdsteun bevestigd en hoeven niet afzonderlijk te worden versteld.

De indicator op de hoofdsteun **1** geeft aan vanaf welke lengte van het kind het stoeltje op zijn vroegst voor voorwaarts gericht gebruik wordt aanbevolen.

MONTAŽ TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY (CZĘŚĆ 2)

(45 cm - 105 cm)

Regulacja zagłówek

UWAGA! Wkładka dla noworodka służy do ochrony Państwa dziecka. Na z niej korzystać do momentu uzyskania przez dziecko 60 cm wzrostu.

UWAGA! Zagłówek fotelika zapewni dziecku najlepszą ochronę wyłącznie, jeśli jest ustawiony w optymalnej wysokości. Wysokość zagłówek można dostosować w 12 różnych pozycjach.

- Przy poprawnie ustawionym zagłówek, można swobodnie wsunąć dwa złączone palce pomiędzy ramię dziecka a zagłówek.
- Aktywując rączkę **13** znajdującą się na dole zagłówek **14** możesz dostosować wysokość zagłówek do pożądanej wysokości.

UWAGA! Pasy naramienne **15** są powiązane z zagłówek i nie trzeba ich indywidualnie regulować.

Znajdujący się na zagłówek wskaźnik **1** pokazuje wysokość dziecka od której najwcześniej można zacząć korzystać z fotelika przodem do kierunku jazdy.

FR

NL

PL

NOTE ! Le siège auto peut être utilisé dos à la route jusque 105 cm. La technologie de Contrôle de Direction intégrée empêche l'installation du siège face à la route avant la 6e position de l'appui-tête.

Le siège peut être face à la route uniquement si :

- L'enfant dépasse la taille de > 76 cm.
- L'enfant a au minimum 15 mois. Nous recommandons d'utiliser le siège le plus longtemps possible dos à la route.
- L'appui-tête correctement ajusté **14** masque l'indicateur **1**.
- L'appui-tête est en position 7 ou plus.

LET OP! Het autostoeltje kan tot 105 cm achterwaarts gericht worden gebruikt. De geïntegreerde Driving Direction Control Technology (Rijrichtingcontroletechnologie) van het autostoeltje voorkomt voorwaarts gericht gebruik van het stoeltje tot de zesde stand van de hoofdsteun.

Het stoeltje mag alleen voorwaarts gericht worden gebruikt als:

- het kind langer dan 76 cm is.
- het kind minstens 15 maanden oud is. We raden aan het stoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.
- de juist ingestelde hoofdsteun **14** bedekt de indicator **1**.
- de hoofdsteun staat op de zevende of hogere stand

UWAGA! Z fotelika można korzystać tyłem do kierunku jazdy do 105 cm. Zintegrowana Technologia Driving Direction Control zapobiega użyciu fotelika samochodowego przodem do kierunku jazdy aż do 6 pozycji wysokości zagłówka.

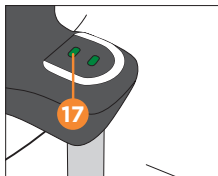
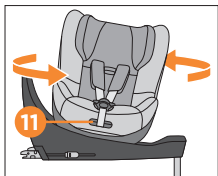
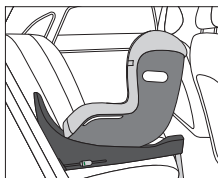
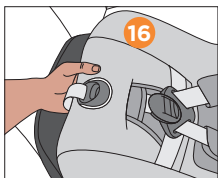
Dziecko może być przewożone w foteliku przodem do kierunku jazdy, jeśli

- ma > 76 cm wzrostu.
- ma minimum 15 miesięcy. Zalecamy korzystać z fotelika tyłem do kierunku jazdy najdłużej jak to możliwe.
- poprawnie ustawiony zagłówek **14** zakrywa wskaźnik **1**.
- zagłówek jest w 7 lub wyższym ustawieniu.

FR

NL

PL



ROTATION 360°

Le siège peut être pivoté à 360°, de façon à faciliter l'installation de votre enfant dans son siège et sa sortie. Cela vous permet également de changer la position de votre siège de dos route à face route.

- Pour pouvoir faire pivoter le siège **16**, vous devez presser la poignée d'ajustement **11** et tout en pressant cette poignée, mettez le siège dans sa position la plus droite.

NOTE ! Seulement lorsque le siège est dans sa position la plus droite et que l'indicateur **17** est ROUGE, le siège peut être pivoté.

- Vous pouvez maintenant faire pivoter le siège **16** vers la porte pour installer ou sortir votre enfant très facilement. Voir le chapitre, "SECURISATION AVEC LE HARNAIS".

NOTE ! Avant de vous mettre en route vous devez remettre le siège dans une position bien verrouillée **16**.

- Pivotez le siège **16** dans sa position d'origine. Dès que cette position est atteinte, le siège doit être verrouillé au moins dans la première position assise. Vous entendrez alors un "CLICK" audible.
- Vérifiez ensuite que l'indicateur **17** sur la base est VERT. Si l'indicateur est ROUGE, le siège n'est pas verrouillé correctement. Répétez l'opération si nécessaire.

NOTE ! Assurez-vous que le siège **16** est correctement verrouillé en essayant de le faire pivoter, sans presser la poignée d'ajustement **11**.

NOTE ! Nous vous recommandons de désactiver les L.S.P. avant de faire pivoter le siège. Pour plus de détails voir le chapitre "REGLAGE DES PROTECTIONS LATERLES".

360° DRAAIBAAR

Het autostoeltje kan 360° worden gedraaid zodat u uw kind gemakkelijker in het voertuig plaatst of eruit haalt. Hierdoor kunt u ook de stand van het stoeltje veranderen van achterwaarts gericht naar voorwaarts gericht.

- Om de zittingschaal **16** te kunnen draaien, dient u de verstelgreep **11** ingedrukt te houden terwijl u de schaal volledig rechtop brengt.

LET OP! Alleen als het autostoeltje volledig rechtop staat en de indicator **17** ROOD is, kan het autostoeltje worden gedraaid.

- Nu kunt u de zittingschaal **16** naar het portier draaien en het kind gemakkelijk installeren. Zie hoofdstuk: 'VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM'.

LET OP! Voordat u op weg gaat, dient u de zittingschaal **16** terug te draaien en te vergrendelen in een bepaalde rijrichting.

- Draai de zittingschaal **16** terug in zijn uitgangspositie. Zodra de neutrale stand is bereikt, moet het stoeltje op zijn minst in de eerste zitstand worden vergrendeld. Dat merkt u door een hoorbare KLIK.
- Controleer vervolgens of de indicator **17** op de Base GROEN is. Als de indicator ROOD is, is de zitting niet goed vergrendeld. Herhaal het proces zo nodig.

LET OP! Controleer of de zittingschaal **16** juist is vergrendeld door te proberen deze te draaien zonder dat u de verstelgreep **11**.

LET OP! We adviseren u de L.S.P. te deactiveren voordat u het stoeltje draait. Zie voor meer informatie hoofdstuk: 'AANPASSEN VAN DE ZIJBESCHERMERS'.

OBRACANIE FOTELIKA O 360°

Fotelik można obracać o 360°, co ułatwia wkładanie dziecka do fotelika lub wyjmowanie go z niego, a także służy do zmiany kierunku mocowania fotelika z tyłem na przodem do kierunku jazdy.

- Aby obrócić fotelik **16**, najpierw naciśnij pomarańczową dźwignię regulacji **11** i trzymając ją wciśniętą, ustaw fotelik w pozycji zupełnie pionowej, co wskazują oznaczenia na bokach podstawy fotelika i samego fotelika

UWAGA! Fotelik można obrócić tylko wtedy, gdy oznaczenia na podstawie i foteliku znajdują się w jednej linii a indykator jest CZERWONY.

- Teraz możesz obrócić fotelik **16** w kierunku drzwi i bez problemu włożyć dziecko do fotelika i zapiąć mu pasy. Patrz rozdział "ZAPINANIE DZIECKA PASAMI".

UWAGA! Zanim samochód ruszy, należy ustawić fotelik **16** z powrotem w pozycji wyjściowej (przodem lub tyłem do kierunku jazdy) i zablokować go.

- Obróć fotelik **16** z powrotem do pozycji wyjściowej, tak aby się zablokował w dowolnej pozycji pionowej z wyraźnym "KLIKNIĘCIEM". Jak tylko fotelik zostanie ustawiony w neutralnej pozycji, zablokuj go przynajmniej w pierwszej pozycji siedzącej. Zostanie to potwierdzone wyraźnym "KLIKNIĘCIEM".
- Następnie sprawdź czy wskaźnik **17** na bazie ZIELONY. Jeśli wskaźnik jest CZERWONY, fotelik nie został poprawnie zablokowany. Powtórz kroki jeśli zajdzie taka potrzeba.

UWAGA! Upewnij się, że fotelik **16** jest prawidłowo zablokowany, próbując go obrócić, nie naciskając dźwigni regulacji **11**.

UWAGA! Przed obrotem fotelika sugerujemy zamknąć L.S.P. Więcej szczegółów znajdziesz w rozdziale "REGULACJA OSŁON BOCZNYCH".

NOTE ! Evitez que des saletés ou du sable ne pénètrent entre la coque supérieure du siège et la base. Cela peut détériorer le système de rotation et d'inclinaison. Le cas échéant, retirez la saleté avant d'incliner à nouveau le siège afin de ne pas endommager le siège de manière irréversible.

! ATTENTION ! Lorsque vous conduisez le siège doit toujours être bloqué en position dos à la route ou face à la route N'utilisez jamais le siège dans une position d'installation ou dans tout autre position non verrouillée lorsque vous conduisez.

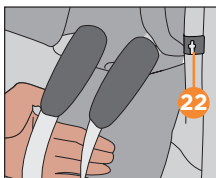
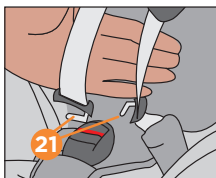
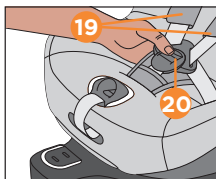
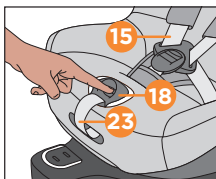
LET OP! Vermijd dat er vuil of zand tussen de bovenste schaal en de basis komt. Dat kan een negatieve invloed hebben op de draai- en kantelfunctie. Als dat toch gebeurt, dient u het vuil te verwijderen voordat u de zitting verder draait of kantelt om blijvende schade aan het stoeltje te vermijden.

! **BELANGRIJK!** Tijdens het rijden moet het autostoeltje altijd zijn vergrendeld in de achterwaarts of voorwaarts gerichte positie. Gebruik het stoeltje nooit in de instapstand of in een onvergrendelde tussenstand tijdens het rijden.

UWAGA! Pomiedzy fotelem a bazą nie mogą znajdować się żadne elementy jak również np. okruchy, piasek. Może to mieć negatywny wpływ na sprawne funkcjonowanie np. rotację lub odchylenie fotelika. Jeśli jednak coś dostanie się pomiędzy bazę a fotelik, należy wypiąć fotel z bazy i wyczyścić powierzchnie. Niezastosowanie się do tego zalecenia, może skutkować poważnym uszkodzeniem fotelika.

! **OSTRZEŻENIE!** Podczas jazdy fotelik musi być ustawiony w pozycji tyłem lub przodem do kierunku jazdy. Nigdy nie używaj fotelik w pozycji bocznej służącej wyłącznie do wkładania/ wyjmowania dziecka ani żadnym innym ustawieniu, które nie jest kompletnie przodem lub tyłem do kierunku jazdy.





SÉCURISATION AVEC LE HARNAIS

Les sangles d'épaule sont fermement fixées à l'appui-tête et ne doivent pas être ajustées séparément.

NOTE ! Assurez-vous que l'appui-tête est correctement verrouillé sur une position avant d'utiliser le siège.

NOTE ! Assurez-vous que le siège ne contient pas de jouets et d'objets durs.

- Relâchez les harnais **15** en appuyant sur le bouton ajustement **18** et en tirant simultanément sur les sangles.

NOTE ! Toujours tirer sur le harnais **15** et non sur les protèges harnais **19**.

- Ouvrez la boucle **20** en appuyant fermement sur le bouton rouge.
- Les crochets du harnais **21** peut être fixés sur les côtés de la housse.

NOTE ! Assurez-vous que le harnais **15** n'est pas entortillé.

- Installez votre enfant dans le siège auto
- Placez le harnais **15** directement sur les épaules de votre enfant.
- Placer les deux parties de la boucle ensemble **21** et les verrouiller en place dans la boucle de ceinture **20** avec un "CLIC" audible.
- Tirez doucement sur la courroie de réglage central **23** afin de resserrer le harnais **15** jusqu'à ce qu'il épouse le corps de l'enfant.

NOTE ! Pour garantir la protection optimale du siège, les sangles d'épaules **15** doivent être le plus près possible du corps de l'enfant. Assurez-vous que les ceintures ventrales se trouvent à proximité des hanches et soient correctement serrées.

VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM

De schouderriemen zijn stevig aan de hoofdsteun bevestigd en mogen niet afzonderlijk worden versteld.

LET OP! De hoofdsteun moet in de juiste stand worden vergrendeld voordat het autostoeltje in gebruik wordt genomen.

LET OP! In het autostoeltje mogen geen speelgoed en harde voorwerpen aanwezig zijn.

- Maak de schouderriemen **15** losser door de instellingsknop op de centrale bediening **18** in te drukken en tegelijkertijd beide schouderriemen omhoog te trekken.

LET OP! Trek altijd aan de schouderriemen **15** en niet aan de riempads **19**.

- Open het gordelslot **20** door stevig op de rode knop te drukken.
- De gordeltongen **21** kunnen aan de zijkant aan de hoes **22**.

LET OP! Zorg dat de schouderriemen **15** niet gedraaid zitten.

- Plaats het kind in het autostoeltje.
- Leg de schouderriemen **15** over de schouders van uw kind.
- Plaats beide gordeltongen **21** tegen elkaar en vergrendel deze in het gordelslot **20** met een hoorbare "KLIK".
- Trek rustig aan de centrale verstelriem **23** om de schouderriemen **15** aan te trekken tot ze tegen het lichaam van uw kind liggen.

LET OP! Het autostoeltje biedt alleen optimale bescherming als de schouderriemen **15** zo nauw mogelijk op het lichaam aansluiten. Zorg dat de buikriemen dicht tegen de heup liggen en strak genoeg zitten.

ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM

Pasy naramienne są zintegrowane z zagłówkiem fotelika i nie należy regulować ich osobno.

UWAGA! Przed rozpoczęciem korzystania z fotelika upewnij się, że zagłówek znajduje się w zablokowanej pozycji.

UWAGA! Upewnij się, że w foteliku nie znajdują się zabawki dziecka ani żadne twarde elementy.

- Poluzuj pasy naramienne **15** naciskając przycisk znajdujący się na centralnym regulatorze **18** i równocześnie pociągnij oba pasy naramienne **15** w górę

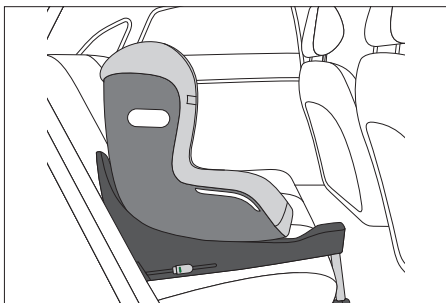
UWAGA! Zawsze pociągaj za pasy naramienne **15**, nigdy za nakładki **19**.

- Pasy rozpinamy poprzez mocne wciśnięcie czerwonego przycisku **20**.
- Klamerki pasów można zaczepić **21** po obu stronach fotelika **22**.

UWAGA! Upewnij się, że pasy naramienne **15** nie są poskręcane.

- Umieść dziecko w foteliku.
- Umieść pasy naramienne **15** tuż nad ramionami dziecka.
- Wprowadź dwa zapięcia pasów **21** i wepnij je w klamerę **20**. Usłyszysz wyraźne „kliknięcie”.
- Delikatnie i ostrożnie pociągnij za centralny pas **23**, w celu ściągnięcia pasów naramiennych **15** jak najbliżej ciała dziecka.

UWAGA! Aby fotelik samochodowy oferował optymalną ochronę, pasy naramienne **15** powinny przylegać ciasno do ciała dziecka. Upewnij się, że pasy biodrowe przebiegają blisko bioder oraz, że są odpowiednio mocno naciągnięte.



UTILISATION FACE ROUTE (PARTIE 2)

(76 cm - 105 cm et plus de 15 mois)

L'utilisation du siège face à la route est autorisée lorsque l'enfant a 15 mois et mesure 76 cm minimum. Afin de garantir une protection maximale à votre enfant, nous vous recommandons d'utiliser le siège dos à la route le plus longtemps possible. Si votre enfant n'a plus assez d'espace pour mettre ses jambes, vous pouvez utiliser le siège face à la route. Vous pourrez trouver plus d'informations sur la manière de sécuriser votre enfant au chapitre "SÉCURISATION AVEC LE HARNAIS".

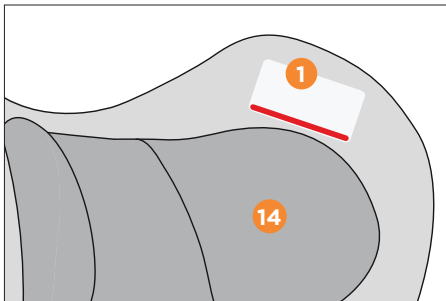
NOTE ! Les statistiques d'accidents montrent que la position dos à la route est le moyen le plus sûr de transporter votre enfant en voiture. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser le siège dos à la route le plus longtemps possible.

NOTE ! Sur l'appui-tête, l'indicateur **1** montre à partir de quelle taille l'enfant peut être installé face à la route.

NOTE ! Le siège peut être utilisé dos à la route jusque 105 cm. Le Contrôle de Direction Conduite intégré au siège auto empêche l'installation du siège face à la route avant la 6e position d'appui-tête.

Le siège peut être face à la route uniquement si :

- L'enfant dépasse la taille de > 76 cm.
- L'enfant a au minimum 15 mois. Nous recommandons d'utiliser le siège le plus longtemps possible dos à la route.
- L'appui-tête correctement ajusté **14** masque l'indicateur **1**.
- L'appui-tête est en position 7 ou plus.



VOORWAARTS GERICHT GEBRUIK (DEEL 2)

(76 cm – 105 cm en ouder dan 15 maanden)

Het stoeltje mag voorwaarts gericht gebruikt worden als het kind ouder dan 15 maanden en minimaal 76 cm lang is. Om uw kind de grootste bescherming te bieden, raden we aan het autostoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken. Als er onvoldoende ruimte voor de benen van uw kind is, kunt u het autostoeltje voorwaarts gericht gebruiken. Meer informatie over het vastmaken van uw kind leest u in hoofdstuk: 'VASTMAKEN MET HET GORDELSYSTEEM'.

LET OP! Uit ongevalstatistieken blijkt dat de achterwaarts gerichte positie de veiligste manier is om uw kind in de auto te vervoeren. Daarom raden we aan het autostoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.

LET OP! De indicator op de hoofdsteun **1** geeft aan vanaf welke lengte van het kind het stoeltje op zijn vroegst voorwaarts gericht kan worden gebruikt.

LET OP! Het autostoeltje kan tot 105 cm achterwaarts gericht worden gebruikt. De geïntegreerde Driving Direction Control Technology van het autostoeltje voorkomt voorwaarts gericht gebruik van het stoeltje tot de zesde stand van de hoofdsteun.

Het stoeltje mag alleen voorwaarts gericht worden gebruikt als:

- het kind langer dan 76 cm is.
- het kind minstens 15 maanden oud is. We raden aan het stoeltje zo lang mogelijk achterwaarts gericht te gebruiken.
- de juist ingestelde hoofdsteun **14** bedekt de indicator **1**.
- de hoofdsteun staat op de zevende of hogere stand

MONTAŽ FOTELIKA PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY (CZĘŚĆ 2)

(76 cm-105 cm i ukończony 15. miesiąc życia)

Dziecko może korzystać z fotelika przodem do kierunku jazdy tylko i wyłącznie jeśli ukończyło 15 miesiąc życia i posiada minimum 76 cm wzrostu. W celu zapewnienia dziecku maksymalnego bezpieczeństwa, rekomendujemy przewożenie dziecka tyłem do kierunku jazdy najdłużej jak to możliwe. Jeżeli już faktycznie dziecku zaczyna brakować miejsca na nóżki oraz zostaną spełnione pozostałe wymogi dotyczące wysokości oraz wieku dziecka, dopiero wtedy należy zamontować fotelik przodem do kierunku jazdy. Dowiedz się więcej na temat jak poprawnie przewozić dziecko w samochodzie w sekcji „ZAPINANIE DZIECKA PASAMI ZINTEGROWANYMI Z FOTELIKIEM”.

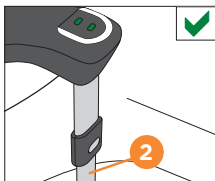
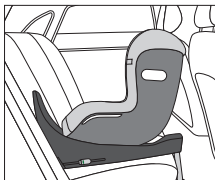
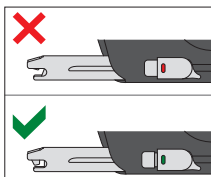
UWAGA! Statystyki wypadków dowodzą, że najbezpieczniejszym sposobem przewożenia dziecka jest tyłem do kierunku jazdy. Dlatego rekomendujemy korzystanie z fotelika w pozycji tyłem do kierunku jazdy możliwie jak najdłużej.

UWAGA! Wskaźnik znajdujący się na zagłówku **1** pokazuje wysokość ciała dziecka od której najwcześniej można rozpocząć przewożenie dziecka przodem do kierunku jazdy.

UWAGA! Dziecko może korzystać z fotelika tyłem do kierunku jazdy do 105 cm wzrostu. Zintegrowana Technologia Driving Direction Control zapobiega użyciu fotelika samochodowego przodem do kierunku jazdy aż do 6 pozycji wysokości zagłówka.

W foteliku można przewozić dziecko przodem do kierunku jazdy wyłącznie, gdy:

- ma > 76 cm wzrostu.
- ma minimum 15 miesięcy. Zalecamy korzystać z fotelika tyłem do kierunku jazdy najdłużej jak to możliwe.
- poprawnie ustawiony zagłówek **14** zakrywa wskaźnik **1**.
- zagłówek jest w 7 lub wyższym ustawieniu.



SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT

Pour assurer la sécurité optimale de votre enfant, veuillez toujours procéder aux vérifications suivantes avant le départ :

- Les connecteurs ISOFIX **5** sont correctement fixés au véhicule et la jambe de force **2** est correctement installée.
- Le siège est verrouillé en position face à la route ou dos à la route.
- L'appui-tête est réglé dans la bonne position.
- Le système de harnais à 5 points est correctement réglé en fonction de la taille de l'enfant, les sangles d'épaule épaulières ne sont pas vrillées et le système de ceinture est verrouillé.

Les nouveau-nés et les enfants qui ne sont pas encore en mesure de se tenir assis seuls (jusque 1 an environ) doivent, pour des raisons orthopédiques et de sécurité, toujours être transportés dos à la route dans la position la plus inclinée.

HET KIND JUIST VASTMAKEN

Controleer voordat u op weg gaat voor optimale veiligheid van uw kind of:

- de ISOFIX-connectoren **5** juist zijn verankerd aan het voertuig en of de steunvoet **2** juist is geïnstalleerd.
- het stoeltje is vergrendeld in de achterwaarts of voorwaarts gerichte positie.
- de hoofdsteun op de juiste hoogte is afgesteld.
- het 5-puntsgordelsysteem juist is afgesteld op de lengte van het kind en of de schouderriemen niet gedraaid zitten en het gordelsysteem dicht zit.

Pasgeborenen en baby's die nog niet uit zichzelf rechtop kunnen zitten (tot ongeveer 1 jaar) dienen om orthopedische en veiligheidsredenen altijd in de vlakst mogelijke achterwaarts gerichte stand te worden vervoerd.

ZAPINANIE DZIECKA

Przez wgląd na bezpieczeństwo dziecka, upewnij się czy:

- złącza ISOFIX **5** zostały poprawnie wpięte a noga stabilizująca **2** poprawnie zainstalowana.
- fotelik został poprawnie wpięty na bazie (tyłem lub przodem do kierunku jazdy).
- zagłówek został ustawiony na odpowiedniej wysokości.
- 5-punktowe pasy bezpieczeństwa zostały poprawnie wyregulowane do wysokości dziecka, pasy naramienne nie są poskręcane i zapięte.

Ze względów ortopedycznych oraz bezpieczeństwa, dzieci, które nie są w stanie jeszcze same usiąść (ok. rok) należy przewozić tyłem do kierunku jazdy w możliwie najbardziej pozycji leżącej.

FR

NL

PL



RETIRER LE RÉDUCTEUR NOUVEAU-NÉ.

Les inserts préinstallés aident à ajuster correctement le siège aux plus petits bébés.

L'insert nouveau-né **24** doit être retiré une fois que l'enfant mesure 61 cm (3 mois environ) afin de donner plus d'espace.

Pour retirer le réducteur **24** déclipsez les boutons sur la housse d'appui-tête. Tout d'abord retirez la housse d'appui-tête pour ensuite retirer l'insert nouveau-né. Après cela, remettez la housse d'appui-tête en place, repositionnez les bretelles et refermez les boutons.

Avant de nettoyer le réducteur, veillez à retirer l'insert par les fentes prévues à cet effet. Vous pouvez remettre les inserts par les fentes une fois que le réducteur est lavé et sec.

DE INLEG VOOR PASGEBORENEN VERWIJDEREN

Het vooraf aangebrachte inlegkussen draagt bij aan het ligcomfort en de pasvorm voor de kleinste baby's.

De inleg voor pasgeborenen **24** kan worden verwijderd als de baby 61 cm lang (ongeveer 3 maanden) is om het kind meer ruimte te bieden.

Verwijder de inleg voor pasgeborenen **24** door de drukknoppen van de hoofdsteunhoes los te maken. Trek nu eerst de hoofdsteunhoes los en verwijder dan het inlegkussen voor pasgeborenen. Daarna brengt u de hoofdsteunhoes weer aan, voert de schouderriemen weer door en maakt de drukknoppen weer dicht.

Voordat u de inleg voor pasgeborenen wast, dient u het schuim van de inleg via de daarvoor bestemde gleuven te verwijderen. Na het wassen en drogen van de inleg voor pasgeborenen kunt u het schuim weer in die gleuven schuiven.

WYJMOWANIE WKŁADKI NIEMOWLĘCEJ

Zamontowana w chwili dostawy wkładka dla noworodka zapewni Państwa niemowlęciu niezbędne wsparcie i większy komfort.

Wkładkę niemowlęcą można wyjąć po uzyskaniu przez dziecko 61 cm (ok. 3 miesiąc życia). Wyjęcie wkładki zapewni dziecku więcej miejsca.

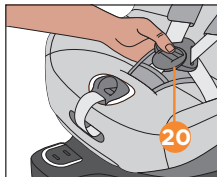
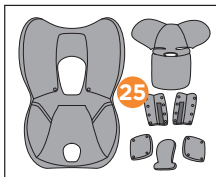
W celu usunięcia wkładki dla noworodka **24** proszę odpiąć znajdujące się na pokrowcu zagłówek zatrzaski. Teraz mogą Państwo zdjąć pokrowiec zagłówek i wyjąć wkładkę. Następnie proszę ponownie nałożyć pokrowiec zagłówek, umieścić pasy naramienne we właściwej pozycji i zapiąć zatrzaski.

Przed praniem wkładki należy wyjąć jej piankowe wypełnienie. Po upraniu oraz wysuszeniu wkładki można włożyć piankowe wypełnienie.

FR

NL

PL



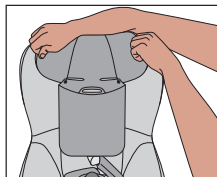
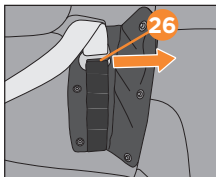
RETRAIT DE LA HOUSSE

Retrait

la housse se compose de sept éléments, fixés à la coque du siège par des élastiques, des boutons pression et zip. Une fois que vous avez retiré toutes les fixations, vous pouvez retirer les composants individuels pour le nettoyage.

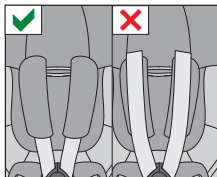
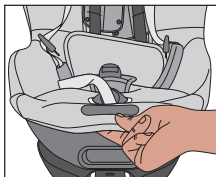
AVERTISSEMENT! Avant d'ôter tous les composants individuels de la housse, assurez-vous de retirer les élastiques sous les parties argentées pour éviter tout dommage.

Procédez comme suit :



- Ouvrez la boucle de ceinture **20** du système de harnais 5 points.
- Ouvrez tous les boutons pression des protections et des pièces de la housse **25**.
- Retirez les protège-harnais **26**.
- Retirez tous les protèges ceinture.
- Otez les sangles d'épaule de la housse.
- Retirez la housse en la tirant vers vous.
- Pour replacer la housse, effectuez ces étapes dans l'ordre inverse.

AVERTISSEMENT! Pour replacer les protège-harnais, il est essentiel de vous assurer que...



- Le côté fermé est tourné vers le cou de l'enfant.
- Les protège-harnais sont parfaitement installés sur les supports **26**.
- Les sangles d'épaules passent dans les protèges harnais.

! **ATTENTION !** La housse est un composant à part entière du dispositif de sécurité du siège auto. Le siège auto ne doit donc jamais être utilisé sans sa housse.

DE BEKLEDING VERWIJDEREN

Verwijderen

De bekledinghoes bestaat uit 7 onderdelen, die met elastiek, ogen, haakjes en drukknoppen zijn vastgemaakt aan de schaal van de zitting. Zodra u alle bevestigingspunten hebt losgemaakt, kunt u de afzonderlijke onderdelen verwijderen om te wassen.

LET OP! Verwijder het elastiek onder zilverkleurige sierelementen voordat u de hoes verwijdert om beschadiging te voorkomen.

Ga als volgt te werk:

- Open het gordelslot **20** van het 5-punts gordelsysteem.
- Open alle drukknoppen van de pads en hoeronderdelen **25**.
- Haal de schouderpads van de haakjes **26**.
- Verwijder alle riempads.
- Haal de schouderriemen met de gesptongen uit de hoes.
- Verwijder de hoes door deze naar voren te trekken.
- Om de hoes weer aan te brengen op de zitting voert u de stappen in omgekeerde volgorde uit.

LET OP! Als u de schouderpads weer aanbrengt, let dan op dat:

- de gesloten kant naar de nek van het kind wijst.
- de schouderpads precies zijn opgehangen aan de haakjes **26**.
- de schouderriemen door de schouderpads zijn gevoerd.

! **BELANGRIJK!** De bekledinghoes maakt onlosmakelijk deel uit van het veiligheidsontwerp van het autostoeltje. Het autostoeltje mag daarom nooit worden gebruikt zonder bekleding.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA

Zdejmwowanie

Pokrowiec składa się z 7 elementów przymocowanych do skorupy fotelika na gumki, zatrzaski itp. Poszczególne elementy tapicerki można zdjąć do prania dopiero po rozpięciu zapięć.

UWAGA! Przed zdjęciem tapicerki proszę wyciągnąć gumki znajdujące się pod srebrnymi elementami dekoracyjnymi.

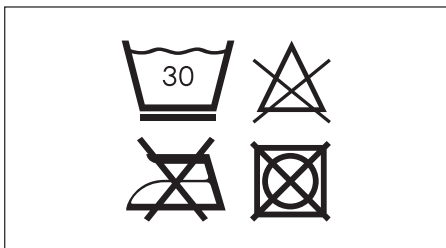
Postępuj w następujący sposób:

- Odepnij klamrę **20** 5-punktowych pasów.
- Rozepnij zatrzaski wszystkich nakładek **25**.
- Wypnij nakładki naramienne **26**.
- Zdejmij wszystkie nakładki z pasów.
- Przeciągnij pasy naramienne przez tapicerkę.
- Ściągnij tapicerkę ciągnąc ją do przodu.
- Aby założyć tapicerkę, ponów kroki opisane powyżej w odwrotnej kolejności.

UWAGA! Podczas montażu nakładek naramiennych ważne jest, żeby ...

- nakładka została zamontowana zamknięciem w kierunku szyi dziecka.
- nakładki naramienne zostały poprawnie zapięte **26**.
- pasy naramienne są przeprowadzone przez

! **OSTRZEŻENIE!** Tapicerka jest integralną częścią bezpieczeństwa fotelika samochodowego. Nie wolno korzystać z fotelika, który nie posiada założonej tapicerki.



NETTOYAGE

Il est important d'utiliser uniquement une housse originale, partie intégrante du siège auto. Vous pouvez obtenir des housses supplémentaires auprès de votre revendeur.

AVERTISSEMENT! Veuillez laver la housse avant la première utilisation. Les housses sont lavables en machine à 30° C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut être endommagé. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais la passer au sèche-linge ! Ne pas sécher directement au soleil ! Les parties plastiques peuvent être nettoyées avec un détergent doux et de l'eau tiède.

! ATTENTION ! Ne jamais utiliser de détergents, d'eau de javel ou d'agents blanchissants !

! ATTENTION ! Le système de harnais intégré ne peut pas être retiré du siège. Ne pas retirer les pièces du système de harnais. Le système de harnais intégré peut être nettoyé avec un détergent doux et de l'eau tiède.

REINIGING

Het is van belang alleen een originele zittinghoes te gebruiken, omdat de hoes essentieel is voor het functioneren. U kunt losse hoezen bij uw verkooppunt kopen.

LET OP! Was de zittinghoes voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De bekledingshoezen zijn wasbaar op maximaal 30° C met een fijnwasprogramma. Als u op een hogere temperatuur wast, kan de stof van de hoes zijn kleur verliezen. Was de hoes apart en doe deze nooit in de droger! Laat de hoes ook niet drogen in de zon! De kunststof onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

! **BELANGRIJK!** Gebruik nooit chemische schoonmaakmiddelen of bleekmiddel!

! **BELANGRIJK!** Het geïntegreerde gordelsysteem kan niet uit het autostoeltje worden verwijderd. Verwijder geen onderdelen van het gordelsysteem! Het gordelsysteem kan met een zacht schoonmaakmiddel en warm water worden gereinigd.

CZYSZCZENIE

Tapicerka jest istotną częścią fotelika samochodowego i ma istotny wpływ na bezpieczeństwo. Dlatego ważne jest, aby używać wyłącznie oryginalnej tapicerki przeznaczonej do tego modelu fotelika. Dodatkowy pokrowiec można zakupić w sklepie, w którym dokonano zakupu fotelika.

UWAGA! Pokrowiec należy uprać przed rozpoczęciem korzystania z fotelika. Pokrowiec można uprać w palce, maksymalnie w temperaturze 30° C, delikatny cykl prania. Piorąc pokrowiec w wyższej temperaturze, narażasz go na utratę koloru. Pokrowiec należy prać osobno. Nigdy nie susz pokrowca przy pomocy suszarki elektrycznej do ubrań. Nie susz pokrowca na bezpośrednim słońcu! Plastikowe elementy można czyścić przy użyciu delikatnego środka czyszczącego i ciepłej wody.

! **OSTRZEŻENIE!** Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

! **OSTRZEŻENIE!** Zintegrowane z fotelikiem szelki bezpieczeństwa nie mogą być wyjmowane z fotelika! Nie zdejmuj żadnych stałych elementów pasów! Szelki bezpieczeństwa fotelika można czyścić ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego.

FR

NL

PL

ENTRETIEN DU PRODUIT

Afin de protéger au maximum votre enfant, il est primordial de respecter les points suivants :

- Tous les principaux composants du siège auto doivent être régulièrement contrôlés pour vous assurer qu'ils ne sont pas endommagés. Les pièces mécaniques doivent fonctionner sans problème.
- Il est essentiel de vérifier que le siège auto n'est pas coincé contre des parties dures, comme la porte de la voiture, etc., qui risqueraient de l'endommager.
- Evitez que des saletés ou du sable ne pénètrent entre la coque supérieure du siège et la base. Cela pourrait gêner le système de rotation et l'inclinaison du siège. Le cas échéant, retirez la saleté avant d'incliner à nouveau le siège afin de ne pas endommager le siège de manière irréversible.

EN CAS D'ACCIDENT

Tout accident peut provoquer des dégâts sur le siège auto non identifiables à l'œil nu. Veuillez remplacer le siège après un accident. En cas de doute, contactez votre revendeur.

ONDERHOUD

Om te garanderen dat uw autostoeltje de maximale bescherming biedt, is het uiterst belangrijk dat u het volgende in acht neemt:

- Alle hoofdonderdelen van het autostoeltje moeten regelmatig worden gecontroleerd op schade. De mechanische onderdelen moeten probleemloos functioneren.
- Zorg dat het autostoeltje absoluut niet klem komt te zitten tussen harde onderdelen, zoals een portier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Vermijd dat er vuil of zand tussen de bovenste schaal en de basis komt. Dat kan een negatieve invloed hebben op de draai- en kantelfunctie. Als dat toch gebeurt, dient u het vuil te verwijderen voordat u de zitting verder draait of kantelt om blijvende schade aan het stoeltje te vermijden.

NA EEN ONGEVAL

Een ongeval kan schade aan het autostoeltje veroorzaken die niet voor het blote oog zichtbaar is. Vervang het stoeltje onmiddellijk na een ongeval. Als u twijfelt, neem dan contact op met het verkooppunt of de fabrikant.

PIELĘGNACJA PRODUKTU

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych zaleceń:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne muszą działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie zaklinał się w drzwiach, prowadnicy fotela samochodowego, gdyż może to uszkodzić jego strukturę.
- Staraj się, aby brud lub piasek nie dostawały się pomiędzy fotelik a jego bazę. Może mieć to negatywny wpływ na rotację fotelika oraz regulację odchylenia jego oparcia. Jeśli jednak coś dostanie się pomiędzy bazę a fotelik, należy wypiąć fotel z bazy i wyczyścić powierzchnie. Niezastosowanie się do tego zalecenia, może skutkować poważnym uszkodzeniem fotelika.

CO ZROBIĆ Z FOTELIKIEM, KTÓRY BRAŁ UDZIAŁ W WYPADKU?

Podczas wypadku fotelik może doznać uszkodzeń, które nie będą zauważalne gołym okiem. Należy wtedy niezwłocznie wymienić fotelik. W razie wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

INFORMATIONS PRODUIT

Si vous avez des questions, contactez d'abord votre revendeur. Les informations suivantes sont nécessaires :

- Numéro de série (voir sticker).
- Marque, Type et nom du véhicule ainsi que la position dans l'habitacle où est habituellement installé le siège auto.
- Poids, âge et taille de l'enfant.

Pour plus d'information sur nos produits, merci de visiter **www.gb-online.com**.

DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège auto a été conçu pour répondre à ses exigences d'utilisation pendant 4 ans environ. Ceci dit, étant donné les variations de températures importantes et les sollicitations imprévues dans les véhicules, il convient d'observer les points suivants :

- Si le véhicule est exposé à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée, le siège auto doit être retiré du véhicule ou couvert à l'aide d'un linge clair.
- Vérifiez régulièrement que toutes les pièces en plastique ou en métal du siège ne présentent pas de dommages, déformation ou changement de couleur. Si vous constatez un changement quelconque, le siège doit être retiré ou faire l'objet d'une vérification par le fabricant, voire être remplacé par celui-ci.
- Les changements de couleur, surtout la décoloration, sont parfaitement normaux lors de l'utilisation du siège dans un véhicule, et n'en affectent pas l'efficacité.

PRODUCTINFORMATIE

Als u vragen hebt, neem dan eerst contact op met uw verkooppunt. Zorg daarbij dat u de volgende gegevens bij de hand hebt:

- Serienummer (zie sticker)
- Merk en model van het voertuig en de plaats in de auto waar het autostoeltje wordt gebruikt
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind

Nadere informatie over onze producten is te vinden op www.gb-online.com.

DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT

Het autostoeltje is ontworpen om gedurende de gehele levensduur van ongeveer 4 jaar aan de specificaties te voldoen. Omdat er grote temperatuurschommelingen en onvoorspelbare krachten in auto's kunnen optreden, moeten de volgende punten echter in acht worden genomen:

- Als het voertuig langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het stoeltje op schade, vervorming of verkleuring. Als u veranderingen constateert, moet u het autostoeltje wegdoen of laten controleren en mogelijk laten vervangen door de fabrikant.
- Verkleuring van de bekledingsstof, met name verbleken, is normaal bij gebruik in een auto en vermindert het functioneren van het stoeltje niet.

INFORMACJA PRODUKTOWA

W przypadku pytań, w pierwszej kolejności proszę kontaktować się ze sklepem. Prosimy o przygotowanie poniższych informacji:

- numer seryjny (patrz naklejka na foteliku);
- marka i model pojazdu oraz miejsce na którym jest używany fotelik;
- waga, wiek oraz wzrost dziecka.

Dodatkowe informacje o naszych produktach znajdziesz na stronie: www.gb-online.com.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik zaprojektowano tak, aby spełniał swoją funkcję tak długo, ile wynosi przedział wiekowy, w którym może być używany - czyli do ok. 4 lat. Jednakże z uwagi na możliwe duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności należy wziąć pod uwagę:

- Jeśli samochód będzie przebywał w bezpośrednim słońcu przez dłuższy czas, powinno się przykryć fotelik samochodowy materiałem lub wyjąć z samochodu.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor. Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian fotelik powinien zostać zutilizowany lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika

TRAITEMENT DES DÉCHETS

Pour des raisons environnementales et écologiques, nous vous demandons d'évacuer emballages et pièces du siège en fin de vie, selon les normes en vigueur dans votre pays. L'élimination des déchets est différente selon les autorités locales. Afin d'assurer que le siège auto est mis au rebut conformément à la réglementation, vérifiez avec l'agence d'enlèvement des déchets de votre région ou les autorités locales. Toujours respecter les consignes d'élimination des déchets de votre pays.

! **ATTENTION !** Tenir les matériaux d'emballage en plastique hors de portée de votre enfant : risque d'asphyxie !

VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu vragen wij de gebruiker afval te scheiden en aan het begin (verpakking) en einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje te verwijderen. Afvalverwijdering vindt op verschillende manieren plaats, afhankelijk van de lokale verordeningen die op dat gebied gelden. Om te zorgen dat u het autostoeltje conform de geldende regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de gemeente. Neem in elk geval de afvalregelgeving van uw land in acht.

! **BELANGRIJK!** Houd plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen: bij dit materiaal bestaat het risico van verstikking!

UTYLIZACJA

Chcąc chronić środowisko, prosimy aby zutilizowali Państwo opakowanie oraz fotelik i jego elementy po zakończeniu użytkowania produktu. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutilizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

! **OSTRZEŻENIE!** Plastikowe opakowanie trzymaj poza zasięgiem dziecka: występuje ryzyko uduszenia się!

FR

NL

PL

GARANTIE

La garantie ci-dessous s'applique uniquement dans les pays où ce produit a été initialement vendu par un détaillant à un client.

1. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l'achat ou survenus dans les trois (3) ans suivant l'achat initial auprès d'un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Veuillez à vérifier sans délai à réception du produit que celui-ci est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Conservez toujours votre justificatif d'achat.
2. En cas de défaut, arrêtez immédiatement d'utiliser le produit. Pour obtenir la garantie, veuillez rendre ou expédier le produit au détaillant d'origine, vous ayant initialement vendu ce produit dans une condition propre et complète et présenter une preuve d'achat originale (reçu ou facture de vente). Ne pas expédier le produit directement au fabricant.
3. La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par une mauvaise utilisation, des influences extérieures (eau, feu, accidents, etc.), l'usure normale ou un problème résultant d'une utilisation non conforme au manuel d'utilisation. La garantie ne s'applique pas si des modifications et des services ont été effectués par des personnes non autorisées ou si des composants et accessoires non originaux ont été utilisés.
4. Cette garantie n'affecte pas vos droits prévus par la législation nationale applicable, y compris les réclamations de responsabilité et de violation de contrat, dont l'acheteur peut se prévaloir contre le vendeur ou le fabricant du produit.

GARANTIE

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een verkooppunt is verkocht aan een klant.

1. De garantie dekt alle fabricage- en materiaalfouten die bestaan of zichtbaar worden op de aankoopdatum of zichtbaar worden binnen een periode van drie (3) jaar na de datum van aankoop bij het verkooppunt dat het product oorspronkelijk aan een consument heeft verkocht (fabrieksgarantie). U dient het product onmiddellijk op de aankoopdatum of onmiddellijk na ontvangst te controleren op compleetheid en fabrieks- of materiaalfouten. Bewaar altijd uw gedateerde aankoopbewijs.
2. In geval van een defect dient u het gebruik van het product te staken. Om voor garantie in aanmerking te komen, dient u het product schoon en compleet terug te brengen of te sturen naar het verkooppunt dat het oorspronkelijk aan u heeft verkocht en een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te overleggen. Stuur of breng het product niet rechtstreeks naar de fabrikant.
3. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, ongevallen) of normale slijtage of nalatigheid bij het opvolgen van de instructies in de handleiding. De garantie geldt niet als er aanpassingen of onderhoudswerkzaamheden zijn uitgevoerd door onbevoegde personen of als er niet-originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt.
4. De wettelijke rechten van de consument, inclusief vorderingen uit onrechtmatige daad en vorderingen inzake contractbreuk die de koper kan hebben jegens de verkoper of fabrikant van het product worden niet beïnvloed door deze garantie.

GWARANCJA

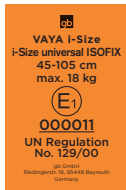
Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności lub jakichkolwiek wad w chwili jego zakupu. W przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. Zachowaj dowód zakupu.
2. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i dostarczyć lub odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny wraz z oryginałem dowodu zakupu (paragon lub faktura). Prosimy nie wysyłać produktu bezpośrednio do producenta.
3. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, czynników zewnętrznych (woda, ogień, kolizje itp.) lub standardowego zużycia wynikającego z eksploatacji. Gwarancja nie obowiązuje również w przypadku, gdy produkt był użytkowany niezgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany lub modyfikowany przez nieuprawnione osoby oraz, gdy użyty w tym celu nieoryginalnych części i akcesoriów.
4. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

FR

NL

PL



HOMOLOGIZÁCIÓ

Vaya i-Size - gyermekülést
ECE R 129
méret: 45 - 105 cm
Súly: 18 kg-ig

HOMOLOGACE

Vaya i-Size - dětská
autosedačka
ECE R 129
Velikost: 45 - 105 cm
Váha: až do 18 kg

HOMOLOGÁCIA

Vaya i-Size - detská
autosedačka
ECE R 129
Veľkosť: 45 - 105 cm
Váha: až do 18 kg

KEDVES VÁSÁRLÓ!

Köszönjük, hogy a Vaya i-Size ülést választotta. A gyermekülés fejlesztése során a elsősorban a biztonsági, a kényelmi szempontokat vettük figyelembe és arra törekedtünk, hogy termékünk felhasználóbarát legyen. A terméket gyártása során speciális minőségellenőrzést alkalmaztak, ezért megfelel a legszigorúbb biztonsági előírásoknak is.

! FIGYELMEZTETÉS! Gyermek megfelelő védelme érdekében lényeges, hogy a jelen útmutatóban leírtak szerint szerelje be és használja az ülést.

FIGYELEM! A területi kódoknak megfelelően a termékjellemzők eltérőek lehetnek.

FIGYELEM! Mindig tartsa elérhető helyen a használati útmutatót az erre a célra kialakított helyen az ülésen.

! FIGYELEM! Ne használja menetiránnyal megegyezően rögzítve, amíg a gyermek el nem éri a 15 hónapos kort és a 76 cm-t.

FIGYELEM! Az újszülöttbetét megvédi a gyermeket. Legfeljebb 60 cm-es magasságig használja.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Děkujeme Vám za nákup dětské autosedačky Vaya i-Size. Ujišťujeme vás, že jsme se při jejím vývoji soustředili především na bezpečnost, pohodlí a snadnou ovladatelnost. Produkt se vyrábí pod speciálním kvalitativním dohledem a splňuje nejpřísnější bezpečnostní požadavky.

! VAROVÁNÍ! Pro řádnou ochranu vašeho dítěte je nezbytné instalovat a používat dětskou autosedačku dle pokynů v tomto návodu.

UPOZORNĚNÍ! V závislosti na místních předpisech se může charakteristika produktu lišit.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, vždy mějte návod k použití po ruce a uschovejte jej do příslušného prostoru v autosedačce.

! VAROVÁNÍ! Nepoužívejte v pozici po směru jízdy, dokud není dítěti 15 měsíců a nedosáhlo velikosti 76 cm.

UPOZORNĚNÍ! Novorozenecká vložka chrání vaše dítě a měla by se používat až do 60 cm velikosti vašeho dítěte.

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Ďakujeme Vám za nákup detskej autosedačky Vaya i-Size. Uisťujeme vás, že sme sa pri jej vývoji sústredili predovšetkým na bezpečnosť, pohodlie a ľahkú ovládateľnosť. Produkt sa vyrába pod špeciálnym kvalitatívnym dohľadom a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné požiadavky.

! VAROVANIE! Pre riadnu ochranu vášho dieťaťa je nevyhnutné inštalovať a používať detskú autosedačku podľa pokynov v tomto návode.

UPOZORNENIE! V závislosti na miestnych predpisoch sa môže charakteristika produktu lišiť.

UPOZORNENIE! Prosíme, vždy majte návod na použitie po ruke a uschovajte ho do príslušného priestoru v autosedačke.

! VAROVANIE! Nepoužívajte v pozícii po smere jazdy, pokiaľ nie je dieťaťu 15 mesiacov a nedosiahlo veľkosti 76 cm.

UPOZORNENIE! Novorodenecká vložka chráni vaše dieťa a mala by sa používať až do 60 cm veľkosti vášho dieťaťa.

HU

CZ

SK

HOMOLOGIZÁCIÓ.....	106
A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŰBEN	110
BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN.....	114
A JÁRMŰ VÉDELME.....	114
A GYERMEKÜLÉS HASZNÁLATA A JÁRMŰBEN	116
POUŽÍVÁNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE	117
POUŽÍVANIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE	117
BESZERELÉS A JÁRMŰBE.....	120
A KITÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA	122
KISZERELÉS A JÁRMŰBŐL.....	122
A DÖNTÖTT POZÍCIÓ BEÁLLATÁSA.....	124
AZ OLDALVÉDELEM BEÁLLÍTÁSA	126
HASZNÁLAT MENETIRÁNNYAL ELLENTÉTESEN (2. RÉSZ)....	128
360° ELFORDÍTHATÓSÁG.....	132
BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL	136
HASZNÁLAT MENETIRÁNNYAL MEGEGYEZŐEN (2. RÉSZ)....	138
A GYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE	140
AZ ÚJSZÜLÖTTBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA	142
A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA	144
TISZTÍTÁS	146
A TERMÉK KARBANTARTÁSA.....	148
MI A TEENDŐ BALESSET UTÁN.....	148
TERMÉKINFORMÁCIÓ.....	150
A TERMÉK ÉLETTARTAMA	150
MEGSEMMISÍTÉS.....	152
JÓTÁLLÁS.....	154

CZ**OBSAH**

HOMOLOGACE.....	106
SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE.....	111
BEZPEČNOST VE VOZIDLE.....	115
OCHRANA VOZIDLA.....	115
HASZNÁLAT MENETIRÁNNYAL ELLENTÉTESEN (1. RÉSZ).....	116
PROTI SMĚRU JÍZDY (ČÁST 1).....	117
PROTI SMĚRU JAZDY (ČÁST 1).....	117
MONTÁŽ VE VOZIDLE.....	121
NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY.....	123
VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA.....	123
NASTAVENÍ SKLOPENÉ POZICE.....	125
NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ.....	127
PROTI SMĚRU JÍZDY (ČÁST 2).....	129
360° OTÁČENÍ.....	133
ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ.....	137
PO SMĚRU JÍZDY (ČÁST 2).....	139
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ DÍTĚTE.....	141
VYJMUTÍ NOVOROZENECKÉ VLOŽKY.....	143
SUNDÁNÍ POTAHU.....	145
ČIŠTĚNÍ.....	147
PÉČE O PRODUKT.....	149
CO DĚLAT PO NEHODĚ.....	149
INFORMACE O PRODUKTU.....	151
ŽIVOTNOST PRODUKTU.....	151
LIKVIDACE.....	153
ZÁRUKA.....	155

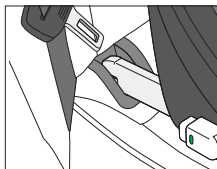
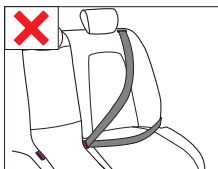
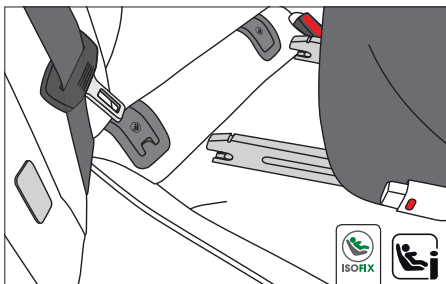
SK**OBSAH**

HOMOLOGÁCIA.....	106
SPRÁVNÁ POZÍCIE VO VOZIDLE.....	111
BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE.....	115
OCHRANA VOZIDLA.....	115
HASZNÁLAT MENETIRÁNNYAL MEGEGYEZŐEN (1. RÉSZ).....	116
PO SMĚRU JÍZDY (ČÁST 1).....	117
V SMĚRU JAZDY (ČÁST 1).....	117
MONTÁŽ VO VOZIDLE.....	121
NASTAVENIE OPORNEJ NOHY.....	123
VYBRATIE AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA.....	123
NASTAVENIE SKLOPENEJ POZÍCIE.....	125
NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV.....	127
PROTI SMĚRU JAZDY (ČÁST 2).....	129
360° OTÁČANIE.....	133
ZAIŠTENIE SYSTÉMOM PÁSOV.....	137
V SMĚRU JAZDY (ČÁST 2).....	139
SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA.....	141
VYBRATIE NOVOROZENECKEJ VLOŽKY.....	143
ODOBRATIE POŤAHU.....	145
ČISTENIE.....	147
STAROSTLIVOSŤ O PRODUKT.....	149
ČO ROBIŤ PO NEHODE.....	149
INFORMÁCIE O PRODUKTU.....	151
ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU.....	151
LIKVIDÁCIA.....	153
ZÁRUKA.....	155

HU

CZ

SK



A HELYES POZÍCIÓ A JÁRMŪBEN

Ez egy „i-Size” biztonsági gyermekülés. Megfelel az ECE R 129 szabványnak, olyan „i-Size” kompatibilis járműüléseken használható, melyeket a gyártó a jármű használati útmutatójában erre alkalmasnak jelöl. Ha az Ön járművének nincs i-Size üléspozíciója, kérjük, ellenőrizze pl. a honlapunkon elérhető jármű típuslistát, melyből megtudhatja, hogy a beszerelhető-e az ülés. Ha az Ön járműve nincs felszerelve ISOFIX-szel, kérjük, forduljon a jármű gyártójához.

Kivételes esetekben a gyermekülés használható az első utasülésen. Ebben az esetben vegye figyelembe az alábbiakat:

- Ellenőrizze, hogy az első utasülés fel van-e szerelve ISOFIX-szel. Ha ISOFIX nincs beszerelve, a gyermekülést nem lehet használni.
- Kapcsolja ki a légszákot. Ha ez nem lehetséges az Ön járművében, tilos a gyermekülést az első utasülésen használni.
- A jármű gyártójának ajánlásait kötelező betartani.

! FIGYELEM! A csomagokat és más tárgyakat, amelyek sérülést okozhatnak baleset esetén, mindig biztonságosan rögzíteni kell. Ezek halálos veszélyt jelenthetnek baleset esetén.

SPRÁVNÁ POZICE VE VOZIDLE

Tento "i-Size" dětský zadržný systém je dle normy ECE R 129 schválený pro použití na "i-Size" sedadlech, která jsou výrobcem vozidla označena v uživatelském manuálu vozidla. Pokud vaše vozidlo není vybaveno i-Size sedadlem, prosíme, nahlédněte do přiloženého seznamu vozidel nebo např. na naše internetové stránky a ověřte, zda je montáž autosedačky povolena. Pokud vaše vozidlo není vybaveno ISOFIXem, prosíme kontaktujte výrobce vozidla.

Ve výjimečných případech lze autosedačku používat na předním sedadle. V takovém případě berte v potaz následující:

- Zkontrolujte, zda se na předním sedadle nachází systém ISOFIX. Pokud jím sedadlo není vybaveno, nelze na něm dětskou autosedačku používat.
- Vypněte přední airbag na straně spolujezdce. Pokud to není ve vašem vozidle možné, je používání autosedačky na tomto místě zakázané.
- Postupujte dle doporučení výrobce vozidla.

! **VAROVÁNÍ!** Zavazadla a ostatní předměty, které mohou při nehodě způsobit zranění, musí být ve vozidle vždy řádně zajištěné. Nezajištěné předměty se mohou při autonehodě stát smrtícími projektily.

SPRÁVNÁ POZÍCIE VO VOZIDLE

Tento "i-Size" dětský zadržovací systém je podľa normy ECE R 129 schválený pre použitie na "i-Size" sedadlách, ktoré sú označené výrobcem vozidla v uživatelskom manuáli vozidla. Ak vaše vozidlo nie je vybavené i-Size sedadlom, prosíme, nahliadnite do priloženého zoznamu vozidiel alebo napr. na naše internetové stránky a overte, či je montáž autosedačky povolená. Ak vaše vozidlo nie je vybavené ISOFIXom, prosíme, kontaktujte výrobcu vozidla.

Vo výnimočných prípadoch je možné autosedačku používať na prednom sedadle. V takom prípade berte do úvahy nasledujúce:

- Skontrolujte, či sa na prednom sedadle nachádza systém ISOFIX. Pokiaľ ním sedadlo nie je vybavené, nemožno na ňom detskú autosedačku používať.
- Vypnite predný airbag na strane spolujazdca. Ak to nie je vo vašom vozidle možné, je používanie autosedačky na tomto mieste zakázané.
- Postupujte podľa odporúčaní výrobcu vozidla.

! **VAROVANIE!** Batožina a ostatné predmety, ktoré môžu pri nehode spôsobiť zranenie, musí byť vo vozidle vždy riadne zaistené. Nezabezpečené predmety sa môžu pri autonehode stať smrťiacimi projektilmi.

HU

CZ

SK

! FIGYELEM! Soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül a járműben. A gyermekülés műanyag részei felmelegedhetnek a napon égési sérülést okozhatnak a gyermeknek. Védje gyermekét és a gyermekülést a közvetlen napsütéstől (pl. takarja le az ülést világos színű ruhával).

! FIGYELEM! Ez az ülés nem használható az autó normál biztonsági övével. Ha az ülést normál biztonsági övvel kötik be, baleset esetén a gyermek és más utasok komoly, akár halálos sérülést szenvedhetnek.

! FIGYELEM! A gyermekülés nem használható olyan járműüléseken, amelyek a menetirányra merőlegesen vannak elhelyezve. A gyermekülés nem használható menetiránnyal ellentétesen elhelyezett járműüléseken pl. teherautóban vagy minibuszban. A gyermekülést mindig rögzíteni kell az ISOFIX rendszerrel, akkor is, ha nincs használatban. Vészfékezés vagy kisebb ütközés esetén egy rögzítetlen ülés sérülést okozhat Önnek vagy utasainak.

! VAROVÁNÍ! Nikdy nenechávejte dítě ve vozidle bez dozoru. Plastové části dětské autosedačky se mohou na slunci zahřát a dítě se o ně může spálit. Chraňte vaše dítě a dětskou autosedačku před přímým slunečním světlem (např. zakrytím světlou látkou).

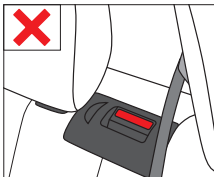
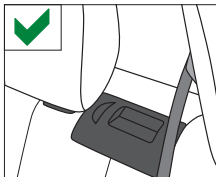
! VAROVÁNÍ! Autosedačku není možné používat s běžným bezp. pásem. Při zajištění autosedačky běžným pásem hrozí při autonehodě dítěti i ostatním cestujícím vážné zranění nebo smrt.

! VAROVÁNÍ! Autosedačka se nesmí používat na sedadlech, která jsou umístěná bokem ke směru jízdy. Autosedačka by se neměla používat na sedadlech v pozici proti směru jízdy, např. v dodávce nebo minibusu. Autosedačka musí být vždy zajištěná pomocí systému ISOFIX, dokonce i ve chvílích, kdy se nepoužívá. Při prudkém zabrzdění nebo při nehodě může nezajištěná autosedačka vážně zranit vás i ostatní pasažéry.

! VAROVANIE! Nikdy nenechávajte dieťa vo vozidle bez dozoru. Plastové časti detskej autosedačky sa môžu na slnku zahriať a dieťa sa o ne môže spáliť. Chráňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred priamym slnečným svetlom (napr. zakrytím svetlou látkou).

! VAROVANIE! Autosedačku nie je možné používať s bežným bezp. pásom. Pri zaistení autosedačky bežným pásom hrozí pri autonehode dieťaťu aj ostatným cestujúcim vážne zranenie alebo smrť.

! VAROVANIE! Autosedačka sa nesmie používať na sedadlách, ktoré sú umiestnené bokom k smeru jazdy. Autosedačka by sa nemala používať na sedadlách v pozícii proti smeru jazdy, napr. v dodávke alebo minibusu. Autosedačka musí byť vždy zaistená pomocou systému ISOFIX, dokonca aj vo chvíľach, keď sa nepoužíva. Pri prudkom zabrzdení alebo pri nehode môže nezajistená autosedačka vážne zraniť vás aj ostatných pasažierov.



BIZTONSÁG AZ AUTÓBAN

! FIGYELEM! Soha ne használja a gyermekülést olyan járműülésen, amelynek légszákja be van kapcsolva. Ez nem vonatkozik az oldalsó légszákokra.

Hogy a lehető legnagyobb biztonságot garantáljuk minden utas számára, gondoskodjon róla, hogy ...

- a járműben lévő dönthető háttámlák függőlegesen rögzítve legyenek.
- ha a gyermekülést az első utasülésre rögzíti, állítsa a jármű ülését a leghátsó pozícióba.
- minden tárgy, ami baleset esetén sérülést okozhat, megfelelően rögzítve van.
- a jármű minden utasa legyen bekötve.

A JÁRMŰ VÉDELME

A gyermekülés használata során az elhasználódás vagy elszíneződés jelei mutatkozhatnak bizonyos finom anyagból készült járműüléseken (pl. velúr, bőr stb.) Ezt elkerülheti, ha pl. egy takarót vagy törölközőt tesz a gyermekülés alá. Ezzel kapcsolatban ld a tisztításra vonatkozó utasításokat. Fontos, hogy kövesse az utasításokat már az első használat előtt.

BEZPEČNOST VE VOZIDLE

! VAROVÁNÍ! Nikdy nepoužívejte autosedačku na sedadle s aktivovaným předním airbagem. Toto neplatí pro tzv. boční airbagy.

Pro zajištění nejvyšší možné bezpečnosti pro všechny pasažéry se ujistěte, že...

- sklápěcí opěrky zad ve vozidle jsou zajištěné ve vzpřímené pozici.
- při instalaci dětské autosedačky na přední sedadlo spolujezdce, je sedadlo v co nejzazší pozici.
- všechny volné předměty, které by při nehodě mohly způsobit zranění, jsou řádně zajištěné.
- jsou všichni pasažéři ve vozidle připoutaní.

OCHRANA VOZIDLA

Používání dětských autosedaček na sedadlech z citlivých materiálů (např. velur, kůže apod.) může vést k mírnému opotřebování a/nebo ztrátě barvy sedadla. Tomuto problému se lze vyvarovat např. vložení deky nebo ručníku pod dětskou autosedačku. V souvislosti s tím si prosíme přečtete také naše pokyny pro čištění. Je důležité podle nich postupovat ještě před prvním použitím dětské autosedačky.

BEZPEČNOSŤ VO VOZIDLE

! VAROVANIE! Nikdy nepoužívajte autosedačku na sedadle s aktivovaným predným airbagom. Toto neplatí pre tzv. bočné airbagy.

Pre zaistenie najvyššej možnej bezpečnosti pre všetkých pasažierov sa uistite, že...

- sklápacie opierky chrbta vo vozidle sú zaistené vo vzpriamenej polohe.
- pri inštalácii detskej autosedačky na predné sedadlo spolujazdca, je sedadlo v čo najneskorší pozícii.
- všetky voľné predmety, ktoré by pri nehode mohli spôsobiť zranenie, sú riadne zaistené.
- sú všetci pasažieri vo vozidle pripútaní.

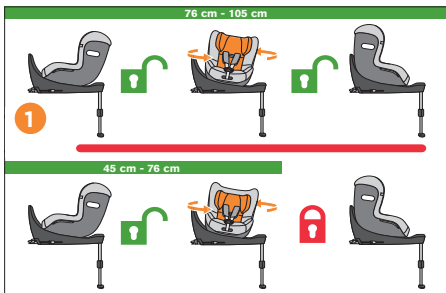
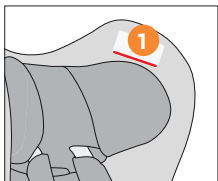
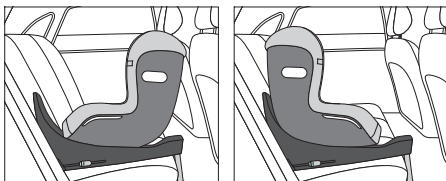
OCHRANA VOZIDLA

Používanie detských autosedačiek na sedadlách z citlivých materiálov (napr. velúr, koža apod.) môže viesť k miernemu opotrebovaniu a/alebo strate farby sedadla. Tomuto problému sa dá vyvarovať napr. vložení deky alebo uteráka pod detskú autosedačku. V súvislosti s tým si prosíme prečítajte tiež naše pokyny pre čistenie. Je dôležité podľa nich postupovať ešte pred prvým použitím detskej autosedačky.

HU

CZ

SK



A GYERMEKÜLÉS HASZNÁLATA A JÁRMŰBEN

A gyermek korától vagy nagyságától függően a gyermekülést menetiránnyal megegyezően vagy azzal ellentétesen is használható.

FIGYELEM! Baleseti statisztikák bizonyítják, hogy a gyermekek számára a menetiránnyal ellentétesen történő utazás a legbiztonságosabb. Ezért azt javasoljuk, hogy a gyermekülést ameddig csak lehetséges, menetiránnyal ellentétesen használja.

HASZNÁLAT MENETIRÁNNYAL ELLENTÉTESEN (1. RÉSZ) (45 cm - 105 cm)

Javasoljuk, hogy a gyermekülést menetiránnyal ellentétesen használja 105 cm és 18 kg eléréséig.

! FIGYELMEZTETÉS! 15 hónapos korig és 75 cm eléréséig kötelező az ülést menetiránnyal ellentétesen rögzítve használni. Ezen határ elérésén túl is a menetiránnyal ellentétes használat a legbiztonságosabb. Részletekért olvassa el az alábbi fejezetet: "Használat menetiránnyal ellentétesen (2. rész)".

HASZNÁLAT MENETIRÁNNYAL MEGEGYEZŐEN (1. RÉSZ) (76 cm - 105 cm)

Az ülést a menetiránnyal megegyezően rögzítve akkor lehet használni, ha a gyermek elmúlt 15 hónapos és legalább 76 cm magas.

FIGYELEM! A fejtámlán **1** lévő jelzés mutatja azt a magasságot, amelytől az ülést legkorábban a menetiránnyal megegyezően lehet használni. További részletekért olvassa el a „HASZNÁLAT MENETIRÁNNYAL MEGEGYEZŐEN (2. RÉSZ)” fejezetet.

POUŽÍVÁNÍ AUTOSEDAČKY VE VOZIDLE

V závislosti na věku a velikosti dítěte lze autosedačku používat po i proti směru jízdy.

UPOZORNĚNÍ! Statistiky dopravních nehod potvrzují, že převážení dítěte v pozici proti směru jízdy je nejbezpečnější. Proto doporučujeme používat dětskou autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné.

PROTI SMĚRU JÍZDY (ČÁST 1) (45 cm - 105 cm)

Autosedačku v pozici proti směru jízdy doporučujeme používat až do 105 cm velikosti dítěte a maximálně do 18 kg jeho váhy.

! **VAROVÁNÍ!** Pozici proti směru jízdy je povinné používat až do 15 měsíců a velikosti dítěte 75 cm. I za touto hranicí je pozice proti směru jízdy stále nejbezpečnějším způsobem přepravy dítěte. Více informací naleznete v kapitole: "PROTI SMĚRU JÍZDY (ČÁST 2)".

PO SMĚRU JÍZDY (ČÁST 1) (76 cm - 105 cm)

Použití dětské autosedačky po směru jízdy je povoleno pouze pokud je dítě starší 15 měsíců a velké min. 76 cm.

UPOZORNĚNÍ! Ukazatel na opěrce hlavy **1** označuje výšku dítěte, od které lze autosedačku používat také v pozici po směru jízdy. Více informací naleznete v kapitole "PO SMĚRU JÍZDY (ČÁST 2)".

POUŽÍVANIE AUTOSEDAČKY VO VOZIDLE

V závislosti na veku a veľkosti dieťaťa možno autosedačku používať po i proti smeru jazdy.

UPOZORNENIE! Štatistiky dopravných nehôd potvrdzujú, že prevážanie dieťaťa v pozícii proti smeru jazdy je najbezpečnejšie. Preto odporúčame používať detskú autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné.

PROTI SMERU JAZDY (ČASŤ 1) (45 cm - 105 cm)

Autosedačku v pozícii proti smeru jazdy odporúčame používať až do 105 cm veľkosti dieťaťa a maximálne do 18 kg jeho váhy.

! **VAROVANIE!** Pozíciu proti smeru jazdy je povinné používať až do 15 mesiacov a veľkosti dieťaťa 75 cm. Aj za touto hranicou je pozícia proti smeru jazdy stále najbezpečnejším spôsobom prepravy dieťaťa. Viac informácií nájdete v kapitole: "PROTI SMERU JAZDY (ČASŤ 2)".

V SMERE JAZDY (ČASŤ 1) (76 cm - 105 cm)

Použitie detskej autosedačky v smere jazdy je povolené iba ak je dieťa staršie 15 mesiacov a veľké min. 76 cm.

UPOZORNENIE! Ukazovateľ na opierke hlavy **1** označuje výšku dieťaťa, od ktorej možno autosedačku používať tiež v pozícii po smere jazdy. Viac informácií nájdete v kapitole "V SMERE JAZDY (ČASŤ 2)".

FIGYELEM! Újszülötteket és önállóan felülni nem tudó gyermekeket (kb. 1 éves korig) ortopédiai és biztonsági okokból mindig a lehető leginkább fekvő pozícióban kell utaztani a menetiránnyal ellentétesen.

FIGYELEM! Amikor beállítja az ülést, a gyermeknél ne legyenek játékok. Amíg a gyermekülést be- ill. kiszerelem az autóból, a gyermeket tartsa távol. Fennáll annak a veszélye, hogy a gyermek ujjja becsípődik és megsérül az elkerülhetetlen, záródással járó művelet során.

UPOZORNĚNÍ! Novorozenci a děti, které se ještě nedokáží samostatně posadit (až do cca 1 roku) by měly být z ortopedických a bezpečnostních důvodů vždy převážené v nejmíce sklopené poloze v pozíci proti směru jízdy.

UPOZORNĚNÍ! Při nastavování autosedačky dbejte zvýšené opatrnosti. Během montáže a demontáže dětské autosedačky držte dítě mimo dosah jakýchkoliv částí autosedačky. V opačném případě hrozí riziko skřípnutí prstů a zranění vašeho dítěte.

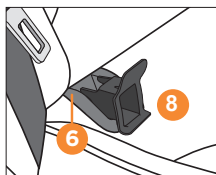
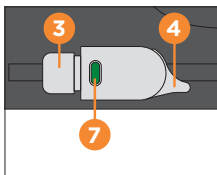
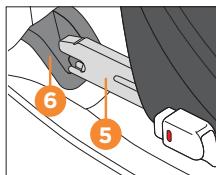
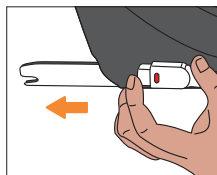
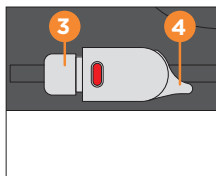
UPOZORNENIE! Novorodenci a deti, ktoré sa ešte nedokážu samostatne posadiť (až do cca 1 roka) by mali byť z ortopedických a bezpečnostných dôvodov vždy prevážané v najviac sklopenej polohe v pozícii proti smeru jazdy.

UPOZORNENIE! Pri nastavovaní autosedačky dbajte na zvýšenú opatrnosť. Počas montáže a demontáže detskej autosedačky držte dieťa mimo dosah akýchkoľvek častí autosedačky. V opačnom prípade hrozí riziko pricviknutie prstov a zranenie vášho dieťaťa.

HU

CZ

SK



BESZERELÉS A JÁRMŰBE

FIGYELEM! Ha az Ön járművében nincs i-Size üléspozíció, kérjük, ellenőrizze a mellékelt típuslistát.

- Válasszon ki egy megfelelő ülést a járműben.
- Hajtsa ki a kitámasztó lábát **2**, amíg záródik.
- Oldja ki az ISOFIX csatlakozókat. A két csatlakozó egymástól függetlenül működtethető. Nyomja meg egyidejűleg mindkét gombot **3 és 4** és ütközésig húzza ki az ISOFIX csatlakozókat a talpból.
- Az ISOFIX csatlakozóknak **5** hallható kattanással kell záródniuk az ISOFIX csatlakozópontokra **6**.
- Győződjön meg róla, hogy az ülés szilárdan a helyén marad úgy, hogy próbálja kihúzni az ISOFIX csatlakozókból.
- A zöld biztonsági jelzésnek **7** tisztán láthatónak kell lennie mindkét oldali ISOFIX kioldógombon.
- Ezután nyomja az ülést a háttámla irányába, amíg teljesen rá nem fekszik.

FIGYELEM! Az autó ülésének háttámlája és ülőfelülete között található a 2 ISOFIX csatlakozó **6**, ami két fém rögzítési pont. Ha bármilyen kétség merül fel, kérjük, tanulmányozza autója használati útmutatóját.

- Ha az Ön autójában az ISOFIX csatlakozókhoz **6** nehezen lehet hozzáférni, használja a mellékelt Isofix vezetöket **8**, hogy elkerülje a húzat sérülését.
- Ha szükséges, a mellékelt Isofix vezetöket **8** a hosszabb végükkel felfelé helyezze mindkét ISOFIX csatlakozópontra **6**. Sok autóban hatékonyabb, ha az isofix vezetöket **8** fordítva szerelik fel.

FIGYELEM! A gyermekülés elé a lábrészre ne helyezzen semmilyen tárgyat.

MONTÁŽ VE VOZIDLE

UPOZORNĚNÍ! Pokud vaše vozidlo nemá i-Size sedadlo, prosíme, nahlédněte do příloženého seznamu vozidel.

- Prosíme, zvolte vhodné sedadlo ve vozidle.
- Vyklopte opěrnou nohu **2** tak, aby se zajistila.
- Uvolněte zámek na ISOFIX konektorech. Oba zámkové zámky lze nastavit samostatně. Současně stisknete obě tlačítka **3 a 4** a co nejvíce vytáhnete ISOFIX konektory ze základny.
- ISOFIX konektory **5** se musí slyšitelně zajistit v ISOFIX kotevních bodech **6**.
- Pokusem o vytažení autosedačky se ujistíte, že je řádně připojena.
- Na obou ISOFIX uvolňovacích tlačítkách musí být jasně viditelný zelený ukazatel **7**.
- Poté zatlačte autosedačku směrem k opěrce zad sedadla ve vozidle tak, aby byla s opěrkou zad zcela zarovnaná.

UPOZORNĚNÍ! ISOFIX kotevní body **6** jsou dvě kovová oka, umístěná mezi opěrkou zad a sedákem sedadla ve vozidle. V případě pochybností nahlédněte do uživatelského manuálu vašeho vozidla.

- Pokud jsou ISOFIX kotevní body **6** ve vašem vozidle špatně přístupné, můžete použít naváděcí plasty **8**, díky kterým se vyvarujete poškození potahů.
- V případě potřeby vložte naváděcí plasty **8** s delší částí směřující vzhůru do obou ISOFIX kotevních bodů **6**. Ve spoustě vozidel je účinnější používat plastové naváděče **8** obráceně.

UPOZORNĚNÍ! Do prostoru nohou před dětskou autosedačkou nevkládáte žádné předměty.

MONTÁŽ VO VOZIDLE

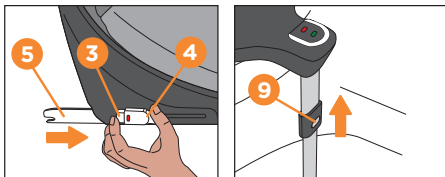
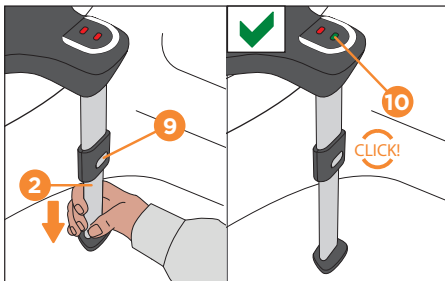
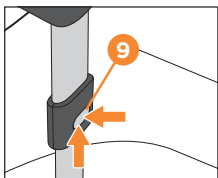
UPOZORNENIE! Ak vaše vozidlo nemá i-Size sedadlo, prosíme, nahládnite do priloženého zoznamu vozidiel.

- Prosíme, zvolte vhodné sedadlo vo vozidle.
- Vyklopte opornú nohu **2** tak, aby sa zaistila.
- Uvoľnite zámok na ISOFIX konektoroch. Oba zámkové zámky je možné nastaviť samostatne. Súčasne stlačte obe tlačidlá **3 a 4** a čo najviac vytiahnite ISOFIX konektory zo základne.
- ISOFIX konektory **5** sa musí počutelné zaistiť v ISOFIX kotviacich bodoch **6**.
- Pokusom o vyťahnutie autosedačky sa uistite, že je riadne pripojená.
- Na oboch ISOFIX uvoľňovacích tlačidlách musia byť jasne viditeľný zelený ukazovateľ **7**.
- Potom zatlačte autosedačku smerom k opierke chrbta sedadla vo vozidle tak, aby bola s opierkou chrbta úplne zarovnaná.

UPOZORNENIE! ISOFIX kotevné body **6** sú dve kovové oká, umiestnená medzi opierkou chrbta a sedákom sedadla vo vozidle. V prípade pochybností nazrite do uživatelského manuálu vášho vozidla.

- Ak sú ISOFIX kotevné body **6** vo vašom vozidle zle prístupné, môžete použiť navádzacie plasty **8**, vďaka ktorým sa vyvarujete poškodenia poťahov.
- V prípade potreby vložte navádzacie plasty **8** s dlhšou časťou smerujúcou nahor do oboch ISOFIX kotviacich bodov **6**. Vo veľa vozidlách je účinnejšie používať plastové navádzacie **8** obrátene.

UPOZORNENIE! Do priestoru nôh pred detskou autosedačkou nekladajte žiadne predmety.



A KITÁMASZTÓLÁB BEÁLLÍTÁSA

Figyeljen rá, hogy a kitámasztóláb **2** a lehető legjobban ki legyen hajtva. Nyomja a kitámasztólábon lévő gombot **9** felfelé és tartsa nyomva, amíg kihúzza a lábat. Húzza ki a kitámasztólábat **2** egészen addig, amíg biztonságosan nem áll jármű padlóján. Húzza ki a kitámasztólábat **2** a következő fokozatig, hogy optimálisan csillapítsa az erőhatásokat. Győződjön meg róla, hogy a kitámasztólábon lévő jelzés **10** ZÖLDET mutat.

! FIGYELMEZTETÉS! A kitámasztólábnak mindig közvetlenül a padlón kell támaszkodnia. Tilos a kitámasztóláb alá bármilyen tárgyat helyezni. A lábérésnél elhelyezett tárolóhellyel kapcsolatban tájékozódjon a jármű gyártójánál.

FIGYELEM! Figyeljen rá, hogy a Vaya i-Size ezután is vízszintesen fekdődjön az ülésen.

KISZERELÉS A JÁRMŰBŐL

Végezze el a beszerelés műveleteit fordított sorrendben.

Oldja ki a ISOFIX csatlakozókat **5** mindkét oldalon úgy, hogy egyszerre megnyomja és ezzel egyidejűleg hátrafelé húzza a kioldógombokat **3 és 4**. Húzza le a gyermekülést az ISOFIX csatlakozópontokról. Az ISOFIX csatlakozókat **5** állítsa vissza az eredeti pozíciójukba.

A kitámasztólábon nyomja a gombot **9** felfelé és nyomja be, hogy a kitámasztólábat az eredeti pozíciójába állíthassa vissza. Hajtsa a kitámasztólábat a talprész alá.

NASTAVENÍ OPĚRNÉ NOHY

Ujistěte se, že je opěrná noha **2** po vyklopení zajištěná. Pro vytažení opěrné nohy nejdříve zatlačte tlačítko **9** na opěrné noze směrem nahoru a poté jej stiskněte. Vytáhněte opěrnou nohu **2** tak, aby stála na podlaze ve vozidle. Pro zajištění optimální absorpce síly poté opěrnou nohu **2** vytáhněte ještě o jednu pozici níže. Prosíme, ujistěte se, že je ukazatel opěrné nohy **10** ZELENÝ.

! **VAROVÁNÍ!** Opěrná noha musí být vždy přímo v kontaktu s podlahou. Pod opěrnou nohu se nesmí umísťovat žádné předměty. Pro informace ohledně ukládacího prostoru v oblasti nohou, prosíme, kontaktujte výrobce vašeho vozidla.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že je Vaya i-Size stále zcela v kontaktu se sedadlem ve vozidle.

VYJMUTÍ AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA

Opakujte postup montáže v opačném pořadí.

Současným stisknutím uvolňovacích tlačítek **3 a 4** a zatažením směrem dozadu uvolněte na obou stranách ISOFIX konektory **5**. Vytáhněte dětskou autosedačku z ISOFIX kotvících bodů. Vraťte ISOFIX konektory **5** do jejich počáteční pozice.

Pro navrácení opěrné nohy zpět do původní pozice zatlačte tlačítko na opěrné noze **9** směrem nahoru a poté jej stiskněte. Sklopte opěrnou nohu zpět pod základnu autosedačky.

NASTAVENIE OPORNEJ NOHY

Uistite sa, že je oporná noha **2** po vyklopení zaistená. Pre vytiahnutie opornej nohy najskôr zatlačte tlačidlo **9** na opornej nohe smerom nahor a potom ho stlačte. Vytiahnite opornú nohu **2** tak, aby stála na podlahe vo vozidle. Pre zabezpečenie optimálnej absorpcie sily potom opornú nohu **2** vytiahnite ešte o jednu pozíciu nižšie. Prosíme, uistite sa, že je ukazovateľ opornej nohy **10** ZELENÝ.

! **VAROVANIE!** Oporná noha musí byť vždy priamo v kontakte s podlahou. Pod opornú nohu sa nesmie umiestňovať žiadne predmety. Pre informácie ohľadom ukladacieho priestoru v oblasti nôh, prosíme, kontaktujte výrobcu vášho vozidla.

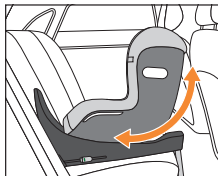
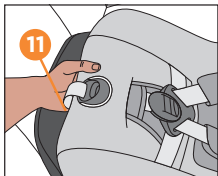
UPOZORNENIE! Uistite sa, že je Vaya i-Size stále úplne v kontakte so sedadlom vo vozidle.

VÝBRATIE AUTOSEDAČKY Z VOZIDLA

Opakujte postup montáže v opačnom poradí.

Súčasným stlačením uvolňovacích tlačidiel **3 a 4** a potiahnutím smerom dozadu uvoľnite na oboch stranách ISOFIX konektory **5**. Vytiahnite detskú autosedačku z ISOFIX kotviacich bodov. Vraťte ISOFIX konektory **5** do ich počiatočnej pozície.

Pre navrátenie opornej nohy späť do pôvodnej pozície zatlačte tlačidlo na opornej nohe **9** smerom nahor a potom ho stlačte. Sklopte opornú nohu späť pod základňu autosedačky.



A DÖNTÖTT POZÍCIÓ BEÁLLÍTÁSA

Vaya i-Size 5 különböző ülő és fekvő pozíciót ajánl a gyermekek kényelmes és biztonságos szállítására az autóban. Ha szükséges, használja az ülés elején található állítókart **11**, mellet a Vaya i-Size-ot a kívánt pozícióba döntheti. Mindig győződjön meg róla, hogy az ülés hallható kattánással a megfelelő pozícióban rögzült.

! FIGYELMEZTETÉS! Az üléspozíció állítása menet közben tilos!

! FIGYELMEZTETÉS! Mindig győződjön meg róla, hogy az állítókar **11** hallhatóan kattán, amikor fekvő vagy ülő pozícióban záródik.

NASTAVENÍ SKLOPENÉ POZICE

Vaya i-Size nabízí až 5 různých pozic pro bezpečné a pohodlné převážení vašeho dítěte ve vozidle. Pro nastavení požadované polohy použijte nastavovací madlo **11** na přední straně autosedačky. Vždy se ujistěte, že se autosedačka slyšitelně zajistila.

! VAROVÁNÍ! Nastavovat pozici autosedačky při jízdě je zakázané!

! VAROVÁNÍ! Při nastavování pozice se vždy ujistěte, že se autosedačka slyšitelně zajistila.

NASTAVENIE SKLOPENEJ POZÍCIE

Vaya i-Size ponúka až 5 rôznych pozícií pre bezpečné a pohodlné prevážanie vášho dieťaťa vo vozidle. Pre nastavenie požadovanej polohy použijte nastavovací madlo **11** na prednej strane autosedačky. Vždy sa uistite, že sa autosedačka počuteľne zaistila.

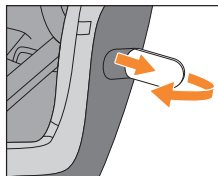
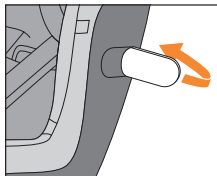
! VAROVANIE! Nastavovať pozíciu autosedačky pri jazde je zakázané!

! VAROVANIE! Pri nastavovaní pozície sa vždy uistite, že sa autosedačka počuteľne zaistila.

HU

CZ

SK



AZ OLDALVÉDELEM BEÁLLÍTÁSA

A gyermekülést "lineáris oldalirányú ütközés elleni védőrendszerrel" (L.S.P.) szerelték fel. Ez a rendszer növeli a gyermek biztonságát oldalirányú ütközés esetén. A lehető legjobb védelem érdekében az L.S.P.-t a legközelebbi ajtó irányába kell aktiválni. Kioldásához nyomja meg az L.S.P.-t a megjelölt területen **12**.

FIGYELEM! Győződjön meg róla, hogy az L.S.P. hallható kattanással rögzült. Ha az L.S.P. hozzáér az ajtóhoz, akkor teljesen be kell hajtani. Ebben a pozícióban kell használni. Ahhoz, hogy az L.S.P.-t visszanyohassa az ülésbe, finoman húzza kifelé, majd hajtsa be, amíg hallható kattanással rögzül.

FIGYELEM! Ha a gyermekülést az autó középső ülésén használja, tilos az L.S.P.-t használni.

! FIGYELMEZTETÉS! Tilos az L.S.P.-t fogantyúként vagy kapaszkodóként használni.

NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ

Autosedačka je vybavená systémem "Lineární ochrany při bočním nárazu" (L.S.P.). Tento systém zvyšuje bezpečí vašeho dítěte při nárazu z boku.

Pro nejvyšší možnou ochranu používejte L.S.P. protektor na straně autosedačky, která je blíže ke dveřím vozidla.

Pro vyklonění L.S.P. stiskněte oblast, označenou na protektoru **12**.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že se L.S.P. protektor slyšitelně zajistil. Pokud se protektor dotýká dveří, měl by být řádně sklopený.

Používání L.S.P. v této pozici je možné. Pro navrácení L.S.P. protektoru zpět do původní pozice jej nejdříve mírně vytáhněte a poté jej složte, dokud se slyšitelně nezajistí.

UPOZORNĚNÍ! Při používání autosedačky na prostředním sedadle ve vozidle je vyklápění L.S.P. protektorů zakázáno.

! VAROVÁNÍ! Je zakázáno používat L.S.P. protektory pro přenášení nebo lezení do autosedačky.

NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV

Autosedačka je vybavená systémem "Lineárne ochrany pri bočnom náraze" (L.S.P.). Tento systém zvyšuje bezpečie vášho dieťaťa pri náraze z boku.

Pre najvyššiu možnú ochranu používajte L.S.P. protektor na strane autosedačky, ktorá je bližšie k dverám vozidla.

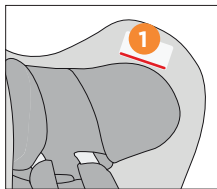
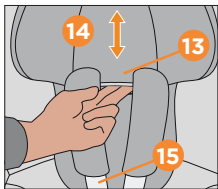
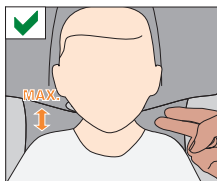
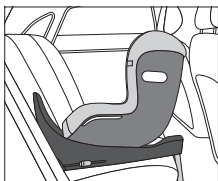
Pre vyklonenie L.S.P. stlačte oblasť, označenú na protektoru **12**.

UPOZORNENIE! Uistite sa, že sa L.S.P. protektor počuteľne zaistil. Ak sa protektor dotýka dverí, mal by byť riadne sklopený.

Používanie L.S.P. v tejto pozícii je možné. Pre navrátenie L.S.P. protektoru späť do pôvodnej pozície ho najskôr mierne vytiahnite a potom ho zložte, kým sa počuteľne nezaistí.

UPOZORNENIE! Pri používaní autosedačky na prostrednom sedadle vo vozidle je vyklápanie L.S.P. protektorov zakázané.

! VAROVANIE! Je zakázané používať L.S.P. protektory pre prenášanie alebo lezenie do autosedačky.



HASZNÁLAT MENETIRÁNNYAL ELLENTÉTESEN (2. RÉSZ)

(45 cm - 105 cm)

A fejtámla beállítása

FIGYELEM! Az újszülöttbetét megvédi gyermekét. Használata 60 cm eléréséig javasolt.

FIGYELEM! A fejtámla csak akkor biztosítja a lehető legnagyobb védelmet, ha az optimális magasságra van beállítva. 12 pozícióba állítható.

- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámla között max. két ujjnyi távolság legyen.
- Nyomja meg a fejtámla **13** alsó részén lévő állítókart **14** és mozgassa a kívánt pozícióba.

FIGYELEM! A vállövek **15** rögzítve vannak a fejtámlához és nem kell őket külön beállítani.

A fejtámlán **1** lévő jelzés mutatja azt a magasságot, amelyetől az ülést legkorábban a menetiránnyal megegyezően javasolt használni.

PROTI SMĚRU JÍZDY (ČÁST 2)

(45 cm - 105 cm)

Nastavení opěrky hlavy

UPOZORNĚNÍ! Novorozenecká vložka chrání vaše dítě a měla by se používat až do 60 cm velikosti vašeho dítěte.

UPOZORNĚNÍ! Pouze správně nastavená opěrka hlavy poskytuje vašemu dítěti optimální ochranu. K dispozici je 12 různých nastavení výšky.

- Opěrku hlavy je třeba nastavit tak, aby byl mezi ramenem dítěte a opěrkou hlavy prostor o šířce max. 2 prstů.
- Pomocí nastavovacího madla **13** na spodní straně opěrky hlavy **14** uveďte opěrku do požadované pozice.

UPOZORNĚNÍ! Ramenní pásy **15** jsou pevně spojené s opěrkou hlavy a není třeba je nastavovat samostatně.

Ukazatel na opěrce hlavy **1** označuje výšku dítěte, od které je nejdříve doporučeno používat autosedačku v pozici po směru jízdy.

PROTI SMERU JAZDY (ČASŤ 2)

(45 cm - 105 cm)

Nastavenie opierky hlavy

UPOZORNENIE! Novorodenecká vložka chráni vaše dieťa a mala by sa používať až do 60 cm veľkosti vášho dieťaťa.

UPOZORNENIE! Iba správne nastavená opierka hlavy poskytuje vášmu dieťaťu optimálnu ochranu. K dispozícii je 12 rôznych nastavení výšky.

- Opierku hlavy je treba nastaviť tak, aby bol medzi ramenom dieťaťa a opierkou hlavy priestor o šírke max. 2 prstov.
- Pomocou nastavovacieho madlá **13** na spodnej strane opierky hlavy **14** uveďte opierku do požadovanej pozície.

UPOZORNENIE! Ramenné pásy **15** sú pevne spojené s opierkou hlavy a nie je potrebné ich nastavovať samostatne.

Ukazovateľ na opierke hlavy **1** označuje výšku dieťaťa, od ktorej je najskôr odporúčané používať autosedačku v pozícii po smere jazdy.

HU

CZ

SK

FIGYELEM! Az ülés menetiránnyal ellentétesen használható 105 cm-ig. A beépített "vezetési irányt ellenőrző technológia" megakadályozza, hogy az ülést menetiránnyal megegyezően használja a 6. fejtámla pozíció elérése előtt.

Az ülést csak akkor lehet menetiránnyal megegyezően használni, ha:

- a gyermek magassága > 76 cm.
- a gyermek legalább 15 hónapos. Javasoljuk, hogy az ülést ameddig csak lehet, menetiránnyal ellentétesen rögzítve használja.
- a helyesen beállított fejtámla **14** eltakarja a jelzést **1**.
- a fejtámla a 7-es vagy magasabb pozícióban van.

UPOZORNĚNÍ! Autosedačku lze používat v pozici proti směru jízdy až do 105 cm velikosti dítěte. V autosedačce integrovaný systém Driving Direction Control Technology zabraňuje použití autosedačky v pozici po směru jízdy dokud není opěrka hlavy nastavená do 7. pozice.

Autosedačku lze používat po směru jízdy pouze pokud:

- je dítě vyšší než 76 cm.
- je dítěti min. 15 měsíců. Doporučujeme používat autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné.
- správně nastavená opěrka hlavy **14** zakrývá ukazatel **1**.
- je opěrka hlavy nastavená do 7. nebo vyšší pozice.

UPOZORNENIE! Autosedačku je možné používať v pozícii proti smeru jazdy až do 105 cm veľkosti dieťaťa. V autosedačke integrovaný systém Driving Direction Control Technology zabraňuje použitie autosedačky v pozícii po smere jazdy dokiaľ nie je opierka hlavy nastavená do 7. pozície.

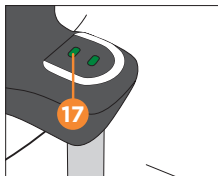
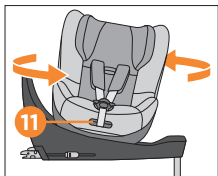
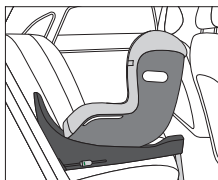
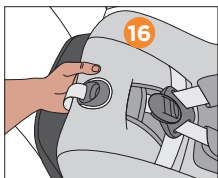
Autosedačku možné používať po smere jazdy iba ak:

- je dieťa vyššie ako 76 cm.
- je dieťaťu min. 15 mesiacov. Odporúčame používať autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné.
- správne nastavená opierka hlavy **14** zakrýva ukazovateľ **1**.
- je opierka hlavy nastavená do 7. alebo vyššie pozície.

HU

CZ

SK



360° ELFORDÍTHATÓSÁG

A gyermekülés 360°-ban elforgatható, így a gyermeket könnyű az autóba berakni és kivenni. Így egyszerűen átállítható menetiránnyal ellentétes pozícióból menetiránnyal megegyező pozícióba is.

- Az ülésváz **16** elforgatásához először nyomja meg az állítókart **11** és a kart nyomva tartva állítsa az ülésvázat függőleges pozícióba.

FIGYELEM! Csak akkor lehet az ülést elforgatni, ha az ülés a leginkább függőlegesen pozícióban van és a jelzés **17** PIROSAT mutat.

- Így már elforgathatja az ülésvázat **16** az ajtó felé és nehézség nélkül bekötheti a gyermeket. Lásd a "BEKÖTÉS AZ ÖVRENDSZER SEGÍTSÉGÉVEL" fejezetet.

FIGYELEM! Az utazás megkezdése előtt az ülésvázat **16** a megfelelő utazó pozícióba kell fordítani és rögzíteni.

- Fordítsa az ülésvázat **16** vissza az eredeti pozíciójába. Amint eléri a kívánt pozíciót, az ülést rögzíteni kell a megfelelő ülő pozícióban. Ezt hallható kattanás jelzi.
- Ezután ellenőrizze, hogy a talprészen lévő jelzés **17** ZÖLDET mutat-e. Ha a jelzés PIROS, az ülés nem záródott megfelelően. Ha szükséges, ismételje meg a fenti lépéseket.

FIGYELEM! Győződjön meg róla, hogy az ülésváz **16** megfelelően a helyére záródott-e, próbálja elfordítani anélkül, hogy megnyomná az állítókart **11**.

FIGYELEM! Az ülés elfordítása előtt kérjük, hogy hajtsa be az L.S.P.-t. Részletek "AZ OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA" fejezetben.

360° OTÁČENÍ

Pro snazší vkládání a vyndávání dítěte z vozidla lze autosedačku otočit o 360°. Otáčení vám zároveň umožňuje změnu mezi pozicemi po a proti směru jízdy.

- Pro otočení celé skořepiny autosedačky **16** je nejdříve třeba stisknout madlo pro nastavení pozice **11**. Držte madlo stisknuté a uveďte autosedačku do zcela vzpřímené pozice.

UPOZORNĚNÍ! Autosedačku je možné otočit pouze, pokud je autosedačka nastavená do nejvyšší pozice a indikátor **17** ukazuje ČERVENOU barvu.

- Nyní můžete skořepinu autosedačky **16** otočit směrem ke dveřím vozidla a snadno připoutat dítě. Viz kapitola, "ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ".

UPOZORNĚNÍ! Předtím, než vyrazíte na cestu, je třeba uvést skořepinu autosedačky **16** zpět do stanovené pozice.

- Otočte skořepinu autosedačky **16** zpět do původní pozice. Jakmile uvedete autosedačku do původního směru, musí se zajistit alespoň v první pozici. To se vyznačuje slyšitelným cvaknutím.
- Poté zkontrolujte, zda je indikátor **17** na základně ZELENÝ. Pokud je indikátor ČERVENÝ, znamená to, že se autosedačka řádně nezajistila. Případně postup opakujte.

UPOZORNĚNÍ! Pokusem o otočení skořepiny autosedačky **16** bez stisknutí madla pro nastavení pozice **11** zkontrolujte, zda je skořepina řádně zajištěná.

UPOZORNĚNÍ! Před otáčením autosedačky doporučujeme složit L.S.P. protektory. Více informací v kapitole "NASTAVENÍ BOČNÍCH PROTEKTORŮ".

360° OTÁČANIE

Pre ľahšie vkladanie a vyberanie dieťaťa z vozidla možno autosedačku otočiť o 360°. Otáčanie vám zároveň umožňuje zmenu medzi pozíciami po a proti smeru jazdy.

- Pre otočenie celej škrupiny autosedačky **16** je najskôr potrebné stlačiť madlo pre nastavenie pozície **11**. Držte madlo stlačené a uveďte autosedačku do úplne vzpriamenej pozície.

UPOZORNENIE! Autosedačku je možné otočiť iba, ak je autosedačka nastavená do najvyššej pozície a indikátor **17** ukazuje ČERVENÚ farbu.

- Teraz môžete škrupinu autosedačky **16** otočiť smerom k dverám vozidla a ľahko pripútať dieťa. Pozri kapitolu, "ZAISTENIE SYSTÉMOM PÁSOV".

UPOZORNENIE! Predtým, než vyrazíte na cestu, je potrebné uviesť škrupinu autosedačky **16** späť do stanovenej pozície.

- Otočte škrupinu autosedačky **16** späť do pôvodnej pozície. Akonáhle uvediete autosedačku do pôvodného smeru, musí sa zabezpečiť aspoň v prvej pozícii. To sa vyznačuje počuteľným cvaknutím.
- Potom skontrolujte, či je indikátor **17** na základni ZELENÝ. Ak je indikátor ČERVENÝ, znamená to, že sa autosedačka riadne nezaistila. Případně postup opakujte.

UPOZORNENIE! Pokusom o otočenie škrupiny autosedačky **16** bez stlačenia madla pre nastavenie pozície **11** skontrolujte, či je škrupina riadne zaistená.

UPOZORNENIE! Pred otáčaním autosedačky doporučujeme složiť L.S.P. protektory. Viac informácií v kapitole "NASTAVENIE BOČNÝCH PROTEKTOROV".

FIGYELEM! Figyeljen rá, hogy ne kerüljön szennyeződés vagy homok az ülésváz felső része és a talprész közé. Ez negatív hatással lehet az elfordító és döntő funkciók működésére. Ha ez mégis megtörténne, távolítsa el a szennyeződést, mielőtt tovább fordítaná vagy döntené az ülést, hogy elkerülje a maradandó károsodást.

! FIGYELEM! Utazás közben az ülést mindig a menetiránnyal ellentétes vagy azzal megegyező pozícióban kell rögzíteni. Utazás közben soha ne használja az ülést a beültetésre szolgáló pozícióban vagy bármely más köztes, nem rögzített pozícióban!

UPOZORNĚNÍ! Vyvarujte se jakémukoliv znečištění prostoru mezi autosedačkou a základnou. Nečistoty v těchto místech mohou mít negativní vliv na otáčení a polohování autosedačky. V případě zanesení musí být nečistoty uklizeny ještě před otáčením a polohováním autosedačky. Zabráňte tak jejímu nevratnému poškození.

! VAROVÁNÍ! Při jízdě musí být autosedačka vždy zajištěna v pozici po nebo proti směru jízdy. Během jízdy nikdy nepoužívejte autosedačku v jakémkoliv nezajištěné přechodné pozici.

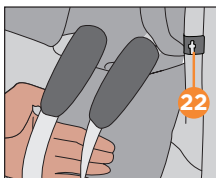
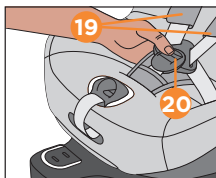
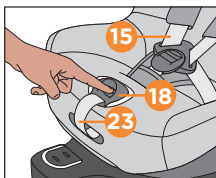
UPOZORNENIE! Vyvarujte sa akémukoľvek znečistenie priestoru medzi autosedačkou a základňou. Nečistoty v týchto miestach môžu mať negatívny vplyv na otáčanie a polohovanie autosedačky. V prípade zanesenia musí byť nečistoty upratané ešte pred otáčaním a polohováním autosedačky. Zabráňte tak jej nevratnému poškodeniu.

! VAROVANIE! Pri jazde musí byť autosedačka vždy zaistená v pozícii po alebo proti smeru jazdy. Počas jazdy nikdy nepoužívajte autosedačku v akejkoľvek nezabezpečené prechodnej pozícii.

HU

CZ

SK



BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL

A vállpárnák a fejtámlához vannak rögzítve és nem szabad külön állítani őket.

FIGYELEM! Gondoskodjon róla, hogy a fejtámla megfelelően a helyére rögzüljön, mielőtt használni kezdi az ülést.

FIGYELEM! Gondoskodjon róla, hogy az ülésben ne legyenek játékok és kemény tárgyak.

- A vállövek **15** lazításához nyomja meg a központi övfeszítő **18** állítógombját és egyidejűleg húzza minkét vállövet.

FIGYELEM! Mindig a vállöveket **15** húzza, soha ne a vállpárnákat.

- A övcsat **20** kinyitásához nyomja meg erősen a piros gombot.
- Az övnyelveket **21** a huzat oldalán rögzítheti.

FIGYELEM! Ügyeljen rá, hogy a vállövek **15** ne legyenek megcsavarodva.

- Helyezze gyermekét az ülésebe.
- Helyezze a vállöveket **15** közvetlenül a gyermek vállára.
- Az övnyelveket **21** illeszze össze és hallható kattánással rögzítse az övcsatban **20**.
- A vállövek beállításához **15** óvatosan húzza meg a központi övfeszítő hevederét **23** egészen addig, amíg a vállövek megfelelően illeszkednek a gyermek testéhez.

FIGYELEM! Ahhoz, hogy az ülés optimális védelmet biztosítson, a vállöveknek **15** a lehető legszorosabban kell a gyermek testéhez illeszkednie. Kérjük, ügyeljen arra is, hogy az alsó övszárak a csipőn feküdjenek és megfelelően szorosak legyenek.

ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ

Ramenní pásy jsou připojené k opěrce hlavy a nesmí se nastavovat samostatně.

UPOZORNĚNÍ! Před použitím autosedačky se ujistěte, že je opěrka hlavy řádně uzamčena.

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že v autosedačce nejsou hračky nebo jakékoliv tvrdé předměty.

- Stiskněte tlačítko na středovém nastavovacím prvku **18** a současně zatáhněte za oba ramenní pásy **15**. Tím ramenní pásy povolíte.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, vždy tahejte za ramenní pásy **15** a ne za polstrování pásů **19**.

- Pevně stiskněte červené tlačítko a rozepněte tak pásovou sponu **20**.
- Jazyky pásů **21** lze zachytit za potah na stranách autosedačky **22**.

UPOZORNĚNÍ! Dbejte na to, aby se ramenní pásy **15** nepřekroutily.

- Vložte dítě do dětské autosedačky.
- Umístěte ramenní pásy **15** přímo přes ramena vašeho dítěte.
- Oba jazyky pásů **21** spojte dohromady a se slyšitelným cvaknutím je zajistěte do pásové spony **20**.
- Opatrně zatáhněte za středový nastavovací pás **23** a utáhněte tak ramenní pásy **15** dokud nepřiléhají k tělu vašeho dítěte.

UPOZORNĚNÍ! Aby mohla autosedačka nabídnout optimální ochranu, musí být ramenní pásy **15** utažené co nejbliže k tělu dítěte. Prosíme, ujistěte se, že břišní pásy vedou co nejbliže k bokům dítěte a jsou řádně utažené.

ZAISTENIE SYSTÉMOM PÁSOV

Ramenné pásy sú pripojené k opierke hlavy a nesmie sa nastavovať samostatne.

UPOZORNENIE! Pred použitím autosedačky sa uistite, že je opierka hlavy riadne uzamknutá.

UPOZORNENIE! Uistite sa, že v autosedačke nie sú hračky alebo akékoľvek tvrdé predmety.

- Stlačte tlačidlo na stredovom nastavovacom prvku **18** a súčasne zatahňte za oba ramenné pásy **15**. Tým ramenné pásy povolíte.

UPOZORNENIE! Prosíme, vždy ťahajte za ramenné pásy **15** a nie za polstrovanie pásov **19**.

- Pevne stlačte červené tlačidlo a rozopnite tak pásovú sponu **20**.
- Jazyky pásov **21** možno zachytiť za potah na stranách autosedačky **22**.

UPOZORNENIE! Dbajte na to, aby sa ramenné pásy **15** neprekrútili.

- Vložte dieťa do detskej autosedačky.
- Umiestnite ramenné pásy **15** priamo cez ramená vášho dieťaťa.
- Oba jazyky pásov **21** spojte dohromady a s počutelným cvaknutím je zaistite do pásovej spony **20**.
- Opatrne potiahnite stredový nastavovací pás **23** a utiahnite tak ramenné pásy **15** kým nepriliehajú k telu vášho dieťaťa.

UPOZORNENIE! Aby mohla autosedačka ponúknuť optimálnu ochranu, musí byť ramenné pásy **15** utiahnuté čo najbližšie k telu dieťaťa. Prosíme, uistite sa, že brušné pásy vedú čo najbližšie k bokom dieťaťa a sú riadne utiahnuté.



HASZNÁLAT MENETIRÁNNYAL MEGEGYEZŐEN (2. RÉSZ)

(76 cm - 105 cm és 15 hónap felett)

Az ülést menetiránnyal megegyezően kizárólag 15 hónaposnál idősebb gyermekek esetében szabad használni. 76 cm magas. A gyermek legnagyobb védelme érdekében javasoljuk, hogy az ülést ameddig csak lehet, menetiránnyal ellentétesen használják. Ha a gyermek lába már nem fér el, használhatja az ülést menetiránnyal megegyezően. A gyermek bekötéséről többet tudhat meg a "BEKÖTÉS ÖVRENDSZERREL" fejezetben.

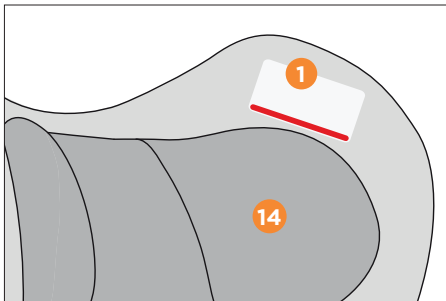
FIGYELEM! Baleseti statisztikák igazolják, hogy a gyermek az autóban menetiránnyal ellentétesen utazhat a legbiztonságosabban. Ezért javasoljuk, hogy ameddig csak lehet, menetiránnyal ellentétesen használja sz ülést.

FIGYELEM! A fejtámlán található **1** jelzés mutatja azt a minimális magasságot, amittől az ülést már menetiránnyal megegyezően lehet használni.

FIGYELEM! Az ülést menetiránnyal ellentétes pozícióban max. 105 cm-ig lehet használni. A beépített Driving Direction Control Technology (vezetési irányt ellenőrző technológia) megelőzi, hogy az ülést menetiránnyal megegyezően használják a 6. fejtámlafokozat elérése előtt.

Az ülést csak akkor lehet menetiránnyal megegyezően használni, ha:

- a gyermek magassága > 76 cm.
- a gyermek legalább 15 hónapos. Javasoljuk, hogy az ülést ameddig csak lehet, menetiránnyal ellentétesen rögzítve használja.
- a helyesen beállított fejtámla **14** eltakarja a jelzést **1**.
- a fejtámla a 7. vagy magasabb pozícióban van.



PO SMĚRU JÍZDY (ČÁST 2)

(76 cm - 105 cm a starší 15 měsíců)

Používání dětské autosedačky v pozici po směru jízdy je povoleno pouze, pokud je dítě starší 15 měsíců a měří min. 76 cm. Pro zajištění nejvyšší úrovně ochrany vašeho dítěte doporučujeme používat autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné. Pokud má dítě nedostatek prostoru na nohy, můžete autosedačku používat v pozici po směru jízdy. Více informací o připoutání vašeho dítěte naleznete v kapitole "ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ".

UPOZORNĚNÍ! Statistiky nehod prokázaly, že nejbezpečnější způsob převážení dítěte ve vozidle je v pozici proti směru jízdy. Proto doporučujeme používat autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné.

UPOZORNĚNÍ! Ukazatel na opěrce hlavy **1** označuje výšku dítěte, od které je nejdříve doporučené používat autosedačku v pozici po směru jízdy.

UPOZORNĚNÍ! Autosedačku lze používat v pozici proti směru jízdy až do 105 cm velikosti dítěte. V autosedačce integrovaný systém Driving Direction Control Technology zabraňuje použití autosedačky v pozici po směru jízdy dokud není opěrka hlavy nastavená do 7. pozice.

Autosedačku lze používat po směru jízdy pouze pokud:

- je dítě vyšší než 76 cm.
- je dítěti min. 15 měsíců. Doporučujeme používat autosedačku v pozici proti směru jízdy co nejdéle je to možné.
- správně nastavená opěrka hlavy **14** zakrývá ukazatel **1**.
- je opěrka hlavy nastavená do 7. nebo vyšší pozice.

V SMĚRE JAZDY (ČÁST 2)

(76 cm - 105 cm a starší 15 měsíců)

Používání detskej autosedačky v pozícii po smere jazdy je povolené iba, ak je dieťa staršie ako 15 mesiacov a meria min. 76 cm. Pre zaistenie najvyššej úrovne ochrany vášho dieťaťa odporúčame používať autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné. Ak má dieťa nedostatok priestoru na nohy, môžete autosedačku používať v pozícii po smere jazdy. Viac informácií o pripútaní vášho dieťaťa nájdete v kapitole "ZAISTENIE SYSTÉMOM PÁSOV".

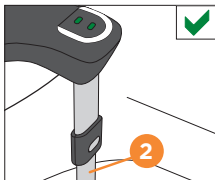
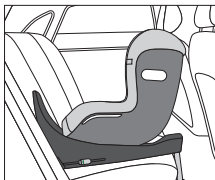
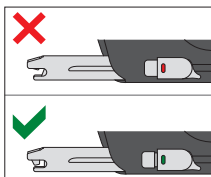
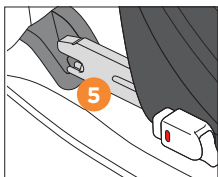
UPOZORNENIE! Štatistiky nehôd preukázali, že najbezpečnejší spôsob prevážania dieťaťa vo vozidle je v pozícii proti smeru jazdy. Preto odporúčame používať autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné.

UPOZORNENIE! Ukazovateľ na opierke hlavy **1** označuje výšku dieťaťa, od ktorej je najskôr odporúčané používať autosedačku v pozícii po smere jazdy.

UPOZORNENIE! Autosedačku je možné používať v pozícii proti smeru jazdy až do 105 cm veľkosti dieťaťa. V autosedačke integrovaný systém Driving Direction Control Technology zabraňuje použitie autosedačky v pozícii po smere jazdy dokiaľ nie je opierka hlavy nastavená do 7. pozície.

Autosedačku možné používať po smere jazdy iba ak:

- je dieťa vyššie ako 76 cm.
- je dieťaťu min. 15 mesiacov. Odporúčame používať autosedačku v pozícii proti smeru jazdy čo najdlhšie je to možné.
- správne nastavená opierka hlavy **14** zakrýva ukazovateľ **1**.
- je opierka hlavy nastavená do 7. alebo vyššie pozície.



A GYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE

Gyermeke optimális védelme érdekében az utazás megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy ...

- az ISOFIX csatlakozók **5** megfelelően rögzítve vannak-e a járműhöz és a kitémasztólábat **2** helyesen állították be.
- az ülés rögzítve van menetiránnyal megegyező vagy azzal ellentétes pozícióban.
- a fejtámla a megfelelő pozícióban rögzítve van.
- Az 5-pontos biztonsági övrendszert a gyermek méretének megfelelően állították-e be, a vállövek nincsenek megcsavarodva és az övrendszert megfelelően rögzítették.

Újszülötteket és csecsemőket, akik még nem tudnak önállóan felülni (kb. 1 éves korig), ortopédiai és biztonsági okokból, mindig a lehető leginkább döntött pozícióban kell utaztatni menetiránnyal ellentétesen.

SPRÁVNÉ ZABEZPEČENÍ DÍTĚTE

Pro zajištění optimálního bezpečí pro vaše dítě, prosíme před každou jízdou zkontrolujte, že...

- jsou ISOFIX konektory **5** řádně připojeny k vozidlu a oporná noha **2** je správně nastavená.
- je autosedačka zajištěná v pozici po nebo proti směru jízdy.
- je opěrka hlavy nastavená do správné výšky.
- je 5bodový systém pásů správně nastavený dle velikosti dítěte, ramenní pásy nejsou překroucené a celý systém pásů je zajištěný.

Novorozenci a děti, které se ještě nedokážou samostatně posadit (až do cca 1 roku) by měly být z ortopedických a bezpečnostních důvodů vždy převážené v nejvíce sklopené poloze v pozici proti směru jízdy.

SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE DIEŤAŤA

Pre zaistenie optimálneho bezpečie pre vaše dieťa, prosíme pred každou jazdou skontrolujte, že...

- sú ISOFIX konektory **5** bezpečne pripojené k vozidlu a oporná noha **2** je správně nastavená.
- je autosedačka zaistená v pozícii po alebo proti smeru jazdy.
- je opierka hlavy nastavená do správnej výšky.
- je 5-bodový systém pásov správne nastavený podľa veľkosti dieťaťa, ramenné pásy nie sú prekrútené a celý systém pásov je zaistený.

Novorodenci a deti, ktoré sa ešte nedokážu samostatne posadiť (až do cca 1 roka) by mali byť z ortopedických a bezpečnostných dôvodov vždy prevážené v najviac sklopanej polohe v pozícii proti smeru jazdy.

HU

CZ

SK



AZ ÚJSZÜLÖTTBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

Az ülésbe behelyezett újszülöttbetét segíti a kényelmes fekvő pozíciót és lehetővé teszi a legkisebb babák szállítását is.

Az újszülöttbetétet **24** akkor lehet eltávolítani, ha a gyermek elérte a 61 cm-t (kb. 3 hónapos), hogy több helye legyen.

Az újszülöttbetétet **24** eltávolításához nyissa ki a fejtámlahuzaton lévő patentet. Most először húzza le a fejtámlahuzatot, majd vegye ki az újszülöttbetétet. Ezután tegye vissza a huzatot a helyére, állítsa a helyükre a vállöveket és végül zárja vissza a patentet.

Mielőtt kimosná az újszülöttbetétet, az erre kialakított résen keresztül vegye ki a benne lévő szivacsbetétet.

Miután kimosta és megszáritotta, az újszülöttbetétet a résen keresztül teheti vissza.

VYJMUTÍ NOVOROZENECKÉ VLOŽKY

Předem vložená novorozenecká vložka napomáhá k lepšímu pohodlí a uzpůsobení autosedačky pro nejmenší děti.

Pro poskytnutí více prostoru by měla být novorozenecká vložka **24** vyjmuta jakmile dítě dosáhne velikosti 61 cm (cca 3 měsíce).

Pro vyjmutí novorozenecké vložky **24** rozepněte patentky na potahu opěrky hlavy. Poté potah stáhněte a následně vyjměte novorozeneckou vložku. Po vyjmutí vložky vraťte potah opěrky hlavy zpět na své místo, upravte pozici ramenních pásů a nakonec zapněte patentky.

Před vypráním novorozenecké vložky z ní nejdříve vyjměte pěnové části. Po vyprání a vysušení novorozenecké vložky můžete pěnové části vrátit zpět na původní místo.

VYBRATIE NOVORODENECKEJ VLOŽKY

Vopred vložená novorodenecká vložka napomáha k lepšiemu pohodliu a prispôsobeniu autosedačky pre najmenšie deti.

Pre poskytnutie viac priestoru by mala byť novorodenecká vložka **24** vytiahnutá akonáhle dieťa dosiahne veľkosti 61 cm (cca 3 mesiace).

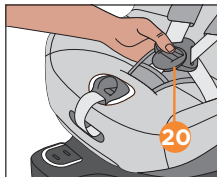
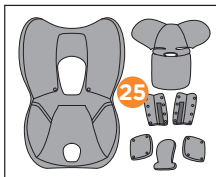
Pre vybratie novorodeneckej vložky **24** rozopnite patentky na potahu opierky hlavy. Potom potah stiahnite a následne vyberte novorodeneckú vložku. Po vybratí vložky vráťte potah opierky hlavy späť na svoje miesto, upravte pozíciu ramenných pásov a nakoniec zapnite patentky.

Pred vypraním novorodeneckej vložky z nej najskôr vyberte penové časti. Po vypraní a vysušení novorodeneckej vložky môžete penové časti vrátiť späť na pôvodné miesto.

HU

CZ

SK



A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

Eltávolítás

A huzat 7 részből áll, melyek tépőzárral, gumírozással, patentekkel és kapcsokkal kapcsolódnak az ülésvázhoz. Miután kioldotta a rögzítéseket, leveheti az egyes elemeket mosás céljára.

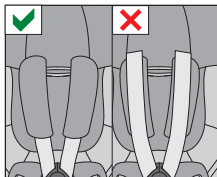
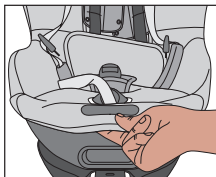
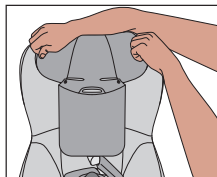
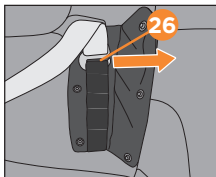
FIGYELEM! Mielőtt eltávolítja a huzatot, húzza ki a gumírozott szegélyeket az ezüst színű részek alól, hogy elkerülje a károsodást.

Az alábbi lépésekkel folytassa:

- Nyissa ki az 5-pontos övrendszer övcsatját **20**.
- Nyissa ki az összes patentet a párnákon és huzatrészeken **25**.
- A vállpárnákat akassza le a konzolokról **26**.
- Távolítsa el az összes övpárnát.
- Fűzze ki a vállöveket a huzatból.
- Előre húzva vegye le a huzatot.
- A huzat újbóli rögzítéséhez végezze el fenti műveleteket fordított sorrendben.

FIGYELEM! A vállpárnák visszafűzésénél fontos, hogy...

- a zárt oldala nézzen a gyermek nyaka felé.
- a vállpárnák tökéletesen legyenek feltéve a konzolokra **26**.
- az övek a vállpárnák belsején átvezetve legyenek.



! FIGYELMEZETETÉS! A huzat az ülés biztonsági rendszerének integrált része. A gyermekülést soha ne használja huzat nélkül.

SUNDÁNÍ POTAHU

Sundání

Potah se skládá ze 7 částí, připevněných ke skořepině autosedačky pomocí háčků, smyček, gumiček, patentek a držáků. Jакmile uvolníte všechna uchycení, můžete sundat jednotlivé části potahu.

UPOZORNĚNÍ! Před sundáním potahu, prosíme, nejdříve vytáhněte elastické části pod ozdobnými stříbrnými částmi. Vyvarujete se tak poškození.

Postupujte následovně:

- Rozepněte pásovou sponu **20** 5bodového systému pásů.
- Rozepněte všechny patentky na potazích a polstrování autosedačky **25**.
- Vyvlékněte polstry ramenních pásů z příslušných držáků **26**.
- Sundejte všechny polstry pásů.
- Vyvlékněte ramenní pásy z potahu.
- Zatažením směrem dopředu sundejte potah.
- Pro opětovné připevnění potahu opakujte předešlé kroky v opačném pořadí.

UPOZORNĚNÍ! Při opětovném nasazování polstrů ramenních pásů je důležité zajistit, že...

- uzavřená strana směřuje ke krku dítěte.
- jsou polstry dokonale nasazeny na držáky **26**.
- ramenní pásy vedou skrze polstry ramenních pásů.

! **VAROVÁNÍ!** Potah je jedním z klíčových prvků dětské autosedačky. Autosedačka se proto nesmí používat bez potahu.

ODOBRATIE POŤAHU

Odobratie

Potah sa skladá zo 7 častí, pripevnených ke škrupine autosedačky pomocou háčikov, slučiek, gumičiek, patentiek a držiakov. Akonáhle uvoľníte všetky uchytenie, môžete zložiť jednotlivé časti potahu.

UPOZORNENIE! Pred zložením potahu, prosíme, najskôr vytiahnite elastické časti pod ozdobnými striebornými časťami. Vyvarujete sa tak poškodeniu.

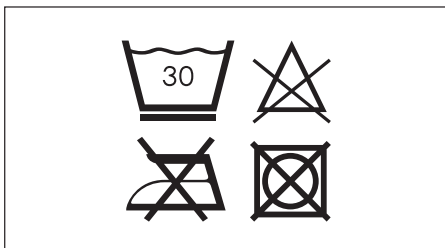
Postupujte nasledovne:

- Rozopnite pásovú sponu **20** 5-bodového systému pásov.
- Rozopnite všetky patentky na potahoch a polstrovanie autosedačky **25**.
- Vyvlečte polstry ramenných pásov z príslušných držiakov **26**.
- Zložte všetky polstry pásov.
- Vytiahnite ramenné pásy z potahu.
- Zatiahnutím smerom dopredu zložte potah.
- Pre opětovné připevnění potahu opakujte předcházející kroky v opačném pořadí.

UPOZORNENIE! Pri opětovnom nasadzovaní polstrov ramenných pásov je důležité zabezpečiť, že ...

- uzatvorená strana smeruje ku krku dieťaťa.
- sú polstry dokonale nasadené na držiaky **26**.
- ramenné pásy vedú skrze polstry ramenných pásov.

! **VAROVANIE!** Potah je jedním z klíčových prvkov detskej autosedačky. Autosedačka sa preto nesmie používať bez potahu.



TISZTÍTÁS

Mivel a huzat fontos a megfelelő működéshez, fontos, hogy csak eredeti huzatot használjon. Póthuzatot a hivatalos márkakereskedőknél vásárolhat.

FIGYELEM! Az első használat előtt mossa ki a huzatot! Az üléshezátok mosógéppel moshatóak max. 30° C-on finom mosással. Magasabb hőmérsékletű mosásnál az anyag engedheti a színét. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa és ne szárítsa gépben! Soha ne szárítsa tűző napon a huzatot. A műanyag részeket enyhe tisztítószerrel és meleg vízzel tisztítsa.

! FIGYELMEZTETÉS! Soha, semmilyen körülmények között ne alkalmazzon vegyszereket vagy fehérítőszereket!

! FIGYELMEZTETÉS! A beépített övrendszert nem lehet eltávolítani az ülésből! Az övrendszer részeit ne távolítsa el! Az övrendszer enyhe tisztítószerrel, meleg vízzel tisztítható.

ČIŠTĚNÍ

Autosedačku lze používat pouze s originálním potahem, který je důležitou součástí její správné funkčnosti. Náhradní potahy můžete získat u svého prodejce.

UPOZORNĚNÍ! Prosíme, před prvním použitím potah vyperte. Potahy lze prát v pračce při max. 30° C na program jemného praní. Praní při vyšší teplotě může vést ke ztrátě barvy látky. Prosíme, perte potah samostatně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nesušte potah na přímém slunečním světle! Plastové části můžete očistit teplou vodou a mírným čisticím prostředkem.

! VAROVÁNÍ! Prosíme, za žádných okolností nepoužívejte chemické čisticí prostředky nebo bělidla.

! VAROVÁNÍ! Integrovaný systém pásů nelze z autosedačky sundat! Nijak systém pásů nerozebírejte! Systém pásů lze čistit mírným čisticím prostředkem a teplou vodou.

ČISTENIE

Autosedačku je možné používať iba s originálnym potahom, ktorý je dôležitou súčasťou jej správnej funkčnosti. Náhradné potahy môžete získať u svojho predajca.

UPOZORNENIE! Prosíme, pred prvým použitím potah vyperte. Potahy možno prať v pračke pri max. 30° C na program jemného prania. Pranie pri vyššej teplote môže viesť k strate farby látky. Prosíme, perte potah samostatne a nikdy ho nesušte v sušičke! Nesušte potah na priamom slnečnom svetle! Plastové časti môžete očistiť teplou vodou a miernym čistiacim prostriedkom.

! VAROVANIE! Prosíme, za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace prostriedky alebo bielidlá.

! VAROVANIE! Integrovaný systém pásov nie je možné z autosedačky zložiť! Nijako systém pásov nerozoberajte! Systém pásov možno čistiť miernym čistiacim prostriedkom a teplou vodou.

HU

CZ

SK

A TERMÉK KARBANTARTÁSA

Azért, hogy gyermekülése maximális védelmet nyújtson, fontos, hogy megfeleljen az alábbiaknak:

- A gyermekülés minden főbb alkatrészét rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem hibásodott-e meg. A mechanikus részeknek tökéletesen kell működniük.
- Figyeljen rá, hogy a gyermekülés ne szoruljon be kemény tárgyak közé, mint pl. az autó ajtaja, az ülésínhez stb., amelyek károsíthatják.
- Figyeljen rá, hogy ne kerüljön szennyeződés vagy homok az ülésváz felső része és a talprész közé. Ez negatív hatással lehet az elfordító és döntő funkciók működésére. Ha ez mégis megtörténne, távolítsa el a szennyeződést, mielőtt tovább fordítaná vagy döntené az ülést, hogy elkerülje a maradandó károsodást.

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

Baleset esetén az ülésen olyan sérülések keletkezhetnek, amelyek szabad szemmel nem láthatóak. Baleset után kérjük, mindenképpen cserélje ki az ülést. Kétség esetén keresse kiskereskedőjét vagy a gyártót.

PÉČE O PRODUKT

Pro zajištění maximální ochrany, poskytované vaší autosedačkou, je nezbytné splňovat následující:

- Všechny hlavní části autosedačky musí být pravidelně kontrolovány. Mechanické části musí fungovat bezproblémově.
- Ujistěte se, že není autosedačka nikde jakkoliv zaseknutá, např. ve dveřích vozidla, v kolejnicích sedadla.
- Vyvarujte se jakémukoli znečištění prostoru mezi autosedačkou a základnou. Nečistoty v těchto místech mohou mít negativní vliv na otáčení a polohování autosedačky. V případě zanesení musí být nečistoty uklizeny ještě před otáčením a polohováním autosedačky. Zabráňte tak jejímu nevratnému poškození.

CO DĚLAT PO NEHODĚ

Autonehoda může na autosedačce zanechat poškození, která nejsou pouhým okem vidět. Po nehodě, prosíme, bez váhání autosedačku vyměňte. V případě pochybností kontaktujte prodejce nebo výrobce.

STAROSTLIVOST O PRODUKT

Pre zaistenie maximálnej ochrany, poskytovanej vašou autosedačkou, je nevyhnutné splňať nasledovné:

- Všetky hlavné časti autosedačky musia byť pravidelne kontrolované. Mechanické časti musia fungovať bezproblémovo.
- Uistite sa, že nie je autosedačka nikde akokoľvek zaseknutá, napr. vo dverách vozidla, v kofajniciach sedadla.
- Vyvarujte sa akémukoľvek znečisteniu priestoru medzi autosedačkou a základňou. Nečistoty v týchto miestach môžu mať negatívny vplyv na otáčanie a polohovanie autosedačky. V prípade zanesenia musí byť nečistoty upratané ešte pred otáčaním a polohovaním autosedačky. Zabráňte tak jej nevratnému poškodeniu.

HU

CZ

SK

ČO ROBIŤ PO NEHODE

Autonehoda môže na autosedačke zanechať poškodenia, ktoré nie sú voľným okom vidieť. Po nehode, prosíme, bez váhania autosedačku vymeňte. V prípade pochybností kontaktujte predajca alebo výrobcu.

TERMÉKINFORMÁCIÓ

Ha kérdése van, forduljon először kereskedőjéhez. Ehhez készítse elő az alábbiakat:

- szériaszám (ld a matricán)
- A jármű márkája és modellneve és az üléspozíció, amelyen a gyermekülést használták.
- A gyermek súlya, kora és magassága.

További információ termékeinkről a www.gb-online.com oldalon.

A TERMÉK ÉLETTARTAMA

A gyermekülést úgy tervezték, hogy megfeleljen az előírásoknak teljes élettartama során, amely kb. 4 év. Azonban, a járművekben a hőmérséklet meglehetősen nagy ingadozása előre nem látható következményekkel járhat, ezért fontos, hogy figyeljen az alábbiakra:

- Ha a gyermekülés hosszabb ideig közvetlen napsütésnek van kitéve, az ülést el kell távolítani a járműből vagy le kell takarni egy világos ruhával.
- Rendszeresen ellenőrizze a gyermekülés műanyag és fém alkatrészeit, azok színét, alakját. Ha bármilyen változást észlel, a gyermekülést meg kell semmisíteni vagy a gyártónak meg kell vizsgálnia és szükség esetén kicserélheti.
- A textil anyagon történt változás, kopás, fakulás teljesen természetes a járműben való használat után, nem befolyásolja az ülés működését.

INFORMACE O PRODUKTU

V případě jakýchkoliv otázek kontaktujte nejdříve vašeho prodejce. Předem si připravte následující informace:

- Sériové číslo (viz nálepka).
- Značka a model vozidla a místo, na kterém se autosedačka používá.
- Váha, věk a výška dítěte.

Více informací o našich produktech naleznete na www.gb-online.com.

ŽIVOTNOST PRODUKTU

Autosedačka je navržena tak, aby splňovala všechny své funkce po celou dobu své životnosti, cca 4 roky. Avšak, z důvodu vysokých změn teplot a dalších nepředvídatelných zatížení autosedačky uvnitř vozidla, je nezbytné pozorovat následující:

- Pokud je vozidlo delší dobu vystaveno přímému slunečnímu světlu, musí z něj být autosedačka vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte všechny plastové a kovové části, zda nejsou poškozené, zdeformované nebo nezměnily barvu. V případě jakýchkoliv změn musí být autosedačka zlikvidována nebo zkontrolována a případně nahrazena jejím výrobcem.
- Změny na látkách, především vyblednutí, jsou při používání ve vozidle naprosto normální a neovlivňují funkčnost autosedačky.

INFORMÁCIE O PRODUKTU

V prípade akýchkoľvek otázok kontaktujte najskôr vášho predajca. Vopred si pripravte nasledujúce informácie:

- Sériové číslo (viď nálepka).
- Značka a model vozidla a miesto, na ktorom sa autosedačka používa.
- Váha, vek a výška dieťaťa.

Viac informácií o našich produktoch nájdete na www.gb-online.com.

ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Autosedačka je navrhnutá tak, aby spĺňala všetky svoje funkcie po celú dobu svojej životnosti, cca 4 roky. Avšak, z dôvodu vysokých zmien teplôt a ďalších nepredvídateľných zafarbení autosedačky vo vnútri vozidla, je nevyhnutné pozorovať nasledujúce:

- Ak je vozidlo dlhší čas vystavené priamemu slnečnému svetlu, musí z neho byť autosedačka vytiahnutá alebo prikrytá svetlou látkou.
- Pravidelne kontrolujte všetky plastové a kovové časti, či nie sú poškodené, zdeformované alebo nezmenili farbu. V prípade akýchkoľvek zmien musí byť autosedačka zlikvidovaná alebo skontrolovaná a prípadne nahradená jej výrobcem.
- Zmeny na látkach, predovšetkým vyblednutie, sú pri používaní vo vozidle úplne normálne a neovplyvňujú funkčnosť autosedačky.

MEGSEMMISÍTÉS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy különítsék el és semmisítsék meg az ülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék alkatrészek) keletkező szemetet. A szemétkézelést a helyi hatóságok különbözőképpen végzik. A gyermekülés szabályszerű ártalmatlanításának biztosítása érdekében, vegye fel a kapcsolatot a helyileg illetékes ártalmatlanítási hatósággal. Mindig vegye figyelembe országa hulladékkezelési szabályait.

! **FIGYELMEZTETÉS!** A műanyag csomagolóanyagot tartsa távol gyermekektől, fulladásveszély!

LIKVIDACE

Z důvodu ochrany životního prostředí žádáme uživatele autosedačky o rozřídění a likvidaci odpadu, vznikajícího na začátku (obaly) a na konci (části produktu) životnosti dětské autosedačky. Likvidace odpadů se liší v závislosti na místních úřadech. Pro zajištění řádné likvidace dětské autosedačky v souladu s předpisy, prosíme, kontaktujte vaši místní správu likvidace odpadů. Vždy dodržujte předpisy pro likvidaci odpadu ve vaší zemi.

! VAROVÁNÍ! Udržujte plastové obaly mimo dosah dětí: hrozí riziko zadušení!

LIKVIDÁCIA

Z dôvodu ochrany životného prostredia žiadame užívateľa autosedačky o roztriedenie a likvidáciu odpadu, vznikajúceho na začiatku (obaly) a na konci (časť produktu) životnosti detskej autosedačky. Likvidácia odpadov sa líši v závislosti na miestnych úradoch. Pre zaistenie riadnej likvidácie detskej autosedačky v súlade s predpismi, prosíme, kontaktujte vašu miestnu správu likvidácie odpadov. Vždy dodržiavajte predpisy pre likvidáciu odpadu vo vašej krajine.

! VAROVANIE! Udržujte plastové obaly mimo dosahu detí: hrozí riziko zadusenía!

HU

CZ

SK

JÓTÁLLÁS

Az alábbi jótállás kizárólag abban az országban érvényes, ahol ezt a terméket a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban először megvásárolta.

1. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, függetlenül attól, hogy azok a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a kiskereskedelmi forgalomban történő első értékesítést követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Kérjük, rögtön vásárlás avgy kézhezvétel után ellenőrizze a termék épségét és az esetleges anyaghibákat. Mindig őrizze meg a vásárlást bizonyító, dátummal ellátott blokkot.
2. Hiba esetén ne használja tovább a terméket. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni az eredeti kereskedőhöz, aki a terméket először értékesítette és be kell mutatni az eredeti vásárlást igazoló bizonylatot (blokkot vagy számlát). Kérjük, hogy a terméket ne közvetlenül a gyártónak küldje vissza.
3. A jótállás nem vonatkozik a nem rendeltetésszerű használatra, környezeti károokra (víz, tűz, baleset stb.) vagy a normál elhasználódásra vagy a használati útmutatóban foglaltak be nem tartásából eredő károokra. A jótállás nem érvényesíthető, ha a terméken arra nem jogosult személyek módosítást vagy javítást végeztek vagy ha nem eredeti alkatrészeket és kiegészítőket használtak.
4. A jelen gyártói jótállás nem érinti a fogyasztókat a jogszabályok alapján megillető jogokat, így különösen a szerződésen kívül vagy szerződészeggéssel okozott kár okán a fogyasztót a gyártóval vagy a kiskereskedővel szemben megillető jogokat.

ZÁRUKA

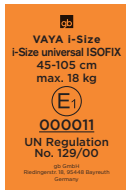
Následující záruka platí výhradně v zemi, kde byl tento produkt původně prodán prodejcem zákazníkovi.

1. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období 3 let od data nákupu od prodejce, který výrobek původně prodal spotřebiteli (výrobní záruka). Prosíme, ihned po pořízení nebo po obdržení produkt zkontrolujte zda je kompletní a zcela nepoškozený. Prosíme, vždy si ponechejte váš datovaný doklad o nákupu.
2. V případě poruchy přestaňte výrobek okamžitě používat. Pro uplatnění záruky přivezte nebo zašlete produkt původnímu prodejci, který vám jej prodal, v čistém a kompletním stavu a předložte originál dokladu o nákupu (účtenka nebo faktura). Prosíme nevozte nebo neposílejte produkt přímo výrobci.
3. Tato záruka nezahrnuje jakákoliv poškození, způsobená nesprávným používáním, vlivem okolního prostředí (voda, oheň, nehody atd.), běžným obnošením a opotřebením nebo nesplněním pokynů v tomto uživatelském manuálu. Záruka také neplatí, pokud byly úpravy a opravy prováděny neautorizovanými osobami nebo byly použity neoriginální díly a příslušenství.
4. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

ZÁRUKA

Následující záruka platí len v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný predajcom zákazníkovi.

1. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období 3 rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý výrobok pôvodne predal spotrebiteľovi (výrobná záruka). Prosíme, ihneď po nadobudnutí alebo po obdržaní produkt skontrolujte, či je kompletný a úplne nepoškodený. Prosíme vždy si ponechajte váš datovaný doklad o nákupe.
2. V prípade poruchy prestaňte výrobok okamžite používať. Pre uplatnenie záruky prineste alebo pošlite produkt pôvodnému predajcovi, ktorý vám ho predal, v čistom a kompletnom stave a predložte originál dokladu o nákupe (účtenka alebo faktúra). Prosíme nevozte alebo neposielajte produkt priamo výrobcovi.
3. Táto záruka nezahŕňa akákoľvek poškodenia spôsobená nesprávnym používaním, vplyvom okolitého prostredia (voda, oheň, nehody atď.), bežným obnošením a opotrebovaním alebo nesplnením pokynov v tomto užívateľskom manuáli. Záruka neplatí tiež ak boli úpravy a opravy vykonávané neautorizovanými osobami alebo pri použití neoriginálnych dielov a príslušenstva.
4. Táto záruka sa nevzťahuje na obmedzenie alebo na iné vplyvy zákonných práv spotrebiteľa, zahŕňajúci nároky z porušenia práva s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré môže mať kupujúci voči predávajúcemu alebo výrobcovi produktu.



HOMOLOGACIÓN

Vaya i-Size - silla de coche
ECE R 129
Altura: 45 - 105 cm
Peso: up to 18 kg

HOMOLOGAÇÃO

Vaya i-Size - cadeira auto
ECE R 129
Altura: 45 - 105 cm
Peso: up to 18 kg

¡APRECIADO CONSUMIDOR!

Muchas gracias por comprar la gb Vaya i-Size. Le aseguramos que, en el desarrollo de la silla de seguridad infantil, nuestra mayor prioridad ha sido la seguridad, el confort y la practicidad. El proceso de fabricación de este producto cumple con los estándares de seguridad más estrictos y se llevan a cabo continuos controles de calidad.

! ¡ATENCIÓN! Con el fin de mantener a su hijo correctamente protegido, es absolutamente esencial que se utilice la silla de seguridad como se describe en este manual.

¡AVISO! Dependiendo de las normativas locales, las características del producto pueden variar.

¡AVISO! Guarde siempre el manual de instrucciones en el compartimento de la silla de seguridad previsto para ello.

! ¡ATENCIÓN! No se puede usar la silla de coche en el sentido de la marcha hasta que le niño tenga 15 meses y alcance una altura de 76 cm.

¡AVISO! El reductor de recién nacido protege a su hijo. Se debe utilizar hasta que su hijo alcance los 60 cm.

ESTIMADO CLIENTE!

Agradecemos ter escolhido a Vaya i-Size. Asseguramos que a segurança, conforto e facilidade de utilização foram a prioridade no processo de desenvolvimento deste produto. A cadeira foi desenvolvida sob um controlo de qualidade que cumpre todas as mais estritas normas de segurança.

! ATENÇÃO! Para assegurar uma proteção eficaz da criança é essencial que utilize o Idan I-Size da GB como descrito neste manual.

AVISO! Dependendo das normas locais, as características do produto podem variar.

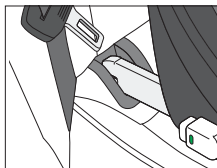
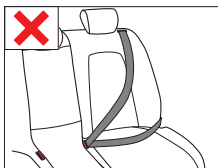
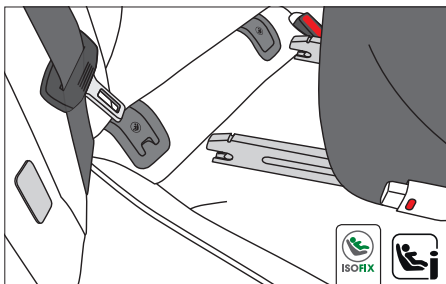
AVISO! Por favor guarde sempre o manual de instrução, à mão no compartimento para o efeito presente na cadeira auto.

! ATENÇÃO! Não utilizar a cadeira auto no sentido da marcha antes que criança atinja os 15 meses de idade e 76 cm de altura.

NOTE! O redutor para recém nascidos protege a criança. Deve ser utilizado até o bebé ter 60 cm.

HOMOLOGACIÓN.....	156
CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO.....	160
SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO.....	164
PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO.....	164
UTILIZACIÓN DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO.....	166
USO EN SENTIDO CONTRARIO A LA MARCHA (PARTE 1).....	166
USO EN EL SENTIDO DE LA MARCHA (PARTE 1).....	166
INSTALACIÓN EN EL VEHÍCULO.....	170
AJUSTAR LA BARRA DE APOYO.....	172
RETIRAR LA SILLA DEL VEHÍCULO.....	172
AJUSTE DE LA POSICIÓN DE RECLINADO.....	174
AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES.....	176
USO EN EL SENTIDO CONTRARIO A LA MARCHA (PARTE 2).....	178
ROTACIÓN 360°.....	182
ASEGURAR AL NIÑO CON EL SISTEMA DE ARNESES.....	186
USO EN EL SENTIDO DE LA MARCHA (PARTE 2).....	188
ASEGURAR AL NIÑO ADECUADAMENTE.....	190
RETIRAR EL ALZA PARA RECIÉN NACIDO.....	192
QUITAR LA VESTIDURA.....	194
LIMPIEZA.....	196
MANTENIMIENTO.....	198
¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?.....	198
INFORMACIÓN DEL PRODUCTO.....	200
DURABILIDAD DEL PRODUCTO.....	200
RECICLADO DEL PRODUCTO.....	202
GARANTÍA.....	204

HOMOLOGAÇÃO	156
POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL	161
SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL	165
PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL	165
UTILIZAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL	167
SENTIDO INVERO À MARCHA (PART 1).....	167
SENTIDO INVERSO À MARCHA (PARTE 1).....	167
INSTALAR NO AUTOMÓVEL.....	171
ADJUSTAR O PÉ DE APOIO.....	173
RETIRAR DO AUTOMÓVEL.....	173
REGULAR A POSIÇÃO DE RECLINAÇÃO.....	175
ADJUSTAR OS ROTETORES LATERAIS.....	177
USO NO SENTIDO INVERSO À MARCHA (PART 2).....	179
ROTAÇÃO 360º.....	183
SEGURAR A CRIANÇA COM SISTEMA DE ARNÊS.....	187
USO NO SENTIDO DA MARCHA (PARTE 2).....	189
PRENDER A CRIANÇA CORRETAMENTE.....	191
RETIRAR O REDUTOR PARA RECÉM NASCIDOS.....	193
REMOÇÃO DA FORRA.....	195
LIMPEZA.....	197
MANUTENÇÃO	199
PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE	199
INFORMAÇÃO DO PRODUTO.....	201
DURABILIDADE DO PRODUTO	201
RECICLAGEM.....	203
GARANTIA.....	205



CORRECTA POSICIÓN EN EL VEHÍCULO

Este es un Sistema de Retención Infantil i-Size. Cumple con la normativa ECE R 129, para su uso en asientos de vehículos compatibles i-Size según lo indicado por los fabricantes de vehículos en el manual del usuario del vehículo. Si su vehículo no dispone de asiento i-Size, por favor, compruebe en la lista de compatibilidades de nuestra página web si la instalación de esta silla de seguridad está permitida. Si su vehículo no dispone de asientos i-Size, compruebe en la lista de compatibilidad incluida si se puede instalar en su vehículo.

Sin embargo, en casos excepcionales, la silla de seguridad se puede utilizar en el asiento del pasajero delantero. En este caso, siga las siguientes instrucciones:

- Compruebe si el asiento del pasajero está equipado con ISOFIX. Si cuenta con ISOFIX, la silla de seguridad no se puede utilizar.
- Desactive el airbag frontal. Si esto no es posible en su vehículo, se prohíbe el uso de la silla de seguridad en el lado del pasajero.
- Es obligatorio seguir las recomendaciones del fabricante del vehículo.

! ¡ATENCIÓN! El equipaje y otros objetos sueltos en el interior del vehículo pueden provocar daños en caso de accidente, por lo tanto, se tienen que colocar de forma fija y segura. Pueden convertirse en proyectiles letales en caso de accidente.

POSIÇÃO CORRETA NO AUTOMÓVEL

Este é um sistema de retenção de crianças „i-Size“. A sua homologação é a ECE R 129, para utilizar nas posições dos automóveis “compatíveis com i-Size” indicadas pelo fabricante no manual de instruções do automóvel. Se o seu automóvel não possuir um assento i-Size, comprove por favor na nossa lista de compatibilidades na nossa página Web para saber se é possível utilizar esta cadeira no seu automóvel. Se o seu automóvel não estiver equipado com ISOFIX por favor contacte o fabricante do veículo.

Apesar de tudo, em casos excepcionais a cadeira poderá ser utilizada no assento do copiloto. Neste caso tenha em conta os seguintes pontos:

- Comprove se o assento do copiloto possui ISOFIX. Caso não possua ISOFIX a cadeira não poderá ser utilizada.
- Desative o airbaig frontal do copiloto. Se não for possível faça-lo no seu automóvel o uso da cadeira auto no assento do copiloto está proibido.
- É obrigatório seguir as recomendações do fabricante do automóvel.

! **ATENÇÃO!** As bagagens e outros objetos soltos no automóvel, poderão causar danos em caso de acidente, deverão assim ser guardados de forma segura. Estes podem tornar-se em projecteis mortais em caso de acidente.

! ¡ATENCIÓN! Nunca deje a su hijo desatendido en el vehículo. Las partes de plástico de la silla de seguridad se pueden calentar en verano al sol y pueden provocar quemaduras. Proteja al niño y a la silla de seguridad de una exposición directa al sol (por ejemplo, usando una tela ligera de color claro para cubrir la silla).

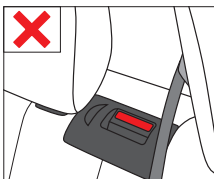
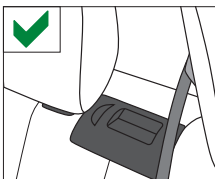
! ¡ATENCIÓN! Esta silla de coche no se puede usar con un cinturón de seguridad. Si la silla de coche se coloca con el cinturón de seguridad del vehículo, en caso de accidente, el niño y los demás pasajeros pueden resultar gravemente heridos o incluso muertos.

! ¡ATENCIÓN! No se puede utilizar esta silla de seguridad en los asientos del vehículo en perpendicular al sentido de la marcha. Esta silla de seguridad no se puede utilizar en asientos orientados hacia atrás, por ejemplo en una furgoneta o un minibus. La silla de seguridad se tiene que instalar siempre con el sistema ISOFIX, aunque esté vacía. Si tiene que efectuar una parada de emergencia o tiene un leve accidente, una silla de seguridad suelta le puede causar daños a usted y a los demás pasajeros.

! ATENÇÃO! Nunca deixe a criança sem vigilância. Os materiais de plástico do sistema de retenção para crianças, podem aquecer ao sol. A criança poderá queimar-se. Proteja o bebê e a cadeira de uma exposição direta e intensa do sol (ex: coloque um pano claro sobre a cadeira).

! ATENÇÃO! Esta cadeira auto não pode ser segura com o cinto de segurança comum. Se a cadeira for utilizada com o cinto comum, em caso de acidente poderá causar danos graves ou mesmo levar à morte a criança e os outros ocupantes.

! ATENÇÃO! A cadeira auto não pode ser utilizada em assentos do veículo que não possuam angulos direitos relativamente ao sentido da marcha. Não a poderá também utilizar, em assentos do automóvel no sentido contrário à marcha por exemplo numa van ou autocarro. A cadeira auto deverá estar sempre presa pelo sistema ISOFIX mesmo que não esteja a ser utilizada. Caso tenha de fazer uma travagem de emergência ou seja envolvido numa pequena colisão, uma cadeira solta, pode causar ferimentos nos passageiros e a si.



SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

! ¡ATENCIÓN! Nunca utilice la silla de seguridad con el airbag frontal activado. Esto no se aplica a los llamados airbags laterales.

Con el fin de garantizar la mejor seguridad posible para todos los pasajeros, asegúrese siempre de que...

- Los respaldos plegables del vehículo están bloqueados en posición vertical.
- Si instala la silla de seguridad en el asiento del copiloto, el asiento del vehículo está en la posición más atrasada.
- Los objetos sueltos que puedan causar daños en caso de accidente estén guardados.
- todos los pasajeros llevan el cinturón de seguridad abrochado.

PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

En algunos asientos de vehículos hechos de materiales delicados (por ejemplo, terciopelo, cuero, etc.) pueden aparecer huellas de uso y / o decoloración si se utilizan sillas de seguridad. Esto se evita poniendo una manta o una toalla debajo de la silla de seguridad. En este contexto también puede ver nuestras instrucciones de limpieza. Es esencial que éstos pasos se sigan antes de utilizar la silla de seguridad por primera vez.

SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

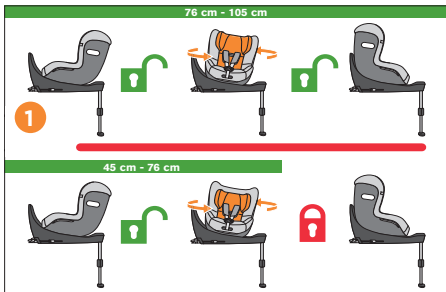
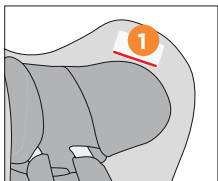
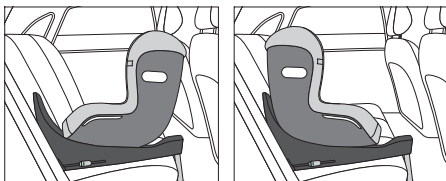
! **ATENÇÃO!** Nunca use a cadeira auto no assento sem desactivar o airbag frontal. Isto não se aplica aos airbags laterais.

Para garantir o máximo de segurança possível para todos os passageiros assegure que:

- O encosto dos assentos reclináveis estão na posição vertical.
- quando instala o ovinho no assento da frente este está ajustado o mais para a frente possível.
- todos os objetos que poderão lesionar os passageiros deverão estar seguros de forma apropriada.
- todos os passageiros estão seguros com o cinto de segurança.

PROTEÇÃO DO AUTOMÓVEL

Marcas de uso e/ou descoloração podem apaecer em alguns automóveis feitos de materiais delicados (pele, veludo etc.) aquando da utilização de uma cadeira auto. Poderá evitar esta situação colocando um cobertor ou toalha por baixo da cadeira auto. Poderá encontrar direções de limpeza neste manual. É essencial que siga as indicações antes da primeira utilização.



UTILIZACIÓN DE LA SILLA EN EL VEHÍCULO

Según la edad y la altura del niño, la silla de seguridad se puede utilizar en el sentido de la marcha o en el sentido contrario a la marcha.

¡AVISO! Según las estadísticas de accidentes de tráfico, está comprobado que el colocar al niño en el sentido contrario a la marcha es la manera más segura para viajar. Por lo tanto, recomendamos utilizar la silla de seguridad en el sentido contrario a la marcha durante el mayor tiempo posible

USO EN SENTIDO CONTRARIO A LA MARCHA (PARTE 1) (45 cm - 105 cm)

Se recomienda utilizar la silla de seguridad en el sentido contrario a la marcha hasta que el niño alcance una altura de 105 cm y un peso máximo de 18 kg.

¡ATENCIÓN! El uso de la silla de seguridad en el sentido contrario a la marcha es obligatorio hasta que el niño cumpla 15 meses y mida 75 cm. Más allá de estos límites, el uso en el sentido contrario a la marcha sigue siendo el más seguro. Para más detalles lea el párrafo: "USO EN EL SENTIDO DE LA MARCHA (PARTE 2)".

USO EN EL SENTIDO DE LA MARCHA (PARTE 1) (76 cm - 105 cm)

Solo se permite el uso de la silla de seguridad en el sentido favorable a la marcha cuando el niño tiene, como mínimo, 15 meses y mide, como mínimo, 76 cm.

¡AVISO! La señal en el reposacabezas **1** indica la altura mínima del niño a partir de la cual la silla se puede colocar en el sentido favorable a la marcha. Para más detalles lea el párrafo: "USO EN EL SENTIDO DE LA MARCHA (PARTE 2)".

UTILIZAR A CADEIRA AUTO NO AUTOMÓVEL

Dependendo da idade e altura a cadeira auto pode ser utilizada no sentido contra ou a favor da marcha.

AVISO! As estatísticas de acidentes comprovam que a utilização de cadeiras auto no sentido contrário à marcha é o mais seguro. Therefore we recommend to use the car seat as long as possible in rearward-facing position.

SENTIDO INVERO À MARCHA (PART 1) (45 cm - 105 cm)

Recomendamos a utilização da cadeira auto no sentido inverso à marcha até atingir a altura de 105 cm e um peso de 18 kg máximo

! ATENÇÃO! É obrigatório utilizar o sentido inverso à marcha até aos 15 meses de idade e altura de 75 cm. O transporte no sentido da marcha é mais seguro mesmo para além deste limite. Para mais informação leia: „USO NO SENTIDO INVERSO DA MARCHA (PART 2)“.

SENTIDO INVERSO À MARCHA (PARTE 1) (76 cm - 105 cm)

O uso da cadeira auto no sentido da marcha é permitido quando a criança tiver mais de 15 meses de idade. 76 cm tall.

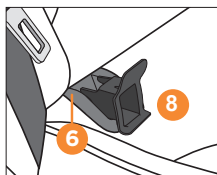
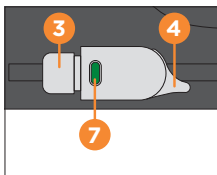
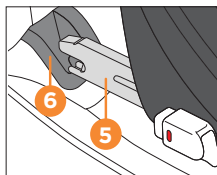
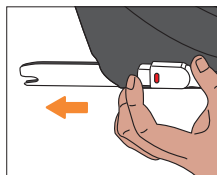
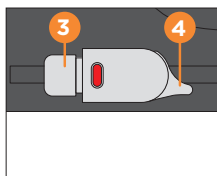
AVISO! O indicador no encosto de cabeça **1** mostra a altura mínima em que a cadeira pode ser virada para o sentido da marcha. Para mais detalhes por favor leia a secção: „USO NO SENTIDO DA MARCHA (parte 2)“.

¡AVISO! Los recién nacidos y los niños que no se puedan sentar por sí mismos aún (hasta, aproximadamente, 1 año de edad) tienen que viajar en la posición más horizontal posible, en el sentido contrario a la marcha por motivos ortopédicos y de seguridad.

¡AVISO! Cuando siente al niño en la silla de seguridad, asegúrese de que no haya ningún objeto suelto en el asiento para ajustar correctamente los cinturones de seguridad. Mantenga a los niños alejados del asiento del automóvil durante la instalación y la desinstalación en el vehículo. Existe un riesgo de que el niño se pueda enganchar los dedos en las partes móviles de la silla por el efecto tijera.

AVISO! Os recém nascidos e os bebés que ainda não se conseguem sentar sozinhos (até aproximadamente 1 ano) deverão viajar na posição mais horizontal possível, no sentido inverso à marcha por motivos de ortopédicos e de segurança.

AVISO! A criança deve estar livre de quaisquer peças soltas enquanto faz ajustes com o assento de carro. Mantenha a criança longe da cadeira auto enquanto instala e desinstala a mesma no automóvel. Existe o risco de os dedos da criança ficarem entalados e magoados por ações que fazem o efeito tesoura inevitavelmente.



INSTALACIÓN EN EL VEHÍCULO

¡AVISO! Si su vehículo no está equipado con asientos i-Size, comprobar la lista de vehículos compatibles incluida.

- Seleccione un asiento adecuado en el vehículo.
- Despliegue la pata de apoyo **2** hasta que se bloquee.
- Abra el cierre de los conectores ISOFIX. Cada conector se puede ajustar de forma individual. Presione ambos botones **3 y 4** simultáneamente y tire de los conectores ISOFIX de la base hasta el tope final.
- Los conectores ISOFIX **5** se deben de encajar en los puntos de anclaje ISOFIX **6** con un "CLIC" audible.
- Asegúrese de que la silla de seguridad está correctamente fijada intentando sacarla de las guías de protección.
- El indicador de seguridad verde **7** se debe ver claramente en ambos botones de liberación ISOFIX.
- Después, empuje la base hacia el respaldo del asiento hasta que esté completamente pegada al respaldo.

¡AVISO! Los puntos de anclaje ISOFIX **6** son dos barras metálicas situadas entre el respaldo y el asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de usuario del vehículo.

- Si los puntos de anclaje ISOFIX **6** son de difícil acceso en su vehículo, puede utilizar las bocas ISOFIX **8** incluidas con la silla para evitar dañar la tapicería.
- Si es necesario, fije las guías de protección **8** con la parte de la lengüeta más larga apuntando hacia arriba en ambos puntos de anclaje ISOFIX **6**. En muchos vehículos es más efectivo instalar las guías de protección **8** en sentido opuesto.

¡AVISO! No coloque ningún objeto en la zona para las piernas en frente de la silla de seguridad.

INSTALAR NO AUTOMÓVEL

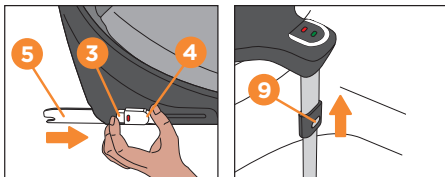
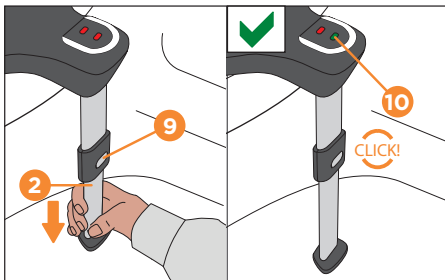
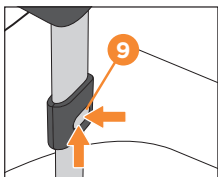
AVISO! Se o seu automóvel não tiver assentos i-Size consulte a lista de compatibilidades de automóveis incluída.

- Selecione uma cadeira apropriada para o seu automóvel.
- Abra o pé de apoio **2** até bloquear.
- Abra o fecho dos fixadores ISOFIX. Cada fixador pode ser ajustado individualmente. Precione os botões **3** and **4** simultaneamente e empurre os conectores ISOFIX para fora da base até ao fim.
- Os conectores ISOFIX **5** devem encaixar nos pontos de fixação ISOFIX **6** com um "click" audível.
- Certifique-se que a cadeira fica presa puxando para fora a mesma.
- O indicador de segurança verde **7** deve estar visível nos dois botões presentes no ISOFIX.
- A seguir empurre a cadeira em direção às costas do assento do automóvel até estar completamente alinhada com o mesmo.

AVISO! O pontos de encaixe do ISOFIX **6** são duas estruturas metálicas localizadas entre o encosto e o assento do automóvel. Em caso de dúvida consulte o manual de instruções do veículo. Em caso de dúvida consulte o manual de instruções do veículo.

- Se os pontos de fixação ISOFIX forem de difícil acesso no seu veículo, recomenda-se a utilização das guias **8** incluídas na cadeira para evitar danos nos tecidos do automovel.
- Se for necessário colocar as guias Isofix **8**, fixe as mesmas com o gancho virado para cima em ambos os pontos de fixação **6**. Em alguns veículos é mais fácil instalar as guias Isofix **8** no sentido contrário.

AVISO! Não coloque nenhum objeto na zona das pernas em frente à cadeira de segurança.



AJUSTAR LA BARRA DE APOYO

Asegúrese de que la pata de apoyo **2** se fija en la posición delantera. Presione el botón **9** de arriba de la pata de apoyo y presione tirando de la pata. Estirar la pata de apoyo **2** hasta que toque el suelo del vehículo. Después, estirar de la pata de apoyo **2** a la siguiente posición de bloqueo para asegurar una absorción de fuerza óptima en el suelo del vehículo. Asegúrese que el indicador de la pata de apoyo **10** se muestra VERDE.

! ¡ATENCIÓN! La barra de apoyo tiene que estar siempre en contacto directo con el suelo. No puede haber ni espacio ni objeto entre la barra de apoyo y el suelo. Para más información sobre los cajones portaobjetos en el suelo, contacte con el fabricante del vehículo.

¡AVISO! Asegúrese de que la Vaya i-Size sigue en posición horizontal y plana sobre el asiento del coche.

RETIRAR LA SILLA DEL VEHÍCULO

Siga los pasos de la instalación en el orden inverso.

Desbloquee los conectores ISOFIX **5** en ambos lados presionando los botones de liberación **3 y 4** simultáneamente y retirándose a la vez. Retire la silla de seguridad de los puntos de anclaje ISOFIX. Vuelva a colocar los conectores ISOFIX **5** a su posición inicial.

Presione el botón **9** de arriba de la pata de apoyo y presine para empujar la pata de apoyo nuevamente en su posición original. Doble la pata de apoyo hacia atrás debajo de la base.

ADJUSTAR O PÉ DE APOIO

Assegure que o pé de apoio **2** está posicionado virado para a frente. Pressione o botão **9** no pé de apoio e puxe o pé de apoio. Abra e puxe o pé de apoio **2** até que este toque no chão do veículo. Depois disto, estique o pé de apoio **2** até que se fixe numa posição de bloqueio para garantir uma ótima absorção de forças. Assegure que o indicador do pé de apoio **10** mostra a cor verde.

! ATENÇÃO! O pé de apoio deve ter sempre contacto direto com o solo. Não é permitido colocar objectos debaixo do pé de apoio. Para informação sobre os compartimentos de arrumação na area dos pés,por favor, contacte o fabricante do automóvel.

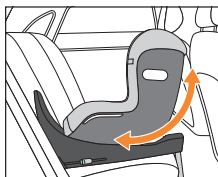
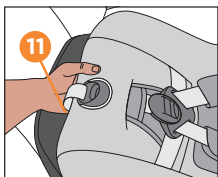
AVISO! Assegure que a Vaya i-Size continua na posição horizontal e plana sobre o assento do veículo.

RETIRAR DO AUTOMÓVEL

Faça o processo de instalação na ordem contrária.

Desbloqueie os conectores ISOFIX **5** dos dois lados pressionando os botões **3 and 4** simultaneamente, retirando simultaneamente. Retire a cadeira auto dos pontos de fixação ISOFIX. Coloque os conectores ISOFIX **5** na posição inicial.

Carregue no botão **9** no pé de apoio e pressione para colocar o pé de apoio na sua posição original. Feche o pé de apoio por baixo da base.



AJUSTE DE LA POSICIÓN DE RECLINADO

Vaya i-Size tiene 5 posiciones de reclinado para mayor confort y seguridad del niño en el coche. Si lo desea, active la palanca de ajuste de posición **11** en la parte frontal del asiento, para colocar la Vaya i-Size en la posición de reclinado necesario. Asegúrese siempre que el asiento esté correctamente colocado sobre la base al oír el click.

! ¡ATENCIÓN! Está totalmente prohibido ajustar la posición del asiento mientras el coche está en marcha.

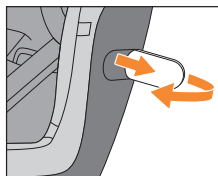
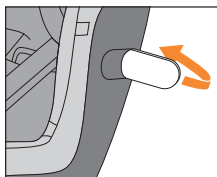
! ¡ATENCIÓN! Asegúrese siempre de que la palanca de ajuste **11** hace un "CLICK" audible al bloquear en la posición de descanso o sentado.

REGULAR A POSIÇÃO DE RECLINAÇÃO

A Vaya i-Size oferece 5 posições de reclinção para um transporte seguro e confortável no automóvel. Se quiser ajustar a posição pressione a patilha de ajuste **11** na parte da frente da cadeira auto, para colocar a Vaya i Size na posição desejada. Assegure que a cadeira está trancada na posição desejada através de um "click" audível.

! ATENÇÃO! Ajustar a reclinção da cadeira em andamento é proibido.

! ATENÇÃO! Assegure sempre que a patilha de ajuste **11** faz um "click" audível quando bloqueada na posição sentada ou deitada.



AJUSTAR LOS PROTECTORES LATERALES

La silla de seguridad está equipada con "Sistema de Protección Lineal contra Impactos Laterales" (L.S.P.). Este sistema aumenta la seguridad y la protección de su hijo en caso de impacto lateral.

Activar el L.S.P. del lado más cercano a la puerta para tener la mayor seguridad posible. Para liberar el L.S.P. presione el área marcada **12** en el L.S.P.

¡AVISO! Asegúrese de que el L.S.P. esté correctamente fijado al oír un claro "CLICK". Si el L.S.P. toca la puerta, se debería guardar en su sitio.

Se puede usar también en esta posición. Para plegar el L.S.P. en la silla de coche, empuje el L.S.P. y dóblelo, hasta que encaje con un "CLIC" audible.

¡AVISO! Si coloca la silla en el asiento central trasero del vehículo, está prohibido abrir los L.S.P. Está prohibido usar los L.S.P.

! ¡ATENCIÓN! Está prohibido usar los L.S.P. para llevar la silla o para subirse encima.

ADJUSTAR OS ROTETORES LATERAIS

A cadeira está equipada com sistema de "Proteção Linear contra impacto Lateral" (L.S.P). Este sistema aumenta a segurança da criança em caso de impacto lateral.

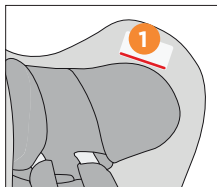
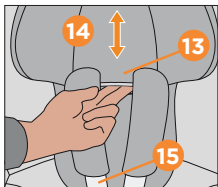
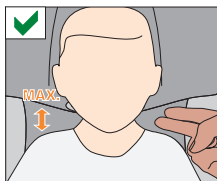
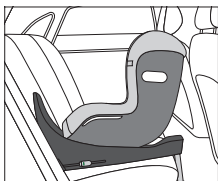
Active a proteção L.S.P. o mais próximo possível do lado da porta, para ter o máximo de segurança possível. Para abrir o L.S.P. pressione a zona marcada **12** no L.S.P.

NOTE! Assegure que os L.S.P. estão fixos através de um "click" audível. No caso do L.S.P. tocar na porta pode ser fechado de forma apropriada.

Neste caso será permitido utilizar assim. Para voltar a colocar o L.S.P na posição inicial, puxe para fora ligeiramente e empurre para dentro com um "click" audível.

AVISO! Quando utiliza a cadeira no lugar do meio é proibido abrir os dispositivos (L.S.P).

! ATENÇÃO! É proibido transportar ou prender a cadeira auto pelo sistema (L.S.P).



USO EN EL SENTIDO CONTRARIO A LA MARCHA (PARTE 2)

(45 cm - 105 cm)

Ajuste del reposacabezas

¡AVISO! El reductor protege a su hijo. Se debe utilizar hasta que su hijo alcance los 60 cm.

¡AVISO! El reposacabezas ofrece la mayor protección y seguridad para su hijo solamente cuando está en la altura adecuada. La altura del reposacabezas se puede ajustar en 12 posiciones.

- Se tiene que ajustar el reposacabezas dejando un espacio máximo de dos dedos entre los hombros del niño y el reposacabezas.
- Pulse la palanca de ajuste **13** en la parte inferior del reposacabezas **14** y ajústelo a la altura deseada

¡AVISO! Los arneses de hombros **15** están conectados al reposacabezas y no tienen que ajustarse por separado.

El indicador del reposacabezas **1** indica la altura del niño a partir de la cual se recomienda el uso de la silla de seguridad en el sentido favorable a la marcha.

USO NO SENTIDO INVERSO À MARCHA (PART 2)

(45 cm - 105 cm)

Adjustar o encosto de cabeça

AVISO! O redutor para recém nascidos protege a criança. Deve ser utilizado até os 60 cm.

AVISO! O encosto de cabeça só assegura proteção ótima caso esteja ajustada à altura perfeita. Pode ser ajustado em 12 posições.

- O encosto de cabeça deverá ser ajustado deixando um espaço máximo de 2 dedos entre os ombros da criança e o encosto de cabeça.
- Active a patilha de ajuste **13** na parte de baixo do encosto de cabeça **14** e ajuste-o na posição desejada.

AVISO! O arnês **15** está preso ao encosto de cabeça não tendo de ser ajustado separadamente.

O indicador no encosto da cadeira **1** mostra a partir de quando a criança pode utilizar a cadeira no sentido da marcha.

¡AVISO! La silla de seguridad se puede utilizar en sentido contrario a la marcha hasta los 105 cm. El Control de Dirección Integrado en la silla de seguridad previene el uso de la silla sentido de la marcha hasta la posición 6 del reposacabezas.

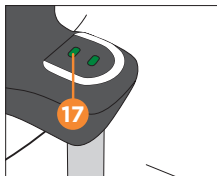
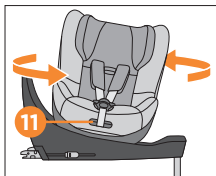
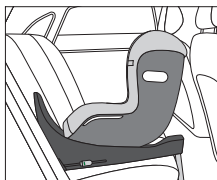
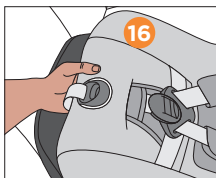
La silla de seguridad se puede utilizar en el sentido favorable a la marcha solo si:

- La altura del niño es > 76 cm.
- el niño tiene como mínimo 15 meses Recomendamos prolongar el uso de la silla en sentido contrario a la marcha el máximo tiempo posible.
- La altura correcta del reposacabezas **14** tiene que cubrir la marca **1**.
- El reposacabezas está en la posición 7 o superior.

NOTE! A cadeira auto pode ser utilizada no sentido inverso à marcha até aos 105 cm. A Tecnologia de controlo de direção integrada, presente na cadeira auto previne a utilização da cadeira no sentido da marcha, até à posição 6ª posição do encosto de cabeça.

A cadeira só deve ser utilizada no sentido da marcha se:

- a criança tem mais de 76 cm de altura.
- a criança tem no mínimo 15 meses de idade.
Recomendamos utilizar a cadeira o máximo de tempo no sentido inverso à marcha.
- O correto ajuste do encosto de cabeça **14** está por cima do indicador **1**.
- O encosto de cabeça está na posição 7 ou numa posição mais elevada.



ROTACIÓN 360°

La silla de coche se puede girar 360°, con el fin de facilitar la entrada y salida del niño. Esta función también permite cambiar la posición de sentido contrario de la marcha a de frente.

- Para poder rotar la estructura de la silla **16**, primero debe presionar el asa de ajuste **11** mientras la presiona, coloque la silla a la posición totalmente vertical.

¡AVISO! Sólo cuando silla de seguridad está en la posición más vertical y el indicador **17** se muestra ROJO, la silla puede girarse.

- Ahora puede rotar la silla **16** hacia la puerta y colocar al niño sin complicaciones Consulte la sección "ASEGURANDO CON EL ARNÉS DE SUJECIÓN".

¡AVISO! Antes de emprender la marcha, la estructura de la silla **16** debe estar bloqueada en una de las posiciones de viaje.

- Coloque la silla **16** en la posición original. Cuando alcance la posición normal, la estructura de la silla debe estar bloqueada al menos en la primera posición sentada. Esto se apreciará con un "CLICK" audible.
- A continuación compruebe que el indicador de la Base **17** está VERDE. Si el indicador está ROJO, la silla no está bloqueada correctamente. Repita la operación si es necesario.

¡AVISO! Asegúrese de que la silla **16** está bloqueada intentando girarla sin presionar el asa de ajuste **11**.

¡AVISO! Aconsejamos desactivar el L.S.P. antes de girar la silla. Para más detalles consulte la sección "AJUSTE DE LOS PROTECTORES LATERALES".

ROTAÇÃO 360°

A cadeira roda 360° para ajudar a colocar e retirar a cadeira do automóvel. Este factor permite também mudar a cadeira do sentido inverso à marcha para o sentido da marcha.

- Para conseguir rodar a cadeira **16**, sob a base deve pressionar a patilha de ajuste **11** e colocá-la na posição mais vertical possível.

AVISO! Só quando a cadeira auto está colocada na posição mais vertical e o indicador **17** está vermelho poderá rodar a cadeira.

- Agora pode rodar o assento **16** em direção á porta. e colocar a criança sem dificuldade. Veja o capítulo "SEGURO COM SISTEMA DE ARNÊS".

AVISO! Antes de começar a viagem deve colocar o assento da cadeira **16** numa posição defenida de viagem estando bloqueada.

- Rode o assento **16** para a sua posição original. Assim que a cadeira estiver na sua posição neutra, deverá estar trancada no minimo na primeira posição. Isto pode ser percebido por um "CLICK" audível.
- Verifique se o indicador **17** na base está VERDE. Se o indicador mostrar VERMELHO, a cadeira não está bem encaixada. Repita a operação se for necessário.

AVISO! Assegure que o assento **16** está corretamente bloqueado no sitio tentando rodá-la sem carregar na patilha de reclinção **11**.

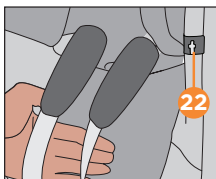
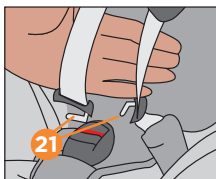
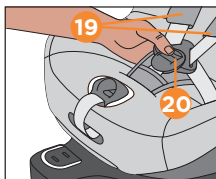
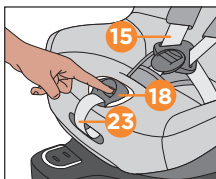
AVISO! Sugerimos que feche o sistema L.S.P. antes de rodar a cadeira. Para mais detalhes veja "AJUSTAR PROTETORES LATERAIS".

¡AVISO! Evite que se ensucien o se llenen de arena las partes superiores de la estructura de la base. Esto podría provocar un incorrecto funcionamiento en el funcionamiento de rotación y reclinación de la silla. El polvo se debe quitar antes de girar y reclinar el asiento para evitar cualquier daño permanente en él.

¡ATENCIÓN! Cuando viaje con la silla de seguridad, ésta siempre debe estar bloqueada en una de las posiciones. Nunca use la silla sin que esté bloqueada o mientras esté en la posición de sentado.

AVISO! Evite deixar entrar areia ou outro tipo de sujidade entre o assento e a base. Pode ter um impacto negativo na rotação e reclinãoda cadeira. Caso se verifique esta situação, deverá limpar a sujidade antes de encaixar, rodar, e reclinar a cadeira para evitar danos permanentes.

! ATENÇÃO! Quando viaja a cadeira deve estar sempre bloqueada no sentido inverso ou em direção à marcha. Nunca viaje com a cadeira numa posição lateral ou sem que esta esteja bloqueada numa posição de viagem.



ASEGURAR AL NIÑO CON EL SISTEMA DE ARNESES

Los cinturones están fijados al reposacabezas y no se pueden ajustar por separado.

¡AVISO! Asegúrese que el reposacabezas está correctamente fijado e la posición deseada antes de usar el portabebés.

¡AVISO! Asegúrese de que la silla de seguridad está libre de juguetes y objetos duros.

- Afloje los cinturones **15** by pressing the apretando el botón en el sistema central de ajuste **18** y, al mismo tiempo, estire de los dos cinturones hacia arriba.

¡AVISO! Estire siempre del cinturón **15**; nunca del protector del cinturón **19**.

- Abra la hebilla **20** apretando firmemente el botón rojo.
- Los anclajes de los cinturones **21** se pueden colocar en ambos lados sobre la vestidura **22**.

¡AVISO! Asegúrese de que los cinturones no están ni torcidos ni enrollados **15**.

- Coloque a su hijo en la silla de coche.
- Coloque los cinturones de hombros **15** directamente sobre los hombros de su niño.
- Junte los dos anclajes de los cinturones **21** y colóquelos en la hebilla central apretando **20** hasta oír un claro "CLICK"
- Estire con cuidado de la cinta del sistema central de ajuste **23**, para tensar los cinturones de seguridad **15** hasta que se ajusten perfectamente al cuerpo de su hijo.

¡AVISO! Para una protección optimizada con la silla de seguridad, los cinturones de seguridad **15** tienen que estar los más ajustados posible al cuerpo del niño. Asegúrese que el cinturón ventral está bien ajustado a la cadera del niño.

SEGURAR A CRIANÇA COM SISTEMA DE ARNÊS

Os cintos estão fixos ao encosto de cabeça e não podem ser ajustados separadamente.

AVISO! Assegure que o encosto de cabeça está na posição adequada antes de utilizar a cadeira auto.

AVISO! Assegure-se de que não há objectos rígidos ou brinquedos na cadeira

- Dê folga aos cintos **15** pressionando o botão de ajuste no sistema de ajuste central **18** e puxe simultaneamente os dois cintos do arnês.

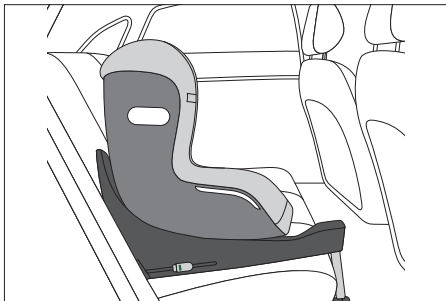
AVISO! Puxe sempre pelos cintos **15** e nunca pelas almofadas **19**.

- Desaperte a fivela **20** carrgando firmemente no botão vermelho.
- As patilhas da fivela **21** podem ser colocadas na ranhura da forra **22**.

AVISO! Assegure que os cintos **15** não estão torcidos.

- Coloque a criança dentro do ovinho
- Coloque os cintos do arnês **15** por cima dos ombros da criança diretamente.
- Coloque as patilhas da fivela **21** juntas e encaixe-as no local para o efeito presente no encaixe da fivela **20** com um click audível.
- Puxe cuidadosamente o cinto na central de ajuste **23** para apertar os cintos de ombros **15** até se ajustarem à criança.

AVISO! Para que a cadeira ofereça proteção ótima, os arnêses **15** devem estar o mais próximo possível do corpo. Certifique-se que o cinto abdominal está bem ajustado à cintura da criança.



USO EN EL SENTIDO DE LA MARCHA (PARTE 2) (76 cm - 105 cm y mayor de 15 meses)

Se permite el uso de la silla de seguridad en el sentido favorable a la marcha si el niño es mayor de 15 meses y mide como mínimo 76 cm. Para optimizar el nivel de protección de la silla de seguridad, recomendamos prolongar el uso de la silla en el sentido contrario a la marcha el máximo posible. Si las piernas del niño no caben, puede darle la vuelta a la silla y usarla en el sentido favorable a la marcha. Para más información sobre la seguridad de su niño consulte el párrafo "ASEGURAR AL NIÑO CON EL SISTEMA DE ARNESES".

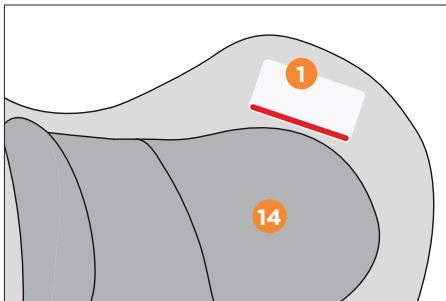
¡AVISO! Las estadísticas sobre accidentes de tráfico demuestran que la forma más segura de viajar para los niños es en sentido contrario a la marcha. Por este motivo, recomendamos utilizar la silla de seguridad en sentido contrario a la marcha el máximo de tiempo posible.

¡AVISO! La marca sobre el reposacabezas **1** indica la altura mínima del niño a partir de la cual se puede cambiar la posición de la silla en el sentido favorable a la marcha.

¡AVISO! La silla de seguridad se puede utilizar en sentido contrario a la marcha hasta los 105 cm. El Control De Dirección integrado en la silla, evita su uso en el sentido de la marcha hasta la 6ª posición del reposacabezas.

Solo se puede utilizar la silla en sentido favorable a la marcha si:

- la altura del niño es > 76 cm.
- el niño tiene como mínimo 15 meses. Recomendamos utilizar la silla de seguridad en el sentido contrario a la marcha el máximo tiempo posible.
- la altura correcta para el reposacabezas **14** tiene que cubrir la marca **1**.
- el reposacabezas está en la 7ª posición o en una superior.



USO NO SENTIDO DA MARCHA (PARTE 2)

(76 cm - 105 cm and older than 15 months)

O uso no sentido da marcha é permitido a partir dos 15 meses, 76 cm de altura. Para oferecer à criança o máximo de proteção, recomendamos o uso da cadeira auto no sentido inverso à marcha o máximo de tempo possível. Se não existir espaço suficiente para as pernas da criança, poderá utilizar a cadeira no sentido da marcha. Learn more about how to secure your child in chapter Saiba mais sobre como segurar a criança na cadeira no capítulo "SEGURAR A CRIANÇA COM SISTEMA DE ARNÊS".

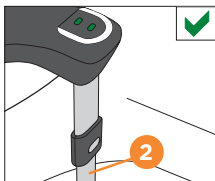
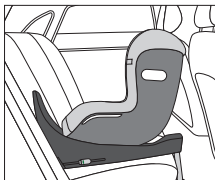
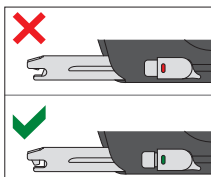
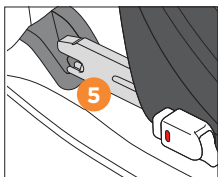
AVISO! As estatísticas de acidentes provam, que a forma mais segura de transportar a criança no automóvel é no sentido inverso à marcha. Assim sendo recomendamos o uso da cadeira no sentido inverso o máximo de tempo possível.

AVISO! O indicador no encosto **1** mostra a partir de que altura da criança, a cadeira pode ser colocada no sentido da marcha.

AVISO! A cadeira pode ser utilizada no sentido inverso à marcha até os 105 cm. A tecnologia de controlo de direção integrada na cadeira previne a utilização da mesma no sentido da marcha antes de atingir a 6ª posição do encosto de cabeça.

A cadeira só deve ser utilizada no sentido da marcha se:

- a criança tem uma altura > 76 cm.
- A criança tem no min. 15 meses. Recomendamos o uso do sentido inverso à marcha o máximo de tempo possível.
- o encosto de cabeça **14** cobre o indicador **1**.
- o encosto de cabeça está na sétima posição.



ASEGURAR AL NIÑO ADECUADAMENTE

Para garantizar la mayor seguridad, por favor, compruebe los siguientes puntos antes de poner el vehículo en marcha:

- los conectores ISOFIX **5** están anclados correctamente al vehículo y la pata de soporte **2** está bien instalada.
- la silla está bloqueada en la posición de viaje.
- el reposacabezas está correctamente ajustado.
- El arnés de 5 puntos está ajustado al cuerpo del niño, los cinturones no están enrollados y el arnés central está perfectamente cerrado.

Los recién nacidos que no son capaces de sentarse por sus propios medios (aproximadamente 1 año), deberán utilizar la posición más reclinada de la silla en el sentido contrario a la marcha por motivos ortopédicos y de seguridad.

PRENDER A CRIANÇA CORRETAMENTE

Para assegurar uma ótima segurança para o seu filho, verifique sempre antes do início da viagem se:

- Os conectores ISOFIX **5** estão corretamente fixados no automóvel e que a perna de apoio **2** está corretamente instalada.
- A cadeia está bloqueada seja no sentido da marcha o no sentido inverso.
- O encosto de cabeça foi ajustada à altura correta.
- O sistema arnes de 5 pontos foi ajustado corretamente ao tamanho da criança e que os arneses não estão torcidos e que a fivela fechada.

Os recém nascidos e bebês que ainda não são capazes de se sentar por si próprios (até +/- 1 ano), por razões de segurança e ortopédicas,deverão ser sempre transportados na posição mais deitada possível no sentido inverso à marcha.



RETIRAR EL ALZA PARA RECIÉN NACIDO

El alza integrada en la silla le dará el soporte que necesitan los bebés más pequeños, más comodidad y sujeción.

Deberá retirar el alza **24** si el recién nacido mide más de 61 cm (aprox. 3 meses) para que tenga más espacio.

Para retirar el alza **24**, abra los botones automáticos de la funda del reposacabezas. Retire primero la vestidura del reposacabezas y luego extraiga el alza para recién nacido. A continuación, vuelva a colocar la funda del reposacabezas, ajuste los tirantes elásticos y cierre los botones automáticos.

Antes de lavar el alza de recién nacido, retire la espuma del interior a través de las ranuras. Puede poner las espumas de nuevo a través de las ranuras después de lavar y secar la funda del alza.

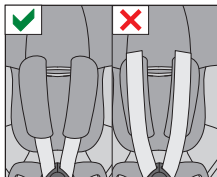
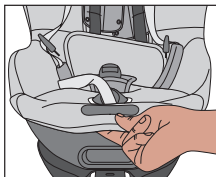
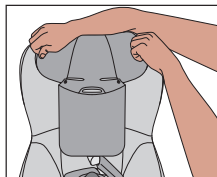
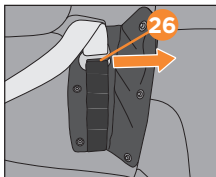
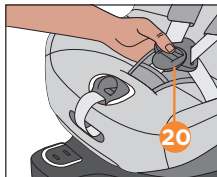
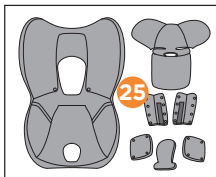
RETIRAR O REDUTOR PARA RECÉM NASCIDOS

O redutor pré-instalado permite a utilização para bebês mais pequenos e ajuda a que estes fiquem numa posição confortável e deitada.

O redutor **24** pode ser removido quando a criança tiver 61 cm (aprox. 3 meses) para proporcionar mais espaço para a criança.

Para remover o redutor **24** abra os botões na forra do encosto de cabeça. Agora, primeiro retire a forra do encosto de cabeça e retire o redutor. A seguir coloque novamente a forra do encosto de cabeça no lugar, reposicione os cintos e finalmente aperte os botões.

Antes de colocar a forra para lavar retire os incertos de espuma através das ranhuras presentes para o efeito. Pode colocar novamente os incertos depois da forra ter sido lavada e estar seca.



QUITAR LA VESTIDURA

Retirar

La vestidura consta de 7 partes que se colocan sobre la estructura mediante velcro, gomas elásticas, corchetes y botones a presión. Una vez ha quitado todos los elementos de sujeción de la vestidura, puede quitar cada uno de los elementos de forma individual para lavarlos.

¡AVISO! Antes de quitar la vestidura, extraiga las gomas elásticas de debajo de los elementos decorativos plateados para evitar dañar la vestidura.

Siga los siguientes pasos:

- Abra la hebilla **20** del arnés de 5 puntos.
- Abra todos los corchetes de los protectores y de los elementos textiles **25**.
- Abra los protectores de cinturón **26**.
- Quite los protectores de cinturón.
- Saque los cinturones de los protectores.
- Aparte los protectores.
- Para volver a colocar la vestidura, siga los pasos precedentes en el sentido inverso.

¡AVISO! Cuando vuelva a colocar los protectores de cinturón, es muy importante asegurarse de que...

- La parte lisa del protector tiene que estar girada hacia el cuello del niño.
- Los protectores se ajustan perfectamente y los corchetes están todos cerrados **26**.
- Los cinturones de seguridad no están enrollados dentro de los protectores.

¡ATENCIÓN! La vestidura es un componente integral del diseño de la seguridad de la silla. La silla de seguridad nunca debe ser usada sin la vestidura.

REMOÇÃO DA FORRA

Retirar

A forra é composta por sete partes fixas à estrutura da cadeira auto, com elásticos, colchetes e botões. Uma vez retirados todos estes sistemas para prender a forra, poderá remover as várias partes individualmente para lavar.

AVISO! Antes de tirar a forra, retire os elástico por de baixo dos elementos decorativos prateados para evitar possíveis estragos na forra.

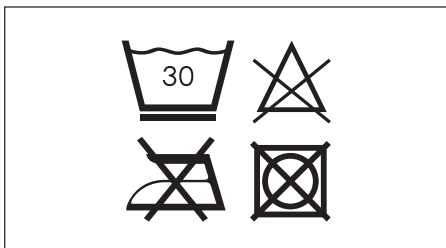
Siga os seguintes passos:

- Abra a fivela **20** do arnês de 5 pontos.
- Abra os colchetes das almofadas protetoras e da forra **25**.
- Abra os colchetes dos protetores dos cintos **26**.
- Retire as almofadas protetoras dos cintos
- Retire os arneses da forra.
- Retire a forra puxando para a frente.
- Para colocar novamente a forra repita os passos em ordem inversa.

AVISO! Quando voltar a colocar as almofadas protetoras do arnes é essencial assegurar que...

- a parte lisa das almofadas protetoras, estão viradas para o pescoço da criança.
- as almofadas protetoras tem os colchetes perfeitamente fechados **26**.
- os cintos do arnes não estão torcidos dentro das almofadas protectoras.

! WARNING! A forra é parte integrada do design de segurança da cadeira. A cadeira auto nunca deverá ser utilizada sem forra.



LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente las vestiduras originales, ya que son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla de seguridad. Puede conseguir fundas adicionales en su tienda habitual.

¡AVISO! Lave la funda antes del primer uso. La funda es lavable a máquina a 30º C y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura mayor la funda podría decolorarse. Lave la funda separadamente y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del sol. Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.

! ¡ATENCIÓN! Por favor no usar detergentes químicos o lejía bajo ninguna circunstancia.

! ¡ATENCIÓN! El sistema integrado de arnés no se puede quitar de la silla. ¡No retire las piezas del sistema de arnés! Puede limpiar el sistema de arnés con un paño limpio y un poco de agua tibia y jabón.

LIMPEZA

É importante utilizar apenas a forra original pois esta é uma parte essencial da funcionalidade da cadeira auto. Pode adquirir forras no rethista.

AVISO! Lave a forra antes de utilizar pela primeira vez. As forras são laváveis à máquina a 30° num programa delicado. Se lavar a uma temperatura mais alta o tecido da forra pode perder a cor. Por favor, lave a cobertura separadamente e nunca a seque numa secadora. Não seque a forra à luz direta do sol. You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

! ATENÇÃO! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

! ATENÇÃO! Os arneses integrados não podem ser removidos da cadeira auto. Não retire nenhuma parte do sistema de arneses! O arneses pode ser limpo com um pano, detergente suave e água morna.

MANTENIMIENTO

Para garantizar la máxima seguridad de su silla de seguridad, es necesario que siga los siguientes puntos:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas tienen que funcionar perfectamente.
- Asegúrese de que la silla no ha resultado dañada al presionarla entre la puerta y el asiento del coche u otros objetos sólidos.
- Evite la acumulación de suciedad o arena entre la silla de coche y la base. Esto podría impedir un correcto funcionamiento de la silla tanto a nivel de anclaje como en cuanto a sistema de reclinación. El polvo se debe quitar antes de girar y reclinar el asiento para evitar cualquier daño permanente en él.

¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

Si ha tenido un accidente con el coche, la silla de seguridad puede haber sufrido daños invisibles a simple vista. Por favor, cambie la silla sin falta después de un accidente. En este caso, la silla de seguridad tiene que ser examinada por el fabricante y sustituida si es necesario.

MANUTENÇÃO

Para garantir que o seu sistema de retenção para crianças proporciona a máxima proteção, é essencial ter em atenção os seguintes pontos:

- Todos os componentes importantes da cadeira auto devem ser verificados regularmente para despiste de danos. As partes mecânicas devem funcionar sem problemas.
- Assegure que a cadeira não fica pressionada contra partes rígidas como a porta do carro, assento etc. Estes elementos poderão provocar danos.
- Evite deixar entrar areia, terra e outros detritos entre a cadeira e base. Isto poderá causar um impacto negativo tanto a nível de rotação da cadeira na base, como da reclinção. Caso se verifique esta situação, deverá limpar a sujidade antes de encaixar, rodar, e reclinar a cadeira para evitar danos permanentes.

PROCEDIMENTOS APÓS UM ACIDENTE

Depois de um acidente a cadeira pode sofrer danos que podem não ser visíveis a olho nu. Por este motivo, a cadeira deverá ser imediatamente substituída. Em caso de dúvida contacte o ponto de venda ou o fabricante.

INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto primero con su tienda. Debe tener listos los siguientes datos:

- Número de serie (mirar pegatina)
- Marca y modelo del vehículo en la posición del asiento del vehículo en el que se utiliza la silla de seguridad.
- Altura, peso y edad del niño.

Para más información sobre nuestros productos, visite nuestra página web **www.gb-online.com**.

DURABILIDAD DEL PRODUCTO

La silla de seguridad está diseñada para durar hasta que el niño no la necesite, esto es un plazo de 4 años aproximadamente. Sin embargo, las grandes variaciones de temperatura y las circunstancias imprevistas que se pueden producir en un vehículo obligan a tener en cuenta los siguientes puntos:

- Si el vehículo está expuesto durante tiempo a pleno sol, la silla de seguridad se tiene que quitar del coche o cubrir con una pieza de tela de color claro.
- Examine periódicamente todas las piezas plásticas y metálicas de la silla infantil para ver si presentan daños, deformaciones o cambios de color. Si nota algún cambio la silla debe ser revisada por el fabricante.
- Los cambios en el tejido, y en especial la pérdida de color, son perfectamente normales cuando la silla se usa en un vehículo y no afectan a su funcionamiento.

INFORMAÇÃO DO PRODUTO

Se tiver alguma questão contate o seu ponto de venda. Tenha a seguinte informação preparada:

- Nº de série (ver autocolante)
- Marca, modelo e posição do automóvel onde utiliza a cadeira auto.
- Altura, peso e idade da criança.

Para mais informação sobre o produto consulte **www.gb-online.com**.

DURABILIDADE DO PRODUTO

A cadeira auto foi elaborada de forma a que tenha uma utilização perfeita de aproximadamente 4 anos. However, as there can be very large temperature fluctuations and unpredictable strains in vehicles, the following points must be observed:

- Se o automóvel estiver exposto à luz solar direta durante um longo período de tempo, a cadeira auto deverá ser retirada do automóvel ou tapada com um pano/cobertor de cor clara.
- Examine regularmente todas as partes de plástico e metal da cadeira auto, para assegurar que não existem danos ou mudanças da forma ou cor. Caso descubra alguma diferença, a cadeira deverá ser verificada e possivelmente trocada ou reparada pelo fabricante.
- Mudanças no tecido, como a descoloração, são perfeitamente normais com o uso e não influenciam as funcionalidades da cadeira.

RECICLADO DEL PRODUCTO

Con el objetivo de proteger el medio ambiente, le sugerimos que separe los residuos generados tanto al inicio, por el embalaje (packaging), como al final de su vida útil (partes y piezas del producto). El sistema de reciclaje de residuos es diferente en cada comunidad. Por favor, contacte con su Ayuntamiento o con la compañía local de reciclaje para asegurarse de su correcta eliminación.

! ¡ATENCIÓN! Mantenga el material de embalaje de plástico fuera del alcance de su hijo: peligro de asfixia.

RECICLAGEM

Para proteger o ambiente pedimos ao utilizador que separe e elimine os desperdícios iniciais (embalagem) e os desperdícios de fim de vida do produto (partes do produto) da cadeira auto. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. Assegure-se que a cadeira é eliminada de acordo com a regulação, contacte com a sua Freguesia, com a companhia local de reciclagem ou autoridade responsável para garantir uma correcta reciclagem. Tenha sempre em conta as normas de eliminação de resíduos no seu país.

! **ATENÇÃO!** Mantenha as partes plásticas longe do alcance das crianças: Risco de asfixia!

GARANTÍA

La siguiente garantía del producto solo es válida en el país dónde se adquirió por primera vez el producto.

1. La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de tres (3) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). Compruebe que el producto está completo y no tiene daños aparentes inmediatamente después de la compra o recepción del producto. Conserve siempre el comprobante de compra.
2. Si detecta algún defecto o daño, deje inmediatamente de usar el producto. Para hacer valer la garantía, envíe o lleve el producto en buenas condiciones y correctamente embalado, acompañado del original del ticket de compra, al distribuidor que lo vendió inicialmente. No envíe el producto directamente al fabricante.
3. Esta garantía no cubre los daños debidos a mal uso, accidentes naturales (agua, incendio, accidentes etc.), desgaste normal del producto o el no respetar las instrucciones de este manual. La garantía caduca automáticamente si el producto ha sido manipulado o modificado por personas no autorizadas o si se han usado accesorios o piezas de recambio no originales de la marca.
4. Esta garantía no afecta a los derechos de los consumidores, incluidos reclamaciones por daños y perjuicios o por ruptura de contrato, que el comprador pueda presentar contra el distribuidor o el fabricante.

GARANTIA

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu pela primeira vez o produto a um retalhista autorizado.

1. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Ver/analisar o produto relativamente aos defeitos de fábrica e matérias percebendo também se está completo, imediatamente à data de compra ou imediatamente a seguir, a receber o mesmo. Por favor guarde sempre o seu comprovativo de compra.
2. Em caso de defeito pare imediatamente de utilizar o produto. Para obter a garantia leve ou envie o produto ao ponto de venda que originalmente e inicialmente lhe vendeu o mesmo, estando em condições limpo e completo, acompanhado do talão de compra original (recibo ou factura). Por favor não envie ou leve o produto diretamente ao fabricante.
3. Esta garantia não cobre qualquer dano que resulte de uso inapropriado, influencia ambiental (água, fogo, acidentes ect.), desgaste de utilização ou falhas por não seguir as instruções fornecidas neste manual. A garantia não se aplica se foram feitas modificações ou arranjos por pessoas não autorizadas ou se foram utilizados componentes e acessórios sem serem os originais.
4. Esta garantia não afecta nenhum estatuto dos direitos do consumidor incluindo reivindicações de ato ilícito e reivindicações no que respeita à quebra do contrato, que o comprador pode ter contra o vendedor ou fabricante do produto.



PLATINUM

CONTACT

gb GmbH
Riedingerstr. 18
95448 Bayreuth
Germany

info@gb-online.com



www.gb-online.com